

DIÁLOGO

Volumen 18 No. 3 2008

EXPLORANDO
IDEOLOGÍAS

Cambios
Constitucionales

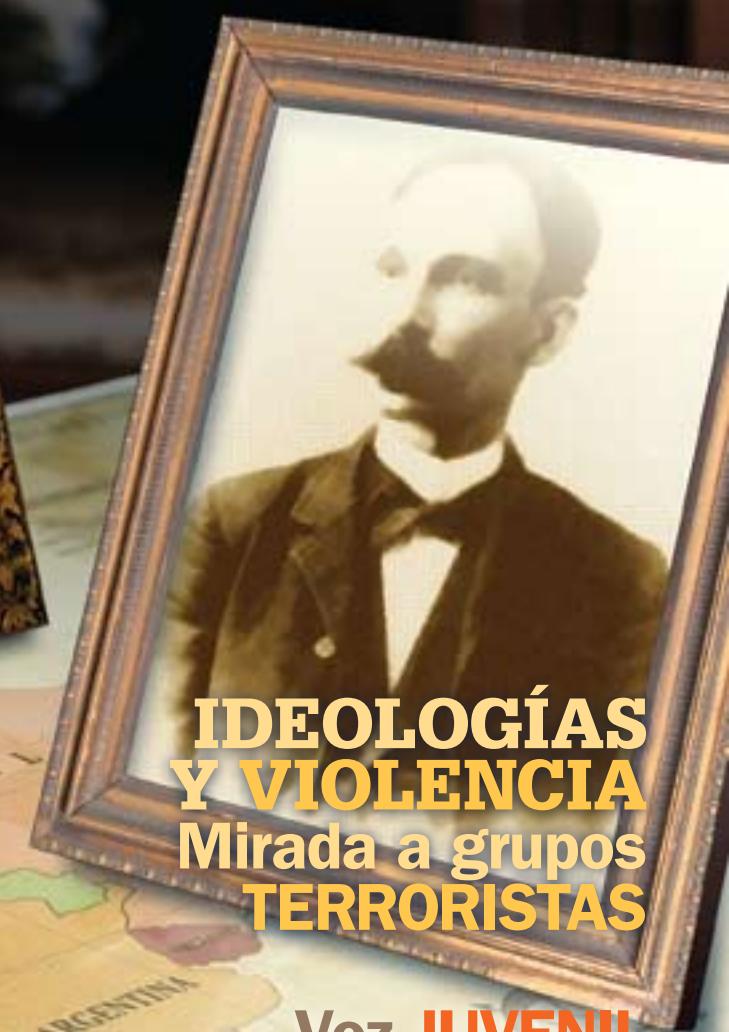
¿Giro a la

IZQUIERDA
en Latinoamérica?



**IDEOLOGÍAS
Y VIOLENCIA**
Mirada a grupos
TERRORISTAS

Voz **JUVENIL**
a **FAVOR** de la
DEMOCRACIA



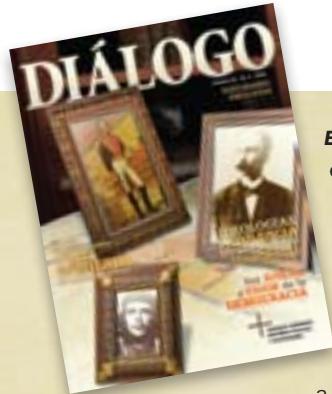
FUERZAS COMANDO,
REFORMA POLICIAL,
Y ECOTURISMO

CONTENIDO

CONTENTS

reportajes features

- 14** Más que una ideología
Cambios políticos en América Latina
More than an Ideology
Political Changes in Latin America
- 20** Cambio de imagen constitucional
Constitutional Makeover
- 24** Turismo que protege la selva
Tourism Saving the Jungle
- 30** La voz de la juventud
The Voice of Youth
- 34** Detrás de las ideologías
Behind the Ideologies
- 38** Lo mejor del oeste
Competencia entre las Fuerzas Especiales
Best of the West
Special Forces Competition



Explorando ideologías es el tema de esta edición de DIÁLOGO, en cuya portada se presentan algunos pensadores y políticos que dejaron huella en América Latina y el Caribe a través de la historia.

Los retratos de Simón Bolívar, José Martí y Ernesto Guevara sobre el mapa de la región invitan a examinar más de cerca las ideologías que influyeron en el área y que fueron interpretadas de diversas maneras por seguidores y opositores.

- 46** Organizaciones terroristas
Terrorist Organizations
- 52** Latinoamérica lucha contra el terrorismo
Latin America Fights Against Terrorism
- 54** Arte vs Violencia
Expandiendo la roda de capoeira en Jamaica
Art vs Violence
Widening the Circle of Capoeira in Jamaica
- 58** Invirtiendo en seguridad
Investing in Security
- 66** Experiencias positivas en cambios policiales
Police Changes Bring Positive Experiences
- 68** Fondo que levanta la moral
Proyecto contra la pobreza implementado en Brasil
Economic Scheme Boosts Morale
Anti-poverty Plan Created in Brazil

54



38

en cada edición

in every issue

72

4 De un Vistazo Regional
At A Glance Regional

10 De Entrada
Entrevista con el Almirante James G. Stavridis,
Comandante del Comando Sur de los EE. UU.
For Starters
Interview with the USSOUTHCOM Commander, Adm.
James G. Stavridis

40 Seguridad y Tecnología
Security and Technology

60 Cooperación Regional
Regional Cooperation

71 Recordemos
Remembering

72 Ayuda Humanitaria
Humanitarian Aid

74 Medios Mixtos
Mixed Media

76 De un Vistazo Global
At A Glance Global

80 Deportes
Sports

82 El Lado Liviano
The Lighter Side

83 Y por Último
And Finally

83



DIÁLOGO

El Foro de Las Américas
Forum of the Americas

Diálogo: El Foro de las Américas es una revista militar profesional publicada trimestralmente por el Comandante del Comando Sur de los Estados Unidos, que tiene como fin ser un foro internacional para los militares y el personal de seguridad en América Latina. Las opiniones expresadas en esta revista no necesariamente representan las políticas o puntos de vista de este comando ni de alguna otra agencia del Gobierno de los Estados Unidos. Los artículos son escritos por el personal de Diálogo, con excepción de los debidamente adjudicados. El Secretario de la Defensa ha determinado que la publicación de esta revista es necesaria para la conducción de negocios públicos como es requerido, por ley, por el Departamento de Defensa.

Diálogo: The Forum of the Americas is a professional military magazine published quarterly by the Commander of the United States Southern Command as an international forum for military personnel in Latin America. The opinions expressed in this magazine do not necessarily represent the policies or points of view of this command nor of any other agency of the United States Government. All articles are written by Dialogo's staff, unless otherwise noted. The Secretary of Defense has determined that publication of this magazine is necessary for conducting public business as required of the Department of Defense by law.



Contáctenos
Contact Us

DIÁLOGO

United States Southern Command
3511 NW 91st Avenue
Miami, FL 33172, U.S.A.

www.dialogo-americas.com



AZAR RALDES/AP

Conflicto Político

Millares de seguidores leales del presidente boliviano Evo Morales bloquean las carreteras alrededor de Santa Cruz, Bolivia—bastión de la oposición—el pasado mes de septiembre. El motivo de la violencia apunta a la tensión renovada sobre las tentativas del presidente de redistribuir los derechos del petróleo de la región y de revisar la constitución. El gobierno celebró jornadas de negociaciones con la oposición con altas expectativas de llegar a un posible acuerdo.

Political Clash

Thousands of Bolivian President Evo Morales' loyal followers block roads around Santa Cruz, Bolivia—an opposition stronghold—in September. The violence points to renewed tension over the president's attempts to redistribute petroleum royalties from the region and overhaul the constitution. The government held rounds of talks with the opposition amid high expectations of a possible agreement.

De cara al tráfico ilícito



ROBERTO CANDIA/AP

El presidente brasileño Luiz Inacio Lula da Silva, el presidente colombiano Álvaro Uribe (der.), y el presidente peruano Alan García (izq.), firmaron en julio un acuerdo para trabajar coordinadamente en el combate al tráfico de armas y drogas por los ríos del Amazonas. En julio, Uribe anunció que Colombia ingresará en el Consejo de Seguridad de Suramérica. La decisión se tomó tras aclarar que las decisiones en este organismo se tomarán por consenso y que habrá un rechazo estatutario de los grupos violentos, sea cual sea su origen.

LOS 10 PAÍSES MÁS ECOLÓGICOS DE LAS AMÉRICAS

Los resultados de la política ambiental de cada país han sido publicados en el Índice de Desempeño Ambiental 2008, que presenta las estrategias para la protección del medio ambiente y la sostenibilidad global.

THE AMERICAS' TOP 10 ECOLOGICAL COUNTRIES

The results of each country's environmental policies have been released in the 2008 Environmental Performance Index, which presents their strategies for environmental protection and global sustainability.

Clasificación Regional Regional Ranking	Clasificación Mundial Global Ranking	País Country
1	5	Costa Rica
2	9	Colombia
3	12	Canadá
4	22	Ecuador
5	29	Chile
6	32	Panamá
7	33	Rep. Dominicana
8	35	Brasil
9	36	Uruguay
10	38	Argentina



KENT GILBERT/AP

Confronting Illicit Trafficking

Brazilian President Luiz Inacio Lula da Silva, Colombian President Álvaro Uribe (right), and Peruvian President Alan García (left) signed a cooperative agreement in July to combat arms and drug trafficking on the rivers of the Amazon. Uribe also announced that Colombia will join the Security Council of South America. The agreement was reached after clarifying that the decisions of this organization will be made by consensus and there will be a statutory rejection of violent groups, regardless of their origin.

Venezuela empuja a Trinidad del mercado petrolero caribeño

Venezuela Pushes Trinidad from Caribbean Oil Market

Las ventas subvencionadas de petróleo venezolano al Caribe a través de la iniciativa Petrocaribe están obligando al proveedor tradicional de este mercado, Trinidad y Tobago, a buscar nuevos mercados. Las ventas de la compañía petrolífera estatal de Trinidad, Petrotrin, han caído un 50 por ciento desde la creación de Petrocaribe en el 2005. Catorce naciones en el Caribe y América Central firmaron el acuerdo original Petrocaribe, que permite que los gobiernos compren petróleo y combustible venezolano con pagos en especie y que financien el 40 por ciento de su deuda al 1 por ciento por 25 años.

Venezuela's subsidized oil sales to the Caribbean through the Petrocaribe initiative is pushing traditional supplier Trinidad and Tobago to seek new markets. The sales of Trinidad state oil company Petrotrin have fallen by 50 percent since the 2005 creation of Petrocaribe. Fourteen nations in the Caribbean and Central America signed the original Petrocaribe agreement, which allows governments to buy Venezuelan oil and fuel through in-kind payments and to finance 40 percent of their bills at 1 percent for 25 years.

NATALIA PISARENKO/AP

GRANADA REINICIA SUS ACTIVIDADES COMO PARAÍSO FISCAL

Entre investigaciones criminales internacionales y alegaciones de connivencia por parte del gobierno, Granada se está preparando para reiniciar sus servicios financieros internacionales seis años después de su colapso. El país ha reemplazado su deficiente régimen regulatorio con una sola organización, la Autoridad de Granada para la Regulación de Instituciones Financieras.

GRENADA REOPENS OFFSHORE BANKING

Amidst international criminal investigations and allegations of government collusion, Grenada is preparing to reopen its offshore financial services sector six years after it collapsed. The country has replaced its fractured regulatory regime with a single organization, the Grenada Authority for the Regulation of Financial Institutions.

“ Debemos comprender que (el intercambio comercial) va a ser el sustento para una mayor integración, con independencia de la ideología y de las posiciones políticas”.

Esa fue la frase que utilizó Luis Carranza, ex ministro de Finanzas de Perú. La economía peruana creció un 8,99 por ciento en el 2007, año en que el país logró la ratificación del Tratado de Libre Comercio con EE. UU.

“We must understand that (commercial interchange) is going to be the foundation for a greater integration, independently of ideology and political inclinations.” Statement made by Luis Carranza, former Peruvian minister of finances. The Peruvian economy grew 8.99 percent in 2007, a year in which the country obtained the ratification of the Free Trade Agreement with the US.

LOS HINCHAS CELEBRAN



EDUARDO VALENZUELA/AP

Los miembros del equipo de fútbol Liga Deportiva Universitaria de Ecuador celebran con los aficionados a su llegada a Quito, el 3 de julio. La Liga Deportiva Universitaria ganó la Copa Libertadores después de derrotar 3-1 al Fluminense de Brasil en Río de Janeiro, el pasado 2 de julio, en un desempate a penaltis.

'HINCHAS' CELEBRATE

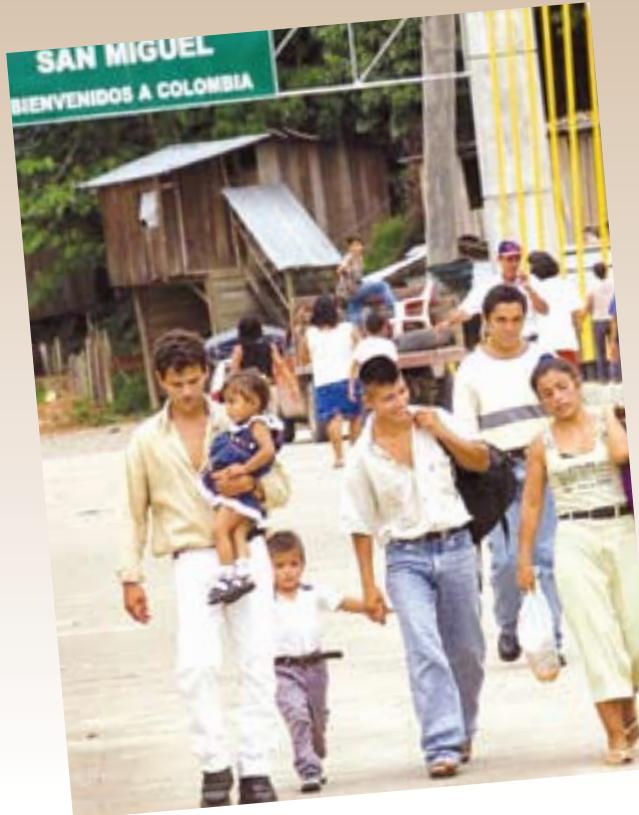
Members of Ecuador's Liga Deportiva Universitaria soccer team celebrate with fans as they arrive in Quito, July 3. Liga Deportiva Universitaria won the Copa Libertadores after defeating Brazil's Fluminense in Rio de Janeiro July 2, 3-1 in a penalty kick shootout.

OFICINA DE REFUGIADOS en la frontera

Una nueva oficina de refugiados fue creada en julio en Nueva Loja, una ciudad ubicada en la frontera con Colombia. La oficina fue abierta por el gobierno de Ecuador, junto con una delegación del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados. Según el Ministerio de Asuntos Exteriores de Ecuador, ese país concedió el estatus de refugiado a 18.012 personas entre el 2000 y el 2008.

REFUGEE OFFICE on the Border

A new refugee office was created in July in Nueva Loja, a city on the Colombian border. The office was opened by the Ecuadorian government, along with a delegation of the United Nations High Commissioner for Refugees. According to the Ecuadorean Foreign Ministry, Ecuador has given refugee status to 18,012 people between 2000 and 2008.



MARTIN BERNETTI/AP

Hablando el mismo idioma

Speaking the Same Language



MICHAEL STARKEY/USN

Por primera vez, una fragata de la marina brasileña se integró a una flota de EE. UU. La fragata Greenhalgh se unió al portaaviones Theodore Roosevelt y otros barcos en la Operación Brimstone, un ejercicio naval que tuvo lugar en la costa este de EE. UU. en julio e incluyó fuerzas de Brasil, Estados Unidos, Gran Bretaña y Francia.

A Brazilian Navy frigate was integrated for the first time into a US fleet. The frigate Greenhalgh joined the aircraft carrier USS Theodore Roosevelt and its supporting ships while participating in Operation Brimstone, a joint naval exercise that took place off the east coast of the US in July and included forces from Brazil, United States, Great Britain and France.



Mujer en el poder

El Senado de Haití ratificó a Michèle Duvivier Pierre-Louis como líder número 2 del país por un voto de 12-0 el pasado 31 de julio, convirtiéndola en la segunda mujer en ocupar el cargo de primer ministro en Haití.

Woman in Power

Haiti's senate ratified Michèle Duvivier Pierre-Louis to be the country's No. 2 leader by a 12-0 vote July 31, making her the second woman to become prime minister of Haiti.

Ayuda para TESTIGOS

La policía jamaicana está tomando medidas para establecer una unidad de apoyo para los testigos como parte de un esfuerzo más amplio de mejorar el Programa de Protección de Testigos de Jamaica. Algunas de las responsabilidades de la nueva unidad incluyen ayudar a los agentes de policía que tienen problemas con los testigos, como aquellos que requieren tiempo de preparación adicional o la falta de fondos para adquirir nuevo alojamiento para los testigos.

In Support of WITNESSES

The Jamaican police is taking measures to establish a unit that will give support to witnesses as part of a wider effort to improve Jamaica's Witness Protection Program. Some of the unit's new duties include helping police officers who have problems with witnesses, such as witnesses requiring extra preparation time or with the lack of funds to acquire new accommodations for them.



Pacto de extradición para CARICOM



Comandantes militares del Caribe, Norteamérica y Europa han convenido una mayor cooperación en la lucha contra el narcotráfico, responsable por gran parte del crimen en el Caribe. El primer ministro de Trinidad y Tobago, Patrick Manning, responsable de la seguridad en la Comunidad del Caribe (CARICOM), dijo que la comunidad se está preparando para firmar un pacto de extradición que facilite encontrar, arrestar y extraditar a criminales.

AP/LANDO BARRETO/EFE

Extradition Pact for CARICOM

Military commanders from the Caribbean, North America and Europe have agreed to greater cooperation in the fight against drug trafficking, which is blamed for much of the crime in the Caribbean. Trinidad and Tobago Prime

Minister Patrick Manning, who is responsible for security within the Caribbean Community (CARICOM), said the community is preparing to sign an extradition pact to make it easier to find, arrest and extradite criminals.

INTELLECTUALES MÁS INFLUYENTES

Cuatro de los 100 intelectuales públicos más influyentes que están moldeando nuestros tiempos son latinoamericanos. Así lo presentó en mayo la revista *Foreign Policy*. Ellos son los mexicanos Enrique Krauze (historiador) y Alma Guillermoprieto (periodista y autora), el peruano Mario Vargas Llosa (novelista y político) y el brasileño Fernando Henrique Cardoso (político y autor).

MOST INFLUENTIAL INTELLECTUALS

Four of the 100 most influential public intellectuals shaping our times are Latin American. This was stated in the May issue of *Foreign Policy*. They are Mexicans Enrique Krauze (historian) and Alma Guillermoprieto (journalist and author), Peruvian Mario Vargas Llosa (novelist and politician) and Brazilian Fernando Henrique Cardoso (politician and author).



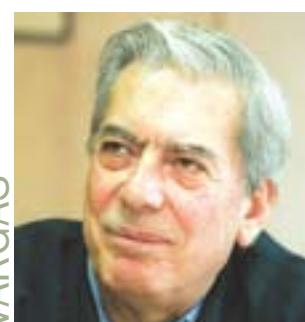
KRAUZE



GUILLERMOPRIETO



CARDOSO



VARGAS

AGENCE FRANCE PRESSE/EFE

BARRIO/FEDRICO/AP

SEGURIDAD NUCLEAR



La Agencia Internacional de Energía Atómica y las autoridades de la República Dominicana llevaron a cabo un seminario regional sobre la seguridad nuclear en julio. El seminario incluyó discusiones sobre la amenaza nuclear y la gestión de riesgos de fuentes radiactivas. También atrajo a representantes de 14 países de la región caribeña, y discutió la importancia de los esfuerzos internacionales en la lucha contra actos nucleares intencionales y el transporte ilegal de materiales radiactivos.

NUCLEAR SECURITY

The International Atomic Energy Agency and authorities of the Dominican Republic held a regional seminar on nuclear security in July. The seminar featured discussions on the nuclear threat and risk management of radioactive sources. It drew representatives from 14 countries from the Caribbean region, and covered the importance of international efforts to fight malicious nuclear acts and the illegal transportation of radioactive materials.

Drogas a la basura

ALEJANDRO BOLÍVAR/EFE

En septiembre, autoridades panameñas participaron en un operativo para la destrucción de unas 6.5 toneladas de drogas, en el vertedero de Ciudad de Panamá. La droga destruida corresponde a distintas incautaciones realizadas por las autoridades en los últimos meses.

Drug Disposal

In September, Panamanian authorities participated in operations to destroy some 6.5 tons of drugs at the Panama City garbage dump. Authorities seized the drugs during several operations in recent months.

Un Futuro PROMETEDOR

El Comando Sur de los EE. UU. está adoptando nuevas estrategias este año para aumentar la seguridad en la región. El Comandante de USSOUTHCOM, el Almirante James G. Stavridis, explica los cambios y subraya la importancia de las alianzas para hacer frente a las amenazas constantes.

¿Por qué cree que organizaciones como las FARC en Colombia y el Sendero Luminoso en Perú continúan planteando una amenaza en la región?

Creo que es importante observar que el gobierno colombiano ha progresado mucho en su lucha contra las FARC en los últimos años. Por supuesto, en julio tuvo lugar la Operación Jaque, una brillante operación ejecutada por los militares colombianos (para rescatar a 15 rehenes). Pero la realidad es que Colombia se ha esforzado en acabar con las actividades narcoterroristas desde hace muchos años. El número de guerrilleros de las FARC ha disminuido aproximadamente a 9.000 en la actualidad, comparado con unos 17.000 en el 2002. Gracias en parte al Plan Colombia, la tasa de homicidios se ha reducido en un 80 por ciento, y los secuestros y los incidentes terroristas en un 60 por ciento. Existe una presencia policial en todo el país. Colombia es hoy un lugar más seguro.

Pienso que el problema subyacente en la región es la distribución desigual de la riqueza. La pobreza y la falta de oportunidades alimentan el crimen y la inestabilidad en la región. Las Américas tienen por delante un futuro muy prometedor, pero al mismo tiempo cargan con el peso de la pobreza.

Muchas de estas organizaciones supuestamente revolucionarias se han apartado de sus raíces ideológicas. Por el contrario, son famosas por usar la violencia, el secuestro, la extorsión y el asesinato para alcanzar sus metas políticas.



El General Mario Montoya, jefe del ejército colombiano, habla con presuntos rebeldes de las Fuerzas Armadas Revolucionarias de Colombia en una base de ejército en Manizales, Colombia, en abril. Treinta presuntos rebeldes se entregaron y cedieron sus armas.

Colombia's army chief Gen. Mario Montoya talks to reputed Revolutionary Armed Forces of Colombia rebels at an army base in Manizales, Colombia, in April. Thirty alleged rebels surrendered themselves and turned in their weapons.

A PROMISING Future

New approaches to increase security in the region are being adopted by the US Southern Command this year. USSOUTHCOM Commander, Admiral James G. Stavridis, explains the changes and reaffirms the importance of partnership to confront prevalent threats.

Why do you think organizations like the FARC in Colombia and Shining Path in Peru continue to pose a threat in the region?

I think it's important to note that the Colombian government has made remarkable progress against the FARC in the last few years. Of course, in July there was Operation Check, a brilliant operation executed by the Colombian military (to rescue 15 hostages). But the reality is that Colombia has been committed to bringing an end to the FARC's narcoterrorist activities for many years. The number of FARC guerillas has decreased to about 9,000 today—compare that to about 17,000 in 2002. Thanks in large part to Plan Colombia, the murder rate has dropped 80 percent, kidnappings and terrorist incidents are down 60 percent, and there's a police presence throughout the country. Colombia today is a safer place.

I think the underlying problem in the region is the unequal distribution of wealth. Poverty and lack of opportunity fuel crime and instability in the region. The Americas have extraordinary promise,



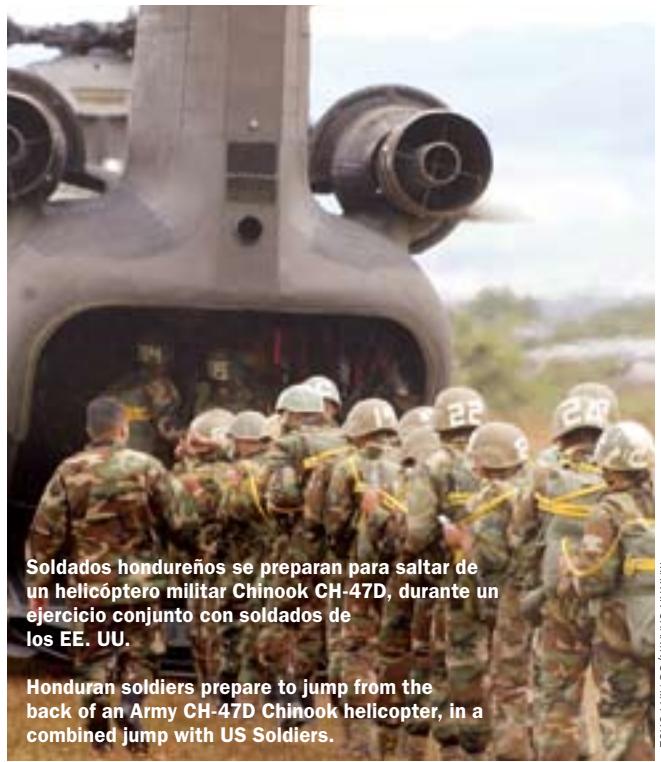
Confían en actividades económicas ilícitas, el narcotráfico y el tráfico de armas para financiar sus actividades terroristas.

¿Qué piensa usted que USSOUTHCOM y las fuerzas armadas de sus naciones aliadas podrían aprender de Colombia?

Opino que el motivo fundamental por el que Colombia ha experimentando este cambio es porque la población está retomando el país. Cuando tenemos en cuenta sucesos como la protesta internacional contra las FARC celebrada en marzo —la cual comenzó en Facebook (una red social de Internet) y que alistó participantes en 150 ciudades— y el hecho de que los números de las FARC se están debilitando constantemente... Éstos son signos muy claros y contundentes de que el pueblo colombiano y los ciudadanos del mundo, no van a tolerar las tácticas terroristas empleadas por grupos como las FARC.

USSOUTHCOM ha experimentado recientemente una reorganización para crear un comando con un enfoque interagencial. ¿Qué implica este cambio?

Las alianzas —multinacionales, inter-agenciales e incluso entre sectores públicos y privados —son elementales en el ambiente de la seguridad actual. La reestructuración del Comando Sur para convertirse en una organización con un



but at the same time are burdened by poverty.

Many of these so-called revolutionary organizations have separated from their ideological roots. Instead, they're known for using violence, kidnapping, extortion and murder to achieve their political goals. They rely on illicit business activities, the drug trade and weapons trafficking to finance their terror activities.

What do you think USSOUTHCOM and partner nation militaries could learn from Colombia?

I think the fundamental reason Colombia has turned around is because the population is taking the country back. When you consider things like the international FARC protest held in March—which

started on Facebook (a social networking Web site) and rallied participants in as many as 150 cities—and the fact that FARC numbers are steadily weakening ... these are very clear signs, very strong signs that the Colombian people, and the people of the world, are not going to put up with the terror tactics employed by groups like the FARC.

USSOUTHCOM has recently undergone reorganization to move toward interagency-focused command. What does this change imply?

Partnerships—multinational, interagency and even public-private—are crucial in today's security environment. Restructuring the Southern Command into an interagency-oriented organization is the first step toward improving interagency coordination. Today's threats are complex and transcend borders, and no single agency can handle them alone.

The new structure will improve synchronization of operations and activities between USSOUTHCOM and other (US) government organizations operating in this part of the world. USSOUTHCOM exercises will include participation from interagency partners like the DEA (Drug Enforcement Administration), the United States Coast Guard and the FBI (Federal Bureau of Investigation).

Do you think this change at USSOUTHCOM represents a shift in military thinking overall? If that is the case, do you see this shift in thinking regionally or globally?

The shift is not something that's occurring in just the military, but around the world. In an era when security threats are transnational, we must all think in an increasingly global way. The Southern Command's shift to a more interagency-focused organization creates a more inclusive, joint environment that will better position us to work with our partner nations to confront the security threats of today and the future.

Will this impact the way USSOUTHCOM interacts with partner nations or the way they interact with USSOUTHCOM?

enfoque interagencial es el primer paso para mejorar la coordinación entre agencias. Las amenazas de hoy son complejas y trascienden fronteras, y ninguna agencia puede manejarlas sin ayuda.

La nueva estructura mejorará la sincronización de las operaciones y de las actividades entre USSOUTHCOM y otras organizaciones gubernamentales del país que operan en esta parte del mundo. Los ejercicios de USSOUTHCOM incluirán la participación de socios interagenciales como la DEA (Administración Antidrogas de los EE. UU.), los Guardacostas de los Estados Unidos y del FBI (Buro Federal de Investigaciones).

¿Opina usted que este cambio en US-SOUTHCOM representa un cambio general en el razonamiento militar? Si es así, ¿cree que este cambio de enfoque es regional o global?

El cambio no está sucediendo únicamente en el ámbito militar, sino en todo el mundo. En una era en que las amenazas a la seguridad son transnacionales, todos debemos pensar de una manera cada vez más global. El cambio de enfoque del Comando Sur para convertirse en una organización con mayor actividad inter-agencial, crea un ambiente más inclusivo y conjunto que nos coloca en una posición más ventajosa para colaborar con nuestras naciones aliadas y hacer frente a las amenazas actuales y futuras a nuestra seguridad.

¿Afectará esto la manera en que US-SOUTHCOM se relaciona con sus naciones asociadas o la manera en que éstas se relacionan con USSOUTHCOM?

Si bien todos somos distintos y únicos de cierta manera, América Latina, el Caribe y los EE. UU. tienen también mucho en común. Comparten vínculos geográficos, culturales, económicos y geopolíticos importantes. Estos vínculos deberían ayudar a dar forma a nuestro futuro. La clave para preservar la seguridad en las Américas depende de la capacidad no sólo de crear, sino también de mantener fuertes alianzas en toda la región.

USSOUTHCOM continuará trabajando con las naciones asociadas de toda la región. Participaremos en ejercicios de entrenamiento para fomentar el entendimiento y la cooperación multinacional. Nos comunicaremos mediante la organización de conferencias regionales que iniciarán el diálogo entre los líderes de las naciones aliadas. Continuaremos prestando asistencia humanitaria y ayuda en casos de desastre. Sobre todo, seguiremos siendo un socio regional activo para proteger la seguridad de las Américas.

¿Qué más está haciendo USSOUTHCOM para hacer frente al



Un F-16 chileno se prepara para repostar. El avión participó en WILLKA 2007, el primer ejercicio de Chile con su F-16 y las Fuerzas Aéreas de los EE. UU.

A Chilean F-16 prepares to refuel. The aircraft participated in WILLKA 2007, Chile's first exercise with their F-16's and the US Air Force.

While we are each diverse and unique in our own ways, Latin America, the Caribbean and the US share many similarities: important geographic, cultural, economic and geopolitical linkages. These links should help shape our future. The key to preserving security throughout the Americas is the ability not just to create, but also to maintain strong partnerships throughout the region.

USSOUTHCOM will continue to work with our partner nations throughout the region. We will participate in training exercises to build understanding and multinational cooperation. We will engage through regional conferences that open dialogue between partner nation leaders. We will continue humanitarian aid and disaster relief assistance. Above all, we will remain dedicated to being an active regional partner in the security of the Americas.

What else is USSOUTHCOM doing to address the other potential terror threats in the region?

resto de las amenazas terroristas potenciales en la región?

Este año, comenzamos la Operación Libertad Perdurable en el Caribe y América Central. Ésta es una iniciativa clave para aplastar a terroristas que deseen amenazar a los EE. UU., abusando de áreas vulnerables o rutas transnacionales ilícitas. El objetivo de la operación es crear una protección antiterrorista multinivel mutuamente beneficiosa para los EE. UU. y para nuestros socios regionales.

¿Qué opina sobre el reestablecimiento de la 4ta Flota?

La 4ta Flota es simplemente una extensión de las actividades centradas de lo ocurrido durante 50 años desde el estado de Florida. Se trata de un grupo de planificadores que mueven naves para ejecutar las misiones establecidas. La 4ta Flota será responsable de cinco misiones. Primero, apoyo para las misiones de paz, como [las misiones] en Haití. Segundo, respuesta ante desastres naturales, como en la ayuda proporcionada el verano pasado a las víctimas del Huracán Félix en Nicaragua. Tercero, asistencia humanitaria, generalmente de naturaleza médica, como la travesía del buque hospital USNS Comfort el verano pasado. Cuarto, ejercicios tradicionales con nuestros amigos y socios en esta región, como PANAMAX, que es nuestro ejercicio de mayor envergadura. Y quinto, operaciones antinarcóticas. La 4ta Flota es estrictamente para planificación y entrenamiento. **⑩**

This year, we began Operation Enduring Freedom in the Caribbean and Central America. This is a key initiative to help improve the capabilities of our partners in the Caribbean and Central America in disrupting terrorists who may seek to threaten the US by leveraging under-governed areas or illicit transnational routes. The goal of the operation is to create multi-layered counterterrorism protection that will be mutually beneficial to the US and our regional partners.

What about the re-establishment of the 4th Fleet?

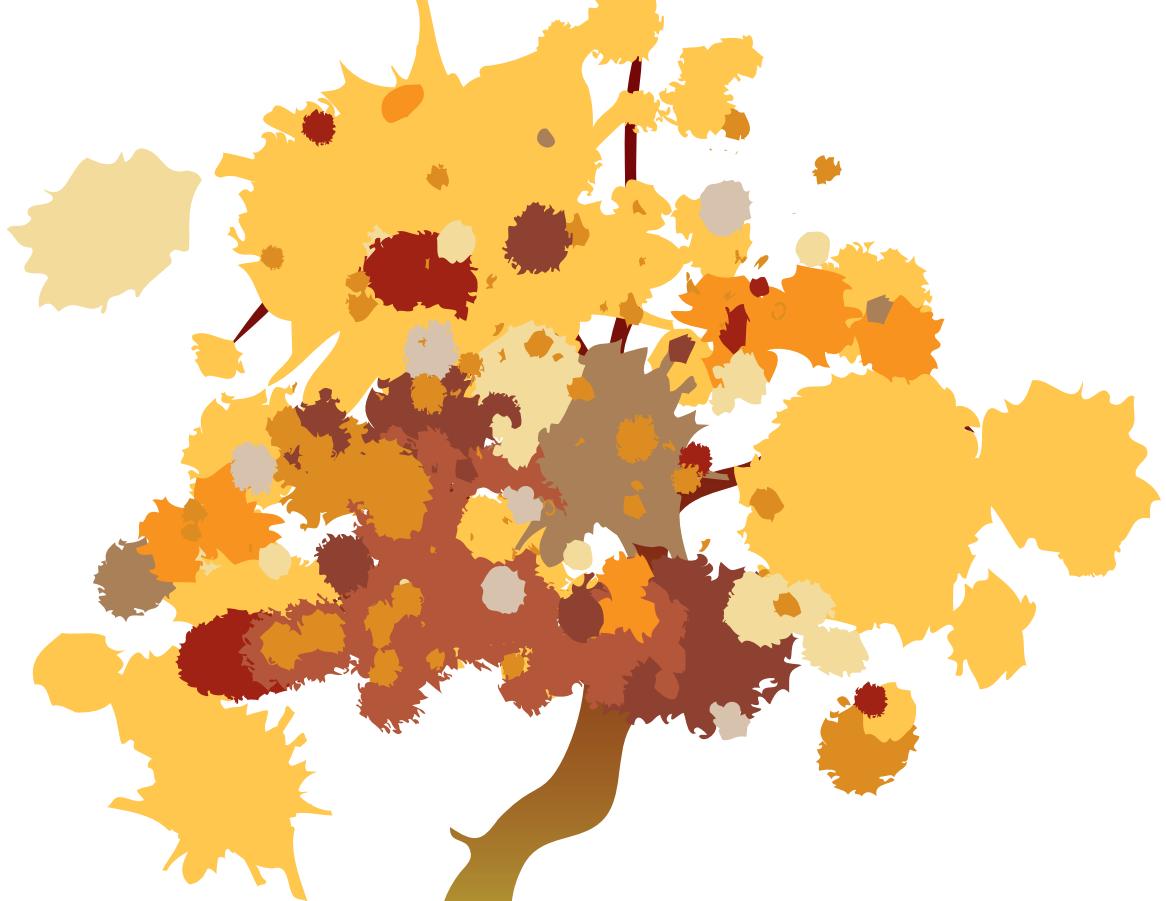
The 4th Fleet is simply an extension of what has occurred for 50 years out of the state of Florida—a group of planners who bring ships to execute the missions established. The 4th Fleet will be responsible for five missions. Number one, support to missions of peace, such as [the missions in] Haiti. Number two, response to natural disasters, as in the response last summer to Hurricane Felix in Nicaragua. Number three, humanitarian relief, typically of a medical nature, such as the voyage of the USNS Comfort last summer, a hospital ship. Number four, traditional exercises with our friends and partners in this region, such as PANAMAX, which is our largest exercise. And number five, counternarcotics. The 4th Fleet is strictly for planning and training. **⑩**



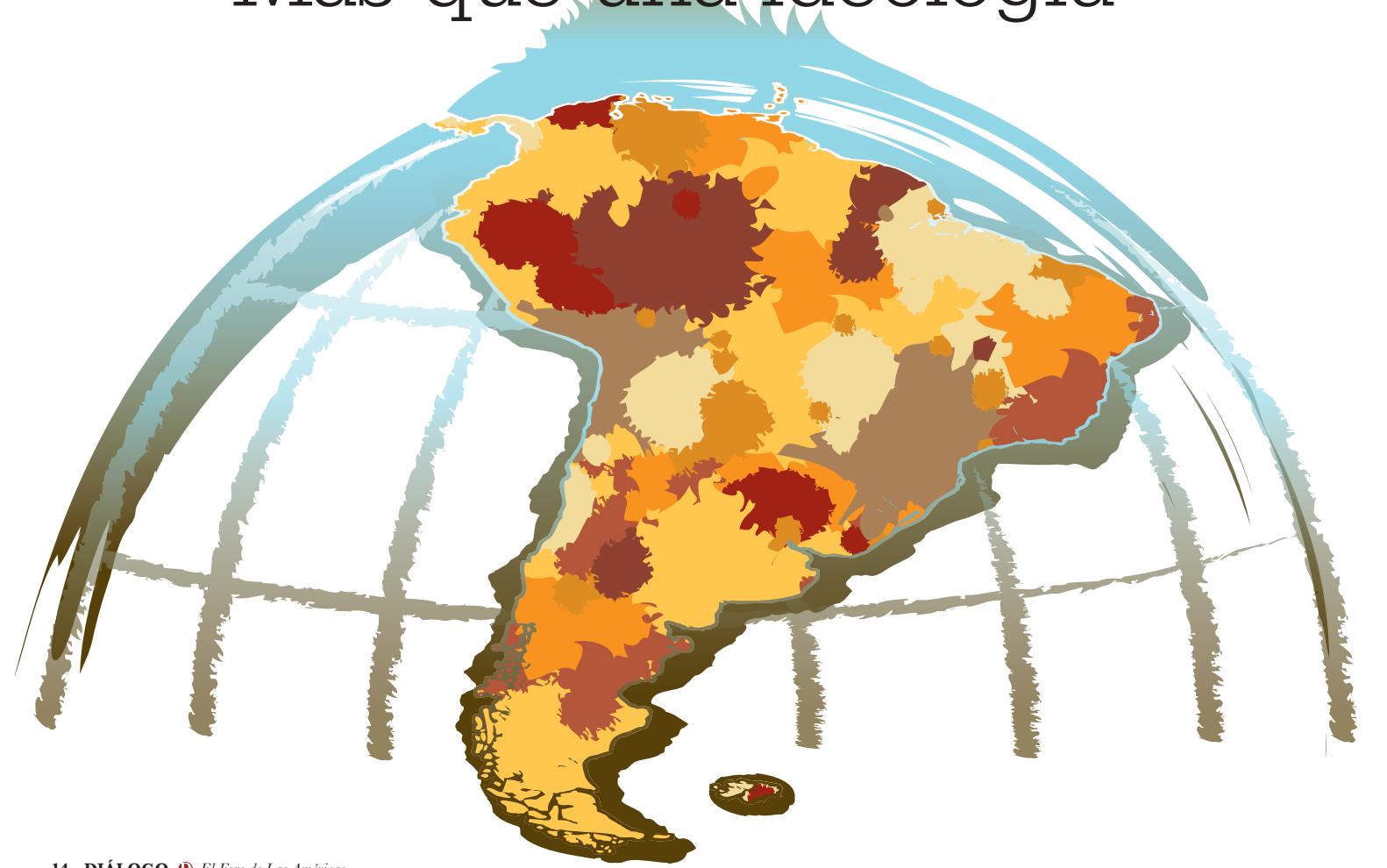
Durante una patrulla en el Océano Pacífico oriental el pasado mes de septiembre, las unidades asignadas a la 4ta flota de la Marina de los EE. UU. y la Guardia Costera de los EE. UU.—tales como el USS Dewert (en la foto)—interceptaron un buque de pesca que transportaba más de tres toneladas métricas de cocaína por un valor aproximado de US\$ 96 millones.

STEVEN KING/USN

While on patrol in the eastern Pacific Ocean in September, units assigned to the US Navy's 4th Fleet and the US Coast Guard—such as the USS Dewert (pictured)—intercepted a fishing vessel carrying more than three metric tons of cocaine worth an estimated \$96 million.



Más que una ideología



Los cambios políticos en América Latina se tratan de mucho más que una simple transición generalizada hacia la izquierda

POR FERNANDO HENRIQUE CARDOSO

El autor fue presidente de Brasil entre 1995 y 2003.

Después de leer informes de prensa actuales y análisis académicos sobre América Latina, se deduce que la opinión preponderante es que está regresando la izquierda. En mi opinión, la tendencia general hacia la izquierda experimentada en América Latina no representa un cambio en ideología, sino que refleja el descontento presente entre los votantes.

Los años ochenta y noventa fueron períodos de cambios profundos y acelerados en la región. Las reformas políticas y económicas fueron puestas en ejecución simultáneamente. La democracia sustituyó al gobierno militar y se percibió como más que una simple arquitectura política mejorada. También debía traer consigo prosperidad económica. Pocas personas se dieron cuenta de los peligros de combinar las dificultades de la globalización con los méritos de la democracia. Las expectativas eran tan altas que jamás habrían podido ser totalmente satisfechas. Por lo tanto, la democracia se convirtió en un chivo expiatorio para la ausencia de progreso económico en Latinoamérica.

En torno al cambio de siglo, casi todos los países latinoamericanos habían puesto en marcha extensos planes de reforma que incluían la apertura de sus economías al comercio exterior, a la privatización y al ajuste fiscal. Muchos vieron esta primera generación de reformas como la búsqueda de motivación ideológica de un estado minimizado, inspirada por el “neoliberalismo”, o como imposición extranjera según implica el mismo nombre del “Consenso de Washington”. Eso explica la creciente retórica antiestadounidense que está presente en la región.

La globalización no pretende ser un camino a un mundo más justo. Se trata supuestamente de un sistema más eficiente para asignar medios de producción al nivel mundial. Aquellos con las economías más grandes y la mayor inversión en educación han sido los más beneficiados. México, Brasil y Chile se destacan, habiendo recibido gran afluencia de capital extranjero. Las economías de tamaño mediano tales como Argentina y Colombia están en un punto intermedio. Las economías más pequeñas han perdido la lucha por la globalización. Éste habría sido probablemente el caso de Venezuela también, de no haber sido por la gran ayuda que ha supuesto el precio del petróleo en los últimos años. Los países de Centroamérica generalmente han tenido algo más de suerte al negociar el acceso preferencial de sus exportaciones al mercado estadounidense.

POPULISMO COMO DENOMINADOR COMÚN

Varios de los nuevos líderes latinoamericanos se han aprovechado de los defectos de las pasadas reformas. Dicen tener fundamentos izquierdistas, pero eso no significa que todos pertenezcan a un solo movimiento que esté influenciando a la región entera. América Latina no es un paisaje político uniforme; no hay consistencia ideológica entre sus nuevos líderes. No se trata, por lo tanto, de que la izquierda esté efectuando un resurgimiento en América Latina. Sería más apropiado decir que el populismo está reapareciendo con nuevas formas.

More than an Ideology

Political changes in Latin America are much more complex than a general shift toward the left

BY FERNANDO HENRIQUE CARDOSO

The author was President of Brazil from 1995 to 2003.

Upon reading current press reports and academic analyses on Latin America, the prevailing opinion seems to be that the left is making a comeback. In my view, the general shift toward the left in Latin America does not represent a change in ideology; instead, it represents a sentiment of dissatisfaction among voters.

The 1980s and 1990s were periods of deep and accelerated change in Latin America. Political and economic reforms were implemented simultaneously. Democracy replaced military rule and was portrayed as more than just an improved political architecture. It was also supposed to bring economic prosperity. Few people realized the dangers of blending the pains of globalization with the merits of democracy. Expectations were so high that they could have never been fully met. Hence, democracy became a scapegoat for the lack of economic progress in Latin America.

By the turn of the century, almost all Latin American countries had implemented a vast agenda for reform that included the opening of their economies to foreign trade, privatization and fiscal adjustment. Many saw these first-generation reforms as either an ideologically motivated search for a minimal state, inspired by “neo-liberalism,” or as a foreign imposition as implied by the very name of the “Washington Consensus.” This helps explain the mounting anti-US rhetoric in the region.

Globalization is not meant to be a road to a more just world. It allegedly is a more efficient system for allocating means of production worldwide. Those with the largest economies and the greatest investment in education have fared the best. Mexico, Brazil and Chile are cases in point, having received an enormous inflow of foreign investment. Medium-sized economies such as Argentina and Colombia are at a halfway point. Smaller economies have lost out with globalization. This would probably have been the case with Venezuela as well, were it not for the oil price bonanza of the past few years. Central American countries have generally fared somewhat better by negotiating preferential access to the US market for their exports.

POPULISM AS THE COMMON THREAD

Several of the new Latin American leaders have been able to exploit the shortcomings of past

Michelle Bachelet, de Chile, es la cuarta presidenta elegida por “concertación democrática”, una coalición principalmente compuesta de socialistas y demócratas cristianos que ha gobernado desde la expulsión del general Pinochet. Estos son partidos sólidos y tradicionales que fueron feroces enemigos en el pasado. Pero juntos han encabezado una revolución casi silenciosa que combina el desarrollo económico bajo el estado de derecho, políticas sensatas y programas sociales, así como la consolidación de las instituciones democráticas.

En contraste, los presidentes Hugo Chávez de Venezuela y Tabaré Vázquez de Uruguay representan, de maneras muy distintas, la incapacidad del antiguo orden político y la política de partidos en sus países respectivos. Personifican la respuesta a una población insatisfecha y sospechosa ante las mismas caras y los mismos partidos de siempre. Vázquez es el primer presidente de Uruguay no elegido por los partidos tradicionales —Colorado y Blanco— en casi 100 años, con la excepción obvia de los dictadores militares. Hugo Chávez, por lo contrario, se presentó como candidato independiente al no afiliarse con ningún partido.

El presidente Evo Morales se denomina a sí mismo como el defensor de las poblaciones indígenas oprimidas y pobres de Bolivia. El ex presidente argentino Néstor Kirchner y el presidente brasileño Luiz Inácio Lula da Silva representan otra historia. Kirchner es un peronista en un país en donde la mayoría de los políticos importantes todavía afirman ser los herederos políticos de Juan Domingo Perón, antiguo presidente fallecido hace más de 30 años. El peronismo, sin embargo, no representa un conjunto de políticas coherentes. Por otra parte, el presidente brasileño Lula proviene de un partido fuerte y disciplinado basado en los sindicatos, el Partido de los Trabajadores, por lo que lo último que se le consideraría es alguien “de afuera”. Lula defiende una ideología izquierdista en sus discursos y en ciertas convicciones políticas, pero el pragmatismo y el realismo prevalecen en su política económica.

LOS PELIGROS DEL POPULISMO

Hasta ahora, la democracia se ha preservado formalmente ya que los candidatos a importantes puestos se han mostrado renuentes a desafiar los principios de la democracia abiertamente. Pero los líderes populistas están cobrando la suficiente fuerza como para enfrentarse al estado de derecho. Por esta razón, el populismo es una amenaza real hoy por hoy a la libertad en América Latina.

La democracia está basada en reglas, un sistema político que depende del buen funcionamiento de las instituciones. Por el contrario, el populismo tiende a amoldarse a las personalidades, ambiciones personales y opiniones políticas de los que están al mando, generalmente un líder carismático y autoritario. Los líderes populistas se definen a sí mismos como “diferentes” y que han establecido una conexión directa con el pueblo. Esto justifica el hecho de que pueden supuestamente prescindir de las reglas, de las instituciones y de la diversidad de opinión. Recurren a menudo a los referéndums o a otras formas de democracia directa, como si fueran más legítimos por sí solos que con los mecanismos verdaderos de la representación democrática.

A la hora de hacer uso de las comunicaciones de difusión



masiva, el populismo se basa en la manipulación y la propaganda más que en hechos y opiniones informadas. La probabilidad del éxito es más alta si la audiencia es pobre e ignorante, y por lo tanto más inclinada a aceptar las promesas del paraíso.

LLAMADO A LA REFORMA CONTINUADA

Por supuesto, no es sólo en América Latina donde tiene éxito el populismo, que viene extendiéndose por Europa Oriental. Pero en ninguna otra región es tan grave la amenaza del populismo como en América Latina. Entonces, ¿qué es lo que hace falta para consolidar la democracia de forma permanente en la región? La respuesta es simple: reforma, que viene siendo un asunto inacabado en América Latina. Esta segunda onda de reformas abordaría las estructuras políticas, la justicia, la seguridad pública, y la integración política y económica.

El camino hacia adelante pide cambios en algunos de los comportamientos más arraigados de los latinoamericanos. Es probable que el progreso sea lento y que surja la frustración. Pero no hay otras opciones si América Latina desea continuar enorgullecidiéndose de su democracia. Es posible que haya pocos enemigos más serios de la democracia en América Latina que el populismo y la demagogia dentro de sus fronteras. **D**

Este artículo fue publicado en la revista Harvard International Review.



Líderes de la región. Arriba, de izq. a der.: Varias personas le rinden homenaje al general argentino Juan Domingo Perón; el presidente de Uruguay Tabaré Vázquez. Abajo: El presidente de Ecuador Rafael Correa le muestra una estatua de Simón Bolívar a la presidenta de Chile Michelle Bachelet; el presidente de Venezuela Hugo Chávez, durante una conferencia de prensa.

Leaders of the region. Top from left: People pay homage to Argentinean General Juan Domingo Perón; Uruguay's president Tabaré Vázquez. Below: Ecuador's President Rafael Correa shows a statue of Simón Bolívar to Chile's President Michelle Bachelet; Venezuela's President Hugo Chávez during a press conference.



reforms. They claim leftist credentials, but that is not to say they belong to a single movement shaping the entire region. Latin America is not a uniform political landscape; there is no ideological consistency among its new leaders. It is not, therefore, that the left is making a comeback in Latin America. It would be more appropriate to say that populism is reappearing in new forms.

Chile's Michelle Bachelet is the fourth president elected by "concertación democrática," a coalition mainly comprised of Socialists and Christian Democrats that has ruled since the ousting of General Pinochet. These are solid and traditional parties that were fierce enemies in the past. Together, they have been leading an almost silent revolution that combines economic growth under the rule of law, sensible policies and social programs, as well as strengthening democratic institutions.

In contrast, Presidents Hugo Chávez of Venezuela and Tabaré Vázquez of Uruguay represent, in very different ways, the failure of the old political establishment and party politics in their respective countries. They personify the response to a population that has grown unhappy and suspicious of the same old faces in the same old parties. Vázquez is the first president in Uruguay not to have been elected by the established Colorado or Blanco parties in almost 100 years, with the obvious exception of the military rulers. Hugo Chávez, on the other hand,

presented himself as an outsider by declaring no real party affiliation.

President Evo Morales has portrayed himself as a representative of the oppressed and poor indigenous populations of Bolivia. Former Argentinean President Néstor Kirchner and Brazilian President Luiz Inácio Lula da Silva are different stories altogether. Kirchner is a Peronist in a country where most important politicians still claim to be the political heirs of Juan Domingo Perón, a former president who died more than 30 years ago. Peronism, however, does not comprise a coherent set of policies. Lula, on the other hand, comes from a strong and disciplined party based on trade unions, the Workers' Party, rendering him anything but an outsider. Lula espouses a leftist ideology in speeches and certain political policies, but pragmatism and realism prevail in his economic policy.

THE DANGERS OF POPULISM

So far, democracy has been formally preserved as candidates for any major elected post have been reluctant to openly challenge democratic principles. But populist leaders are now gaining enough strength to directly confront the rule of law. For this reason, populism is a real threat to freedom in Latin America today.

Democracy is a rules-based framework, a political system dependent on the smooth functioning of institutions. By contrast, populism tends to be shaped by the personalities, ambitions and political views of those in command, usually a charismatic and authoritarian leader. Populist leaders define themselves as "outsiders" who have established a direct connection with the population. This justifies the fact that they can allegedly do without rules, institutions and diversity of opinion. They often resort to referenda or to other forms of direct democracy as if they were more legitimate by themselves, rather than with the true mechanisms of representative democracy.

Populism is based on manipulation and propaganda rather than deeds and informed opinions when it comes to making use of mass communication. The probability of success is higher if the audience is poor and uneducated, and therefore more inclined to accept promises of paradise.

A CALL FOR CONTINUED REFORM

Of course, it is not only in Latin America that populism is making progress. Populism is spreading in Eastern Europe. But in no other region is the extent of the threat of populism more serious today than in Latin America. What, then, is still needed to consolidate democracy for good in the region? The answer is simple: reform, which is an unfinished business in Latin America. This second wave of reform would address political structures, justice, public security, and political and economic integration.

The way forward will call for change in some of the most deeply rooted ways in which Latin Americans behave. Progress is likely to be slow, and frustration may ensue. But there are no other options if Latin America wants to continue taking a justified pride in its democracy. There could be few more serious enemies to democracy in Latin America than the populism and demagoguery within its borders.

This article was published in the journal Harvard International Review.

No votan por derecha o izquierda, sino por quién convence más

LA PRENSA/EL SALVADOR

La izquierda del mundo ha ido conquistando más terreno en las últimas elecciones. El experto mexicano Rafael Reyes Arce explicó precisamente cómo ha ido creciendo el auge de la izquierda internacionalmente, y aseguró que eso responde a que han escogido como sus candidatos presidenciales a verdaderos líderes y personas que “caen bien”.

La izquierda se ha ido abriendo más camino en los últimos años; ha ganado elecciones presidenciales en muchos países. ¿Qué ha contribuido a este auge?

La izquierda, sin duda, ha tenido una evolución muy interesante. Lo importante es ver la amplitud que tiene. Con la caída del bloque socialista en Rusia, los radicales quedaron desamparados; se han estado colgando de lo poco que queda de ese radicalismo. Entonces, las izquierdas han tendido a modernizarse; no pueden quedarse atrás. Tienen que olvidar ese radicalismo; tienen que convertirse en izquierdas progresistas.

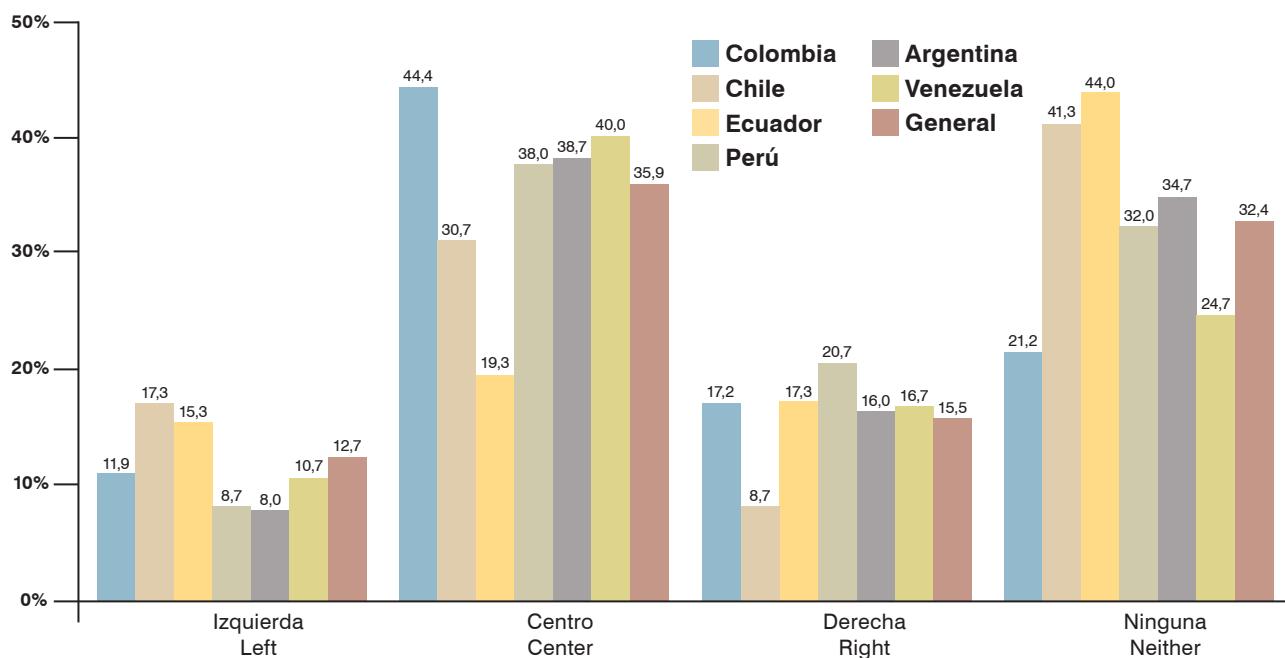
¿Se está cerrando el espacio para la izquierda radical?

La izquierda, sin duda, no va a desaparecer. La izquierda se tiene que modernizar; tiene que ir avanzando hacia el progreso, hacia las cosas que han funcionado, desechar lo que no y retomar lo que ha funcionado. Por supuesto que el radicalismo, la guerrilla, todos esos son aspectos que se tienen que ir desechando.

¿Pero a qué se ha debido el crecimiento de las izquierdas en América Latina?

¿Usted se considera una persona de centro, de izquierda o de derecha?

Do you consider yourself to be center, right or left?



Voters not choosing left or right, but rather most convincing candidate

The left has been conquering more territory worldwide in recent elections. Mexican expert Rafael Reyes Arce pinpoints how the left has been growing internationally, and explains that voters have chosen true leaders and people with “appeal” as presidential candidates.

The left has become stronger over the past few years; it has won presidential elections in many countries. What has contributed to this rise?

The left has undoubtedly had a very interesting evolution. The important thing is to see how extensive it has been. With the fall of the socialist bloc in Russia, radicals became vulnerable; they have been clinging to what little remains of that radicalism. As a result, the left has had a tendency to modernize itself; they cannot sit back. They must abandon that radicalism; they must become a more progressive left.

Is the gap closing for the radical left?

The left is certainly not going to disappear. The left must modernize itself; it must advance toward progress, toward the things that have worked, reject what has not worked and repeat what has. It is a given that radicalism, guerrilla warfare and such are all aspects that must be rejected.

But what is the reason behind leftist growth in Latin America?

I believe it has a lot to do with the personalities and styles of each of the heads of state and dictators at any given time.

Yo creo que eso tiene que ver mucho con las personalidades y con el estilo de cada uno de los mandatarios y dictadores, en algún momento.

¿Las banderas e ideologías han perdido importancia entonces, frente a la popularidad de un candidato?

Está más ligado a la personalidad de la gente; es más una cosa de personalidad que ideología. Es un asunto de liderazgos personales; a eso se debe que se estén posicionando los líderes en América Latina, tanto de derecha como de izquierda.

¿Incluso las personas que se consideran de derecha votan ahora por un liderazgo de izquierda?

No necesariamente. La gente no entiende; la gente del pueblo muy difícilmente entiende las ideologías. Entiende de resolver sus problemas, de comer, de tener trabajo, seguridad, servicios, educación. Que se lo plantee el de derecha o el de izquierda, va a ganar la voluntad. La gente se identifica con un candidato... No vota por la izquierda o la derecha, sino por quién convence más, ya sea de derecha o de izquierda.

¿Las ideologías han perdido peso frente a los liderazgos en las comunidades?

Sí, pero te puedo garantizar que en Latinoamérica le preguntas a la gente qué entiende por derecha o izquierda y no te va poder decir. A lo mejor dicen los que están con los pobres y los que están con los ricos, pero yo creo que este asunto es más de personas que de ideologías; mucha más gente vota con el corazón y con el estómago... Ya no analizan programas, no analizan plataformas, no analizan proyectos. Te cae bien o no te cae bien. Ese es el asunto. ①

Have flags and ideologies then lost their relevance when faced with the popularity of a candidate?

It has more to do with the personality of the people; it is more closely linked to personality than to ideology. It is a matter of personal leadership; this is why leaders in Latin America are positioning themselves, both from the left and the right.

Are even those who consider themselves right-wing now voting for leftist leaders?

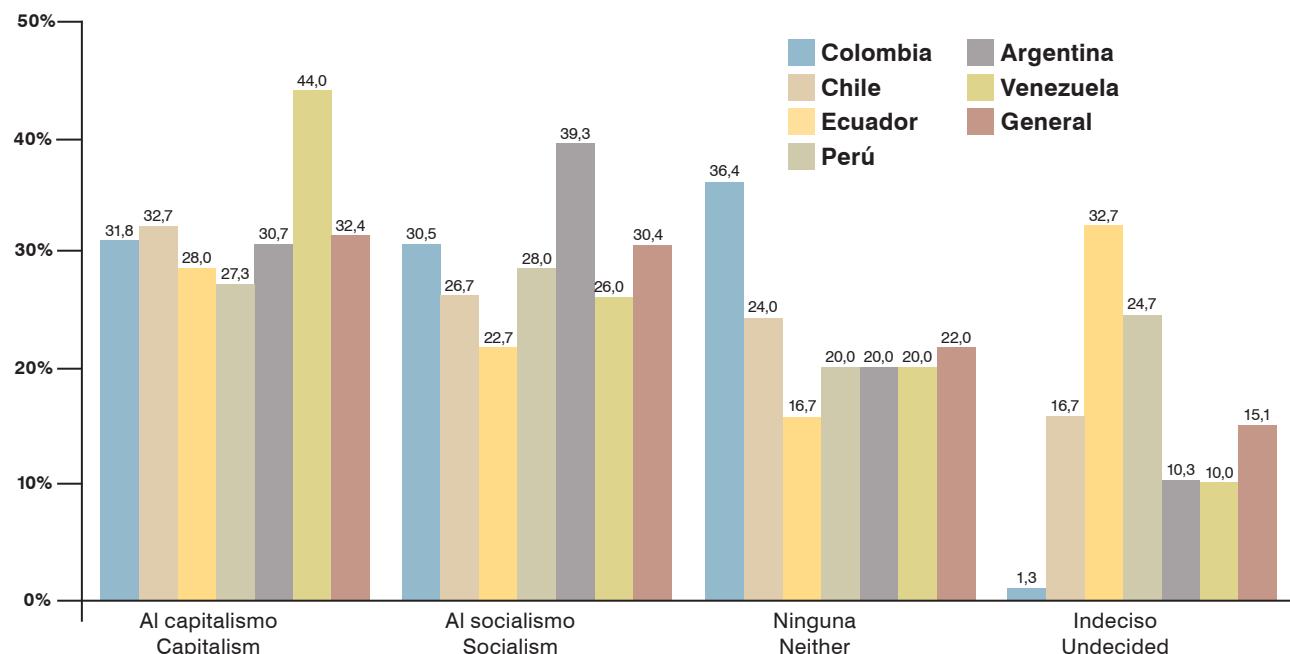
Not necessarily. People do not understand; it is very hard for them to grasp ideologies. They relate to finding ways of solving their problems, to eat, to find work, safety, services, education. It doesn't matter whether the political left or right is making the offer; only the best intentions will prevail. People identify themselves with a candidate ... They do not vote left or right, but rather for the most convincing candidate regardless of left or right.

Have ideologies lost their importance to leadership in the communities?

Yes, but I can guarantee that if you ask people in Latin America what they understand by right or left, they will not be able to give you an answer. They might say those who side with the poor and those who side with the rich, but I believe it has more to do with people than ideologies; more people vote with their hearts and their guts ... They no longer analyze programs; they do not analyze political platforms; they do not analyze projects. You either like the candidate or you don't. That is the issue. ①

¿Prefiere usted una América más cercana al capitalismo o al socialismo?

Would you prefer Latin America to lean more toward capitalism or socialism?





cambio de imagen **constitucional**

Constitutional Makeover

Cambios constitucionales ocupan a América Latina, creando inquietudes sobre la salud democrática de la región

POR PABLO BACHELET / MIAMI HERALD

En una tendencia que muchos ven con preocupación, varios países de América Latina y el Caribe están promoviendo o discutiendo cambios radicales en sus constituciones y afrontando crecientes tensiones como resultado.

En Venezuela y Bolivia, las tensiones sobre propuestas reformas constitucionales han llevado a masivas protestas contra los poderes insólitamente extensos que las mismas confieren a sus presidentes. Ecuador y Haití también están estudiando cambios radicales y en Trinidad y Tobago, se está hablando de cambiar el sistema presidencial.

Incluso democracias estable como Chile y Colombia han hecho recientes cambios que afectan los períodos presidenciales: en Bogotá para permitirles a los presidentes una reelección inmediata y en Santiago para bajar su período de seis a cuatro años. Algunos de estos cambios son pequeños o permanecen dentro de los límites de la democracia representativa. Pero en Venezuela, Bolivia y Ecuador, los críticos consideran que los cambios propuestos están diseñados para darles a los presidentes un poder excesivo. “Es una batalla entre la democracia y el autoritarismo”, dijo Valeria Merino, que hasta hace poco encabezaba la Corporación Latinoamericana para el Desarrollo, una organización ecuatoriana que monitorea la democracia. “Esto no tiene nada que ver con la derecha y la izquierda, sino con la forma en que se ejerce el poder”.

Merino dijo estar preocupada, por ejemplo, porque las instituciones ecuatorianas sean demasiado débiles como para impedir que el izquierdista presidente Rafael Correa acapare más poderes gracias a una asamblea constituyente recientemente electa que empezó a trabajar en noviembre.

Latin American nations are busy changing their constitutions, raising new questions about the region's democratic health

In a trend that many view with concern, several Latin American and Caribbean countries are pushing or discussing radical changes to their constitutions—and facing increased tensions as a result.

In Venezuela and Bolivia, tensions over proposed constitutional reforms have led to massive protests against what critics say are unprecedented power seizures by their presidents. Ecuador and Haiti are also examining radical changes, and in Trinidad and Tobago there is talk of a changing presidential system.

Even stable democracies like Chile and Colombia have made recent changes affecting presidential terms—in Bogotá, to allow presidents to seek immediate re-election, and in Santiago, trimming the presidential term from six to four years. Some of the changes sought are either minor or remain within the bounds of representational democracy. But in Venezuela, Bolivia and Ecuador, critics say the proposed changes are designed to give presidents far too much power. “It is a battle between democracy and authoritarianism,” said Valeria Merino, former head of the Latin American Corporation for Development, an Ecuadorean democracy watchdog organization. “This has nothing to do with the left or the right, but how power is exercised.”

Merino said she worries, for example, that Ecuador's institutions are too weak to stop left-wing President Rafael Correa from taking on more powers through a recently elected constitutional assembly that began its work in November.

Numerosas revisiones

Pocas constituciones latinoamericanas han soportado el paso del tiempo. Argentina ha tenido seis grandes reformas entre 1860 y 1994. Ecuador ha tenido 18 desde 1830. La última gran reforma en Venezuela se realizó en 1999, produciendo cambios que favorecieron al presidente Hugo Chávez, quien buscó además 69 nuevos grandes cambios en un referéndum en noviembre, pero en el que sufrió una derrota. Muchos países latinoamericanos redactaron nuevas constituciones alemerger de las dictaduras militares de los años setenta y ochenta, incorporando más protecciones a las libertades individuales y económicas. Pero luego siguieron haciendo cambios.

Brasil ya ha modificado su constitución de 1988 en 14 ocasiones; Chile ha cambiado su constitución de 1980 en siete ocasiones; y Colombia ha introducido 11 modificaciones a su texto de 1993, según muestra un banco de datos de las constituciones latinoamericanas del Centro para Estudios Latinoamericanos de la Universidad de Georgetown en Washington. En contraste, la Constitución de Estados Unidos sólo ha tenido 27 reformas en 220 años; la última ocasión en 1971 fue para reducir la edad de sufragio de 21 a 18 años.

Los analistas dicen que algunos de los recientes intentos para reformas constitucionales en el continente se derivan de una creciente impaciencia con sistemas políticos que muchos perciben como incapaces de promover una vida mejor. "La gente cree más que nunca en la democracia, pero quiere una democracia que resuelva sus problemas", dijo José Miguel Insulza, presidente de la Organización de Estados Americanos (OEA), durante un debate sobre las constituciones propiciado por la OEA. "Detrás de la inestabilidad de hoy hay años de negligencia". Pero los críticos están preocupados porque algunas de las reformas estén socavando los principios democráticos a nombre de la justicia social.

El presidente de Bolivia Evo Morales está presionando cambios que dice favorecerían a la mayoría indígena del país. Pero Jaime Aparicio, ex embajador de Bolivia en Washington, los ha calificado de "un buen ejemplo de cómo no hacer una reforma constitucional". Señaló que un borrador preliminar aprobado por la asamblea constitucional de Bolivia, sin la presencia de delegados de la oposición, era "un vago proyecto ideológico de reforma estatal que mezcla socialismo, etnicidad y nacionalismo" y le permite a Morales reelegirse indefinidamente.

Para profundizar su autoproclamada "revolución socialista", Hugo Chávez empujaba cambios que incluyen más derechos a las minorías y los trabajadores, aunque también le confiere la posibilidad de una reelección presidencial ilimitada, amplios poderes de ley marcial y le resta protecciones a la propiedad privada. Gerardo Fernández, que trabaja en la Universidad Central de Venezuela, calificó las reformas como "ideológicas" y de "una violación flagrante y directa de los derechos humanos contenidos en los tratados internacionales". Los funcionarios venezolanos responden que Chávez no puede ser considerado antidemocrático, puesto que los venezolanos han ido a las urnas 11 veces desde 1999 y el 64 por ciento votó por reelegirlo el año pasado.

En Haití, el presidente René Préval está diciendo que la constitución, adaptada tras el colapso de los 29 años en el poder de la familia Duvalier, se concentra demasiado en las restricciones del poder para evitar el surgimiento de una nueva tiranía, pero que se ha vuelto demasiado difícil de aplicar y debe reformarse. Pero algunos observadores dicen que el país más pobre del hemisferio no está en condiciones de encarar un debate constitucional, dados problemas urgentes como inseguridad, falta de infraestructura y trabajos.

La reforma constitucional de Trinidad y Tobago sigue siendo un tema candente, incluso después de que el primer ministro Patrick Manning no pudiera conseguir los votos necesarios en las elecciones del 5 de noviembre del 2007 para aprobar los radicales cambios que hubiera querido. Manning ha propuesto convertir la presidencia, en gran medida formal, en un organismo ejecutivo parecido al modelo norteamericano. Sus opositores alegan que el cambio carece de equilibrios y pudiera llevar a una dictadura.

Insulza, por su parte, está preocupado por el impacto de todo esto en los inversionistas extranjeros, que ya desconfían del difícil ambiente político de la región. "Todos sabemos que nuestras democracias son vistas como democracias, pero como democracias inestables y precarias", dijo. "En un mundo globalizado, no sólo necesitamos democracias, sino democracias que garanticen estabilidad".



Jacqueline Charles del *Miami Herald* contribuyó a este artículo.

Numerous Revisions

Few Latin American constitutions have endured the test of time. Argentina's had six major makeovers between 1860 and 1994. Ecuador has had 18 since 1830. Venezuela's last major revision came in 1999—and resulted in significant changes that favored President Hugo Chávez, who submitted 69 new major changes up for a referendum last November, but encountered a defeat. Many Latin American countries wrote new constitutions as they emerged from military dictatorships in the 1970s and 80s, incorporating more protections for individual and economic freedoms. Then they got busy making changes.

Brazil has already modified its 1988 constitution 14 times; Chile has changed its 1980 constitution seven times; and Colombia has introduced 11 modifications to its 1993 text, according to a database of Latin American constitutions from the Georgetown University's Center for Latin American Studies in Washington. By contrast, the US Constitution has been amended only 27 times in 220 years; the last time was to lower the voting age from 21 to 18 in 1971.

Analysts say some of the recent pushes to overhaul constitutions around the hemisphere come from the growing impatience with political systems that many of the region's people perceive as failing to deliver a better life. "People believe now more than ever in democracy, but they want a democracy that will resolve their problems," said José Miguel Insulza, head of the Organization of American States (OAS), during an OAS-hosted debate on constitutions. "Behind today's instability lie years of neglect." But critics worry that some of the revisions are undermining democratic principles in the name of stability or social justice.

Bolivian left-wing President Evo Morales is pushing changes he says will favor the country's indigenous majority. But Jaime Aparicio, the country's former ambassador to Washington, called it "a good example of how not to do a constitutional reform." He said a preliminary draft approved by Bolivia's constitutional assembly, without opposition delegates present, was a "vague ideological project of state reform that mixes socialism, ethnicity and nationalism," and allows Morales to be re-elected indefinitely.

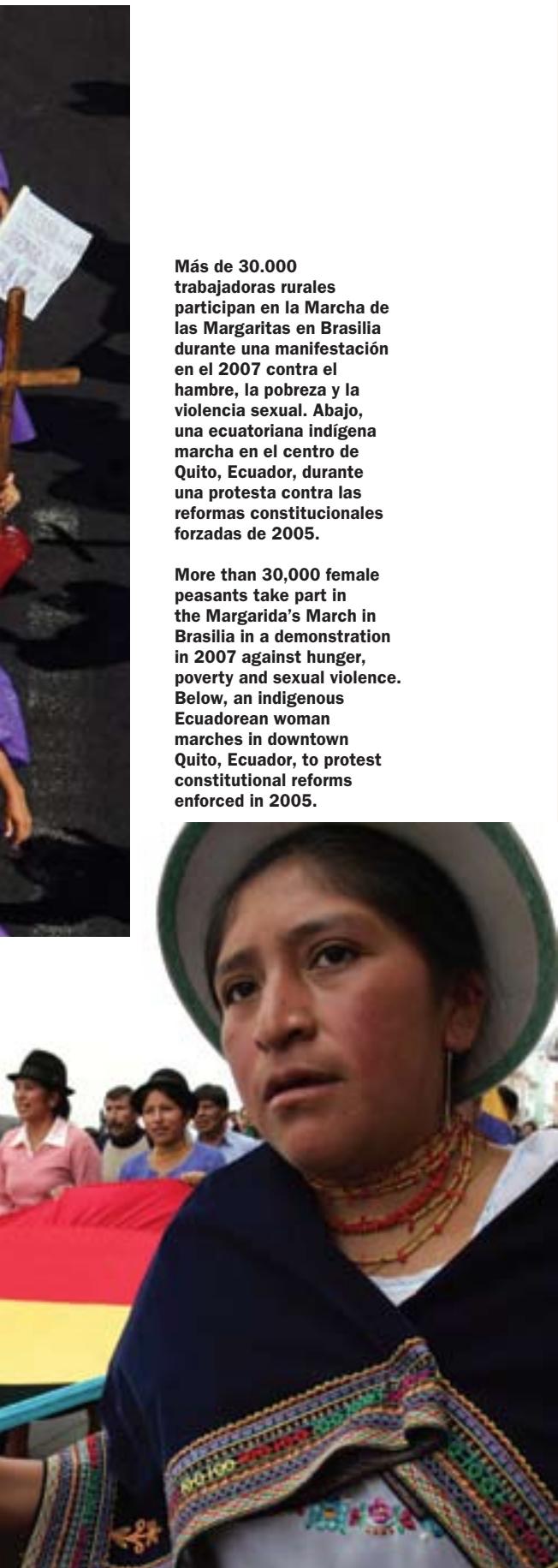
To deepen his self-declared "socialist revolution," Hugo Chávez was pushing changes that include more rights for minorities and workers, but also unlimited presidential re-elections, broad powers of martial law and fewer protections for private property. Gerardo Fernández, from the Central University of Venezuela, called the proposed revisions "ideological" and "a direct and flagrant violation of human rights laws contained in international treaties." Venezuelan officials retort that Chávez can hardly be considered antidemocratic, given the fact that Venezuelans have gone to the polls 11 times since 1999 and that 64 percent voted to re-elect him last year.

In Haiti, President René Préval is arguing that the country's constitution, adopted after the collapse of the 29-year Duvalier family dictatorship, focused too much on checks on power to make sure no new tyranny would arise, but has now become too unwieldy and should be updated. But some observers say the hemisphere's poorest nation is in no condition to face a constitutional debate, given other urgent problems such as insecurity, lack of infrastructure and jobs.

In Trinidad and Tobago, a constitutional overhaul remains a heated issue even after Prime Minister Patrick Manning failed to win the necessary votes in the Nov. 5, 2007 general elections to make the changes he wanted to the country's constitution. Manning has proposed changing the country's largely ceremonial presidency to an executive one, similar to the US model. Opponents argue that the change, outlined in a draft constitution, lacks the necessary checks and balances and could lead to a dictatorship.

Insulza worries about the effect of all this on foreign investors, who are already leery of the region's difficult political environment. "We all know that our democracies are seen as democracies, but as unstable and precarious ones," he said. "In a globalized world, we do not need just democracies, but democracies that guarantee stability." 

Miami Herald staff writer Jacqueline Charles contributed to this report.



Turismo Que

Tourism Saving the Jungle

Una comunidad del Amazonas encuentra una manera de mejorar su economía a la vez que protege el medio ambiente

THE ECONOMIST

Desde la plataforma de observación de Posada Amazonas, una hospedería con tejado de juncos con 30 camas en el Amazonas peruano, pueden verse hasta el horizonte árboles gigantescos, algunos de los cuales tienen más de mil años. Parece un paraíso apacible. Pero bajo las copas de los árboles, el peligro acecha en la forma de una carretera nuevamente pavimentada.

La región de Madre de Dios de Perú ha estado experimentando un auge del ecoturismo. Más de 70 alojamientos ecológicos hospedan a turistas de todo el mundo, ansiosos de disfrutar unos días en el Amazonas. El año pasado, más de 60.000 extranjeros visitaron la zona, 20 veces más que hace 15 años.

Su éxito se deriva de dos factores. Primero, la región abarca áreas extensas de selva tropical intacta, incluyendo algunos de los lugares con mayor biodiversidad de la tierra, muchos de ellos protegidos (por lo menos en documentos) en magníficos

A Community in the Amazon Finds a Way to Improve its Economy While Protecting the Environment

From the top of the 30-meter-tall viewing platform at Posada Amazonas, a thatched 30-bed tourist lodge in the Peruvian Amazon, immense trees—some more than a millennium in age—can be seen extending to the horizon. It seems like an untroubled Eden. But below the canopy, danger lurks in the shape of a newly paved highway.

Peru's Madre de Dios region has been undergoing an ecotourism boom. More than 70 "eco-lodges" cater to tourists from around the world eager to experience a few days in the Amazon. Last year more than 60,000 foreigners visited the area, a 20-fold increase over 15 years.

Its success stems from two factors. First, the region comprises vast areas of pristine rainforest, including some of the most biodiverse places on earth, much of it protected (at least on paper) in magnificent national parks. It is also easily acces-

Protege La Selva

A photograph of a sunset over a body of water, likely Lake Sandoval. The sky is filled with warm orange and yellow hues. In the foreground, the dark silhouette of several large trees is reflected in the water. The background shows a distant shoreline and more trees under the setting sun.

Lago Sandoval localizado en la reserva de Tambopata.

Lake Sandoval located in the Tambopata reserve.

parques nacionales. Es también fácilmente accesible. Su capital, Puerto Maldonado, está a menos de una hora de vuelo de Cuzco, portal de acceso a las ruinas de la ciudad inca de Machu Picchu. La mayoría de las hospederías están a tan sólo una o dos horas en barco desde Puerto Maldonado.

Rainforest Expeditions, la compañía propietaria de Posada Amazonas, es la mayor agencia de turismo de la región y se encarga de una cuarta parte de las reservas de alojamiento de turistas. Fundada en 1989, su objetivo es utilizar el turismo como medio para fomentar la conservación. Posada Amazonas está ubicada sobre un recodo del río Tambopata, en 2.000 hectáreas (5.000 acres) perteneciente a las 148 familias que componen la comunidad de Inferno. En 1996, Rainforest Expeditions firmó un acuerdo por 20 años con la comunidad, la mayor parte de los cuales pertenecen al grupo étnico de los Ese'eja. Conforme a los

sible. Its capital, Puerto Maldonado, is less than an hour's flight from Cuzco, gateway to the Incas' ruined city of Machu Picchu. From Puerto Maldonado, many of the lodges are just an hour or two away by riverboat.

Rainforest Expeditions, the company that runs Posada Amazonas, is the biggest tourism operator in the region, hosting a quarter of the nights spent there by tourists. Founded in 1989, its goal is to use tourism as a means for fostering conservation. Posada Amazonas sits above a bend in the Tambopata River, on 2,000 hectares owned by the 148-family community of Inferno. In 1996, Rainforest Expeditions entered into a 20-year joint venture with the community, most of whom are indigenous Ese'eja people. Under the agreement, the community shares the decision-making through an elected "control committee" and receives 60 percent of the profits—totaling \$130,000 last

términos del contrato, la comunidad toma decisiones conjuntamente a través de un “comité de control” formalmente elegido y recibe el 60 por ciento de los beneficios, que el año pasado alcanzaron US\$ 130.000. La comunidad de Infierno también recibió la mayor parte de los US\$ 140.000 pagados en salarios el año pasado y la compañía está entrenando a sus miembros para asumir el control total de la operación en 2016.

year. Infierno also got most of last year's \$140,000 payroll, and the company is now training members to take over the whole operation in 2016.

The arrangement is already paying rich dividends. Infierno's literacy, nutrition and health care levels have all greatly improved, while the surrounding forest remains unspoiled. “We have stopped hunting so much,” said Carlos Dejavijo, a control-

Los niveles de alfabetización, nutrición y salud de Infierno han mejorado en gran medida, mientras que la selva circundante se mantiene intacta.

El arreglo ya está reportando altos beneficios: los niveles de alfabetización, nutrición y salud de Infierno han mejorado en gran medida, mientras que la selva circundante se mantiene intacta. “Hemos dejado de cazar tanto”, dijo Carlos Dejavijo, miembro del comité de control. “Estamos pensando más en el futuro”.

Al ser una empresa con fines de lucro, Rainforest Expeditions puede invertir en conservación y en desarrollo social más eficazmente que los gobiernos o que las organizaciones no gubernamentales (ONGs), dijo Eduardo Nycander, uno de sus fundadores. “Al proteger mis intereses”, explicó, “estoy contribuyendo a la conservación. Yo no soy el padre gobierno, ni la madre ONG; estoy aquí para ganar dinero”.

Hasta ahora, Nycander sólo ha empleado su método en unos pocos miles de hectáreas. Ahora tiene la ocasión de intentarlo a escala regional. A tan sólo 15 kilómetros (9 millas) de Posada Amazonas, equipos de trabajadores están mejorando el camino de tierra conocido como la Carretera Interoceánica. En el 2010, cuando se hayan pavimentado los últimos 700 kilómetros, se habrá creado el primer enlace utilizable en cualquier circunstancia climatológica entre Brasil y la costa pacífica de Perú, reduciendo en dos tercios el tiempo de viaje de tres días desde los Andes a la frontera brasileña.

Pero las carreteras en el Amazonas tienen fama de provocar olas de desarrollo y despoblación forestal descontrolada debida a la tala de árboles, a la minería y a la agricultura. En Brasil, una zona deforestada típicamente se extiende 50 kilómetros a ambos lados de una carretera en los primeros diez años de ser pavimen-

committee member. “We are thinking more about the future.”

Because Rainforest Expeditions is a for-profit venture, it has been able to undertake conservation and social development more nimbly than governments or non-government organizations (NGOs), said Eduardo Nycander, one of its founders. “By protecting my interests,” he explains, “I am helping conservation. I'm not father government, nor mother NGO—I am here to make money.”

So far, Nycander has applied his approach to a few thousand hectares. Now he has a chance to try it on a regional





Colpa de guacamayos del Amazonas Peruano.
Macaw clay lick in the Peruvian Amazon.



**Centro de Investigaciones Tambopata.
The Tambopata Research Center.**

RAINFOREST EXPEDITIONS

tada. Los estudios recientes del economista Leonardo Fleck, han demostrado que el alcance de la destrucción puede dar lugar a una pérdida económica neta, que se prevé alcanzará alrededor los 1,000 millones de dólares en el caso de la Carretera de Interoceánica. Esto es especialmente preocupante en Madre de Dios, porque la carretera pasa entre las dos áreas protegidas más grandes de la selva tropical y siete otras secciones importantes protegidas se encuentran a menos de 50 kilómetros de distancia.

Aunque Perú posee una extensa legislación ambiental, ésta se aplica raramente y carece de fondos. Nycander indica que el problema principal es el gobierno de Perú. A principios de este año, el gobierno intentó conceder concesiones para la explotación petrolífera dentro de la reserva de Tambopata, ubicada detrás de

Infierno. Los conservacionistas y los operadores de ecoturismo en Madre de Dios están ahora luchando por sí mismos para contener el desarrollo incontrolado.

Al promover el turismo, Nycander espera crear un gran grupo de apoyo que desee mantener la selva intacta. En coordinación con Odebrecht, la compañía brasileña que está construyendo la carretera, él espera establecer un corredor de ecoturismo a lo largo de la carretera. Él opina que la solución está en la

scale. Just 15 km from Posada Amazonas, crews are at work improving the dirt track known as the Interoceanic Highway. By 2010, when the last 700 km have been paved, it will form the first all-weather link between Brazil and Peru's Pacific coast, cutting the three-day trip time from the Andes to the Brazilian border by two-thirds.

But roads in the Amazon are notorious for provoking waves of development and uncontrolled deforestation through logging, mining and agriculture. In Brazil, a halo of deforestation typically extends 50 km on either side of a road within a decade of paving. Recent studies by economist Leonardo Fleck have shown that the scale of destruction can result in a net economic drain, in spite of the infrastructure investment—expected to reach around \$1 billion in the case of the Interoceanic Highway. This is especially worrisome in Madre de Dios because the road cuts between the two biggest protected rainforest areas and substantial sections of seven more protected areas lie within 50 km of it.

Though Peru has wide-ranging environmental laws, they are seldom applied and unfunded. Nycander points to Peru's government as the main problem. Earlier this year, it sought to award petroleum concessions inside the Tambopata Reserve behind Infierno. Conservationists and ecotourism operators in Madre de Dios are now scrambling to head off uncontrolled development on their own.

By promoting tourism, Nycander hopes to create a big constituency that wants to keep the forest standing. In coordination

conservación de una franja estratégica de 150.000 hectáreas que abarca una serie de parques, reservas privadas, tierras indígenas, concesiones de ecoturismo y conservación, permisos para la extracción de coquitos del Brasil y otros productos, como base de una economía que depende de una selva tropical saludable.

Los precios de los terrenos cercanos a la carretera ya están subiendo, gracias a la especulación causada por los altos precios de la soja y del maíz. Con la monetización de los servicios del ecosistema como el almacenamiento de carbono, que sigue

with Odebrecht, the Brazilian company doing the roadwork, he hopes to establish an ecotourism corridor along the road. He believes that the preservation of a strategic swathe of 150,000 hectares involving a series of parks, private reserves, indigenous lands, ecotourism and conservation concessions, brazil-nut and other extractive permits—as the basis for an economy that depends on a healthy rainforest—would do the trick.

Land prices near the road are already climbing, thanks to speculation in the face of high soya and corn prices. With the

“Estamos pensando más en el futuro”.

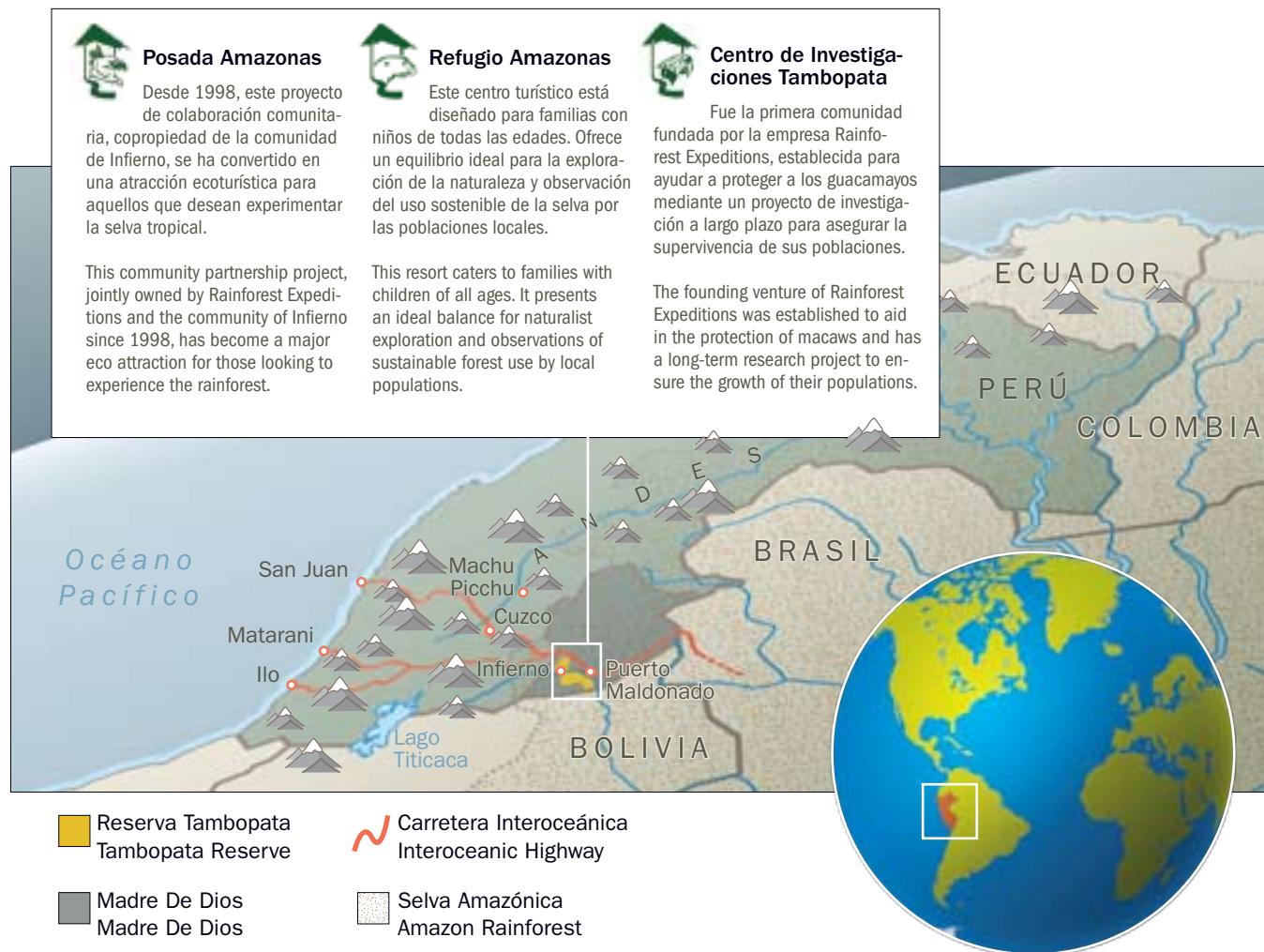
— Carlos Dejavijo

siendo en gran parte teórico, el ecoturismo es uno de los pocos usos no destructivos capaces de generar un flujo de ingresos inmediato y competitivo.

Kurt Holle, cofundador de Rainforest Expeditions, cree que la compañía es lo suficientemente grande para proteger la reserva de Tambopata y el parque nacional mucho más grande que se encuentra detrás de ésta. Pero advierte que el futuro de la región está poco claro: “Es como el frente de batalla”, dijo. “Si las trincheras, que son las operaciones de ecoturismo, son invadidas, las reservas podrían ser saqueadas”. **D**

monetization of ecosystem services like carbon storage still largely theoretical, ecotourism is one of the few non-destructive land uses capable of generating an immediate, competitive cash flow.

Kurt Holle, co-founder of Rainforest Expeditions, reckons the company's scale is just big enough to secure the Tambopata Reserve and the much bigger national park behind it. But he cautions that the region-wide picture is uncertain. “It's like the front of the battle,” he said. “If the trenches—the ecotourism operations—are overrun, the reserves could be plundered.” **D**





La voz de la juventud

Un estudio revela las demandas de los jóvenes ciudadanos de Suramérica

POR CAROLA MITTRANY/COMUNIDAD SEGURA

¿Qué papel juega la juventud en los cambios que se producen actualmente en Suramérica? ¿Sería posible hablar de una identidad común entre los jóvenes de Sudamérica? Para conocer estas indagaciones, el Instituto Brasileño de Análisis Sociales y Económicos (IBASE) y el Instituto de Estudios, Formación y Asesoría en Políticas Sociales (PÓLIS)—en cooperación con instituciones de Argentina, Bolivia, Chile, Paraguay y Uruguay—realizaron la investigación “Juventud e Integración Sudamericana: caracterización de situaciones tipo y organizaciones juveniles”.

El estudio, que contó con el apoyo del Centro Internacional de Investigaciones para el Desarrollo (IDRC) de Canadá, identificó seis demandas principales entre los jóvenes de la región. Como prioridad absoluta señaló la necesidad de una educación de calidad, con énfasis en la formación profesional, seguida por trabajo decente. Las otras demandas incluyen temas en las áreas de cultura, seguridad, ecología y transporte.

“Independientemente de la demanda en cuestión, los movimientos juveniles necesitan de visibilidad, reconocimiento y participación. La sociedad y, en especial, los gobiernos, deben ser capaces de reconocerlos y estimular espacios donde puedan dialogar e influir sobre las políticas que afectan sus vidas”, opinó Regina Novaes, antropóloga y consultora temática de la investigación.

El estudio apunta que los jóvenes componen entre el 20 al 25 por ciento del total de la población, panorama que se espera mantenerse hasta el año 2015. Bajo esta perspectiva, la investigación pretende relativizar ideas preconcebidas y cuestionar veredictos que afirman que no existen más utopías entre la juventud de hoy. “¿Por qué no considerar utopías a esas singulares conjugaciones entre demandas inmediatas y temas más generales que se expresan a través de ideas de derechos humanos y de ecología?”, cuestionó Novaes.

The Voice of Youth

Study Reveals the Demands of Young South American Citizens

What roles do young people play in the changes occurring in South America? Do South American youths share a common identity? In an effort to answer these and other questions, the Brazilian Institute for Social and Economic Analysis (IBASE) and the Institute for Studies, Training and Consulting in Social Policies (PÓLIS)—along with institutes from Argentina, Bolivia, Chile, Paraguay and Uruguay—have carried out the survey “Youth and Integration in South America: Social profiles and youth organizations.”

The study, backed by Canada’s International Development Research Centre (IDRC), isolated the six most important demands among South American youths. First and foremost, South American youths want quality education, with an emphasis on professional development, followed by decent job opportunities. Other hot issues have to do with culture, security, ecology and transportation.

“Regardless of their specific demands, youth movements need greater visibility, recognition and participation. Society, and governments in particular, must be capable of giving them their due recognition and providing the necessary venues for them to participate in dialogue so they can influence public policies that affect their lives,” said anthropologist and thematic consultant Regina Novaes.

According to the study, youths make up between 20 and 25 percent of the general population, and this ratio is expected to remain until 2015. The research goes further, questioning prejudices concerning youths and the notion that they are no longer championing ideals. “Why not consider these unique conflations



MARTÍN MEJÍA/AP

INDICADOR COMÚN

El equipo, compuesto por unos 50 investigadores, entrevistó alrededor de 800 jóvenes que residen en diferentes lugares del continente, que van desde las villas miseria del altiplano boliviano al *sertão* brasileño, y también a activistas argentinos de derechos humanos, campesinos paraguayos, estudiantes chilenos y militantes partidarios uruguayos, entre otros.

Pese a este calidoscopio de situaciones, la antropóloga afirma que los procesos más directos que afectan a los jóvenes son comunes en todo el continente. “Aunque tengan historias de vida distintas, la juventud está pidiendo una educación que tenga

Los movimientos juveniles en Suramérica anhelan mayor reconocimiento de la sociedad y de los gobiernos.

South American youth movements yearn for more recognition from society and governments.

as utopias of immediate demands and more general topics expressed through the ideals of human rights and ecology?” Novaes asks.

SHARED INDICATORS

The team, comprised of 50 researchers, interviewed approximately 800 youths living in different places around the continent, from shantytowns on the Bolivian plateau to the Brazilian *sertão*, as well as Argentinean human rights activists, Paraguayan “campesinos,” Chilean students and Uruguayan political militants, among others.

In the face of such diverse backgrounds, the anthropologist

“... los movimientos juveniles necesitan de visibilidad, reconocimiento y participación”.

— Regina Novaes
Antropóloga

una mayor relación con el mundo del trabajo, con el tiempo en el cual viven, así como son las demandas de cultura, circulación y medio ambiente —a pesar de las diferencias hay siempre marcas que son propias de la generación”. También cita el mayor acceso a las tecnologías de información y comunicación como importantes instrumentos de organización, registro de actividades, diseminación de las demandas y movilización entre los jóvenes.

En este sentido se destacan algunos casos como el de los movimientos por la legalización del cannabis en Uruguay, que a través del medio virtual conjugan esfuerzos con grupos de otros continentes con el mismo objetivo, o el hip-hop en Bolivia, que así como el movimiento en Brasil trata sobre el tema étnico —el primero vinculado a la cuestión indígena, y el otro a la afrodescendencia. “Entonces uno refleja la historia de su propio país, de manera distinta pero bajo un mismo telón de fondo”, dijo Novaes.

Como diferencia principal, Novaes indicó el desnivel de la deuda social entre los países estudiados. “En Chile, por ejemplo, el estudio fundamental está totalmente universalizado, mientras que en Brasil se encuentra en una situación intermedia y en el otro extremo se ubica Bolivia, donde se presentan problemas con la migración interna y las distintas etnias”.

ÁMBITO REGIONAL

No obstante, la posibilidad de explorar nuevas maneras de ver cuestiones que ya han sido colocadas en perspectiva y el vigor de la lucha juvenil en temas que aún no están tan visibles para la población son puntos clave a ser destacados por la investigación. “El objetivo del estudio es recabar subsidios para la creación y perfeccionamiento de políticas públicas volcadas para los jóvenes en el ámbito del Mercosur, que desde el 2006 posee una instancia específica para la formulación de políticas para este segmento”, explicó Novaes.

En esta misma dirección, también fueron elaboradas recomendaciones a los órganos gubernamentales que trabajan con políticas para la juventud en los países investigados. “Esperamos generar consecuencias, incidir en el debate sobre las políticas para la juventud y abrir posibilidades de articulación y de construcción de pautas, así como avanzar en las perspectivas en lo que significa los derechos para los jóvenes”, agregó. **①**

“...youth movements need greater visibility, recognition and participation.”

— Regina Novaes
Anthropologist

stated that those processes affecting youths most directly are shared across the entire continent. “Despite their different life experiences, youths are asking for an education closely related to the job universe that keeps up with the times, including cultural and environmental demands. Despite differences, there is always a common profile that sets them apart as a generation.” Novaes also mentions that greater access to information and communication technologies has had an important impact on how youth organize, record activities, disseminate their demands and mobilize their peers.

Take, for example, the Uruguayan youth movement for legalizing marijuana, which has connected via the Web to similar movements around the world. The Bolivian hip-hop movement has likewise struck a chord with the hip-hop movement in Brazil. Both movements touch on ethnic issues. In Bolivia, it is associated with the rights of indigenous peoples, and in Brazil with those of African ascent. “Thus, both movements reflect the history of a particular nation, in different ways, while sharing a common background,” Novaes said.

She points to the sharp social disparities among the nations studied as a defining difference. “In Chile, for example, all children have access to elementary schooling. Brazil would be about half way in this respect, while at the other extreme is Bolivia, with internal migration problems and its various ethnicities.”

REGIONAL VARIETY

The study has also shed light on new ways of framing issues that had not yet been examined closely, and highlighted the strength of the youth’s struggles that had not yet been fully grasped by the population. “The goal of the study was to gather subsidies to create public policies addressing youths in the Mercosur, which has been entrusted specifically with creating policies for this segment since 2006,” explains Novaes.

Recommendations in the field of youth policy have also been formulated for the governments of the nations studied. “We hope to generate an impact, to influence the debate on public policies for youths and to open new possibilities of interaction and bringing issues into the limelight, as well as to make progress in youth rights,” Novaes said. **①**





Detrás de las IDEOLOGÍAS

Las Américas se caracterizan por una pluralidad de ideales que han dado pie a numerosos conflictos. En nombre de ideologías han surgido luchas entre naciones o se ha reforzado la unificación. Simón Bolívar, Ernesto Guevara y José Martí son figuras admiradas a través de la historia cuyo legado ha servido de inspiración a muchos y que evidenciaron, a través de sus escritos, su deseo de unificación o la convocatoria a una lucha común. Hoy día, las interpretaciones de sus legados son variadas y tal vez queda, si es posible, trazar sus verdaderos ideales a través de sus acciones y sus escritos.



SIMÓN BOLÍVAR Militar y político
(Venezuela, 1783 - Muere a causa de una enfermedad en Colombia, 1830)

“Huid del país donde uno solo ejerce todos los poderes: es un país de esclavos”.

IDEOLOGÍA

Influenciado por el movimiento de la Ilustración, admiraba asimismo la Revolución Francesa y los sistemas de gobierno norteamericanos y de Gran Bretaña. Promovía la separación de poderes —el legislativo, ejecutivo y judicial— que incluía un cuarto poder dedicado al escrutinio. No obstante, su legado de gobierno dejó evidente su poder autoritario al intentar mantener el control de la Gran Colombia en un poder central. Algunos no lo ven como un hombre de ideología, sino como un pragmático.

¿Quién los influenció?



Charles Montesquieu
Francia (1689 – 1755)

Montesquieu explicó cómo los gobiernos se podrían proteger de la corrupción mediante la aplicación de la Separación de Poderes. Esta teoría tuvo un enorme impacto en la filosofía política liberal.

Montesquieu explained how governments might be preserved from corruption by applying The Separation of Powers. This theory had an enormous impact on political philosophy.



James Madison
EE. UU. (1755 – 1828)

Durante la ratificación de la constitución de los EE. UU., expandió la obra de Montesquieu al promover un sistema de control y equilibrio de poderes entre las distintas ramas del gobierno, considerándolo un requisito esencial para la prevención del abuso de poder.

During the ratification of the United States Constitution, Madison expanded on the work of Montesquieu by proposing a system of checks and balances between the separate branches of government. He saw this as essential to preventing the abuse of power.



Thomas Paine
Inglaterra (1737 – 1809)

Se le atribuye haber influido la Revolución Americana. Publicó *El sentido común* en 1776, una energética defensa de la independencia americana desde Inglaterra. También produjo el panfleto *La crisis*, que ayudó a inspirar al Ejército Continental.

Paine is credited with influencing the American Revolution. He published *Common Sense* in 1776, a strong defense of American Independence from England. He also produced *The Crisis*, which helped inspire the Continental Army.



ERNESTO "CHE" GUEVARA

Médico, político y guerrillero argentino
(Argentina, 1928 - Muere ejecutado en Bolivia, 1967)

"No soy un libertador. Los libertadores no existen. Son los pueblos quienes se liberan a sí mismos".

IDEOLOGÍA

Defensor del marxismo y comunismo como solución de la pobreza. En su interés de implementar el socialismo, promovió la lucha armada como el único medio para lograrlo. Desarrolló así una teoría que se definió como foquismo, en la que reafirma el poder de un grupo pequeño de revolucionarios para expandir la revolución. En los últimos años de su vida, se distanció de la Unión Soviética, reprochándolos por blandura ideológica y porque practicaban aspectos del capitalismo.

ERNESTO "CHE" GUEVARA

Doctor, politician and Argentinean-Cuban guerrilla
(Argentina, 1928 - Executed in Bolivia, 1967)

"I am not a liberator. Liberators do not exist. It is the people that free themselves."

IDEOLOGY

Defender of Marxism and communism as the solution to poverty. In his interest to implement socialism, he promoted armed warfare as the only means to obtain it. He thus developed his "foco theory," also known as focalism, which reaffirms the power of a small group of revolutionaries in order to spread the revolution. In the final years of his life, he distanced himself from the Soviet Union, reproaching them for ideological softness and because they practiced aspects of capitalism.



JOSÉ JULIÁN MARTÍ PÉREZ

Político, abogado y escritor
(Cuba, 1853 - 1895)

"Las soluciones socialistas, nacidas de los males europeos, no tienen nada que curar en la selva del Amazonas".

IDEOLOGÍA

Se oponía a la intervención extranjera —española o norteamericana— en Latinoamérica, y fue fiel defensor de la independencia en Cuba.

JOSÉ JULIÁN MARTÍ PÉREZ

Politician, lawyer and writer
(Cuba, 1853 - 1895)

"Socialist solutions, born of European evils, do not have anything to cure in the Amazonian jungle."

IDEOLOGY

He opposed foreign intervention—Spanish or North American—in Latin America, and was a faithful defender of Cuban independence.



Karl Marx
Alemania (1818 – 1883)

Definió las ganancias capitalistas como la extracción del valor excedente del proletariado explotado. Marx predijo que el colapso económico del capitalismo era inevitable y que éste sería sustituido por el comunismo.

Marx analyzed capitalist profit as the extraction of surplus value from the exploited proletariat. Marx predicted that an economic breakdown of capitalism was inevitable and would be replaced by communism.



Friedrich Engels
Alemania (1820 – 1895)

Engels compartía la interpretación económica de Marx de la historia. Juntos trazaron una declaración de los principios y de las políticas comunistas, que fue publicada en 1848 como el *Manifiesto Comunista*.

Engels endorsed Marx's economic interpretation of history. The two men drafted a statement of communist principles and policies, which appeared in 1848 as the *Communist Manifesto*.



Vladimir Lenin
Rusia (1870 – 1924)

El comunismo como movimiento práctico comienza con Lenin, que creó una facción militarista del Partido Obrero Social Demócrata de Rusia, convirtiéndola en un arma de la revolución totalitaria. Lenin aceptó la mayor parte de las teorías de Marx sin alterarlas. Guardaba un odio especial hacia otros socialistas vanguardistas que habían admitido, contrariamente a Marx, que el nivel de vida de los trabajadores había mejorado enormemente bajo el capitalismo.

Communism as a practical movement begins with Lenin, who split off a militant faction from the Russian Social Democratic Labor Party, turning it into a weapon for totalitarian revolution. Lenin accepted most of Marx's thought without alteration. He held a special hatred of other avant-garde socialists who had admitted, contrary to Marx, that the living standard of workers had vastly improved under capitalism.



Jean-Jacques Rousseau
Francia (1712 – 1778)

Rousseau desarrolló la idea del contrato social en la que los hombres se someten a las leyes dictadas por ellos mismos. Estas leyes, conocidas como la "voluntad general", pueden interpretarse como la base del totalitarismo, ya que no se imponen límites a su poder.

Rousseau developed the idea of the social contract in which men live under laws that they themselves make. These laws, called "general will," can be interpreted as providing the origins of totalitarianism, due to the fact that there are no checks on their power.

SIMÓN BOLÍVAR

MOVIMIENTO

1. Tras sus viajes por Europa en su juventud, regresó a Venezuela para unirse a la lucha por la independencia del colonaje español en la región. Consagró su vida a la independencia de las colonias españolas. Su promesa de liberación también incluía el deseo de integración de la Gran Colombia: Ecuador, Panamá, Venezuela, Nueva Granada (Colombia) y Perú.
2. Jamaica sirvió de refugio para Bolívar tras los enfrentamientos en Venezuela.
3. De ahí partió a Haití, donde buscó apoyo para continuar su lucha por la Gran Colombia.

LEGADO

Dejó un legado político en diversos países latinoamericanos, algunos de los cuales le han convertido en objeto de veneración nacionalista. Su victoria militar es admirada por muchos, sin embargo, esta admiración no floreció hasta años después de su muerte. Aunque los caudillos lo han admirado a través de la historia, Bolívar era partidario de institucionalizar el poder.

SIMÓN BOLÍVAR

MOVEMENT

1. Following travels to Europe during his youth, he returned to Venezuela to join the fight for independence from Spanish colonial rule in the region. He dedicated his life to independence for the Spanish colonies. His promise of liberation also included a desire for the integration of Great Colombia: Ecuador, Panama, Venezuela, New Granada (Colombia) and Peru.
2. Bolívar took refuge in Jamaica after his confrontations in Venezuela.
3. From there, he traveled to Haiti, where he sought support to continue his fight for Great Colombia.

LEGACY

He left a political legacy in several Latin American countries, some of which have turned him into an object of national veneration. His military victory is admired by many; however, this admiration did not flourish until years after his death. Military leaders have admired Bolívar throughout history, even though he was in favor of institutionalizing power.

ERNESTO "CHE" GUEVARA

MOVIMIENTO

1. Desde su natal Argentina, el Che hizo evidente su activismo. Proveniente de una familia acomodada, el Che viajó por países de la región hasta llegar a Venezuela.
2. Más tarde se incorporó al Partido Guatemalteco del Trabajo (comunista).
3. Conoció al dirigente cubano Fidel Castro, y se unió a la Revolución Cubana. Castro sacó a Fulgencio Batista del poder e hizo del Che su ministro de Industria.
4. Dejó su cargo en busca de llevar su teoría foquista, y partió hacia el Congo.
5. Su misión no tuvo éxito, y partió entonces a Bolivia, donde murió ejecutado.

LEGADO

Para sus partidarios simbolizó la lucha contra las injusticias sociales o de rebeldía, pero sus detractores lo vieron como un criminal y asesino en masa. Se le considera además un pésimo gestor al cargo de ministro de Industria, pues su incumbencia coincidió con una fuerte crisis económica. Su ejecución en Bolivia contribuyó a su imagen de mártir. Irónicamente, su imagen icónica ha sido instrumento del capitalismo en la venta de artefactos que van de banderas a camisetas.

ERNESTO "CHE" GUEVARA

MOVEMENT

1. From his native Argentina, Che made his activism evident. Che, who came from a well-to-do family, traveled through several of the region's countries until arriving in Venezuela.
2. Later, he joined the Guatemalan Labor Party (communist).
3. He then met Cuban leader Fidel Castro, and became part of the Cuban Revolution. Castro removed Fulgencio Batista from power and appointed Che as his minister of industry.
4. Che later abandoned the position and left for the Congo to spread his focalism.
5. After his mission failed, he set off for Bolivia, where he was executed.

LEGACY

For some, he symbolizes the fight against social injustice or revolution itself, but his detractors saw him as a criminal and a mass murderer. He was considered a failure as minister of industry because his term coincided with a strong economic crisis. Because of his execution in Bolivia, many view him as a martyr. Ironically, his iconic image has been used as an instrument of capitalism in the sale of merchandise ranging from flags to T-shirts.

JOSÉ JULIÁN MARTÍ PÉREZ

MOVIMIENTO

1. Sus escritos en contra del dominio español lo pusieron en problemas desde su juventud, razón por la que es deportado a España.
2. Tras una estadía en Guatemala, regresa a Cuba, de donde es deportado nuevamente.
3. Luego vivió en Estados Unidos, donde además de ejercer como cónsul para varios países latinoamericanos, intentó movilizar a la comunidad cubana que residía allí a luchar por la independencia. En 1892, fundó el Partido Revolucionario Cubano.
4. A fines del siglo 19, se une a la lucha armada en Cuba, pero muere en batalla.

LEGADO

Aun cuando escribió a menudo en defensa de la independencia, su exilio en EE. UU. y su censura en España hicieron difícil la distribución de sus obras. No fue hasta luego de su muerte que se dieron a conocer, lo que dio espacio para varias interpretaciones. Castro cita a Martí como uno de sus inspiradores, a pesar de que Martí mostraba oposición al socialismo.

JOSÉ JULIÁN MARTÍ PÉREZ

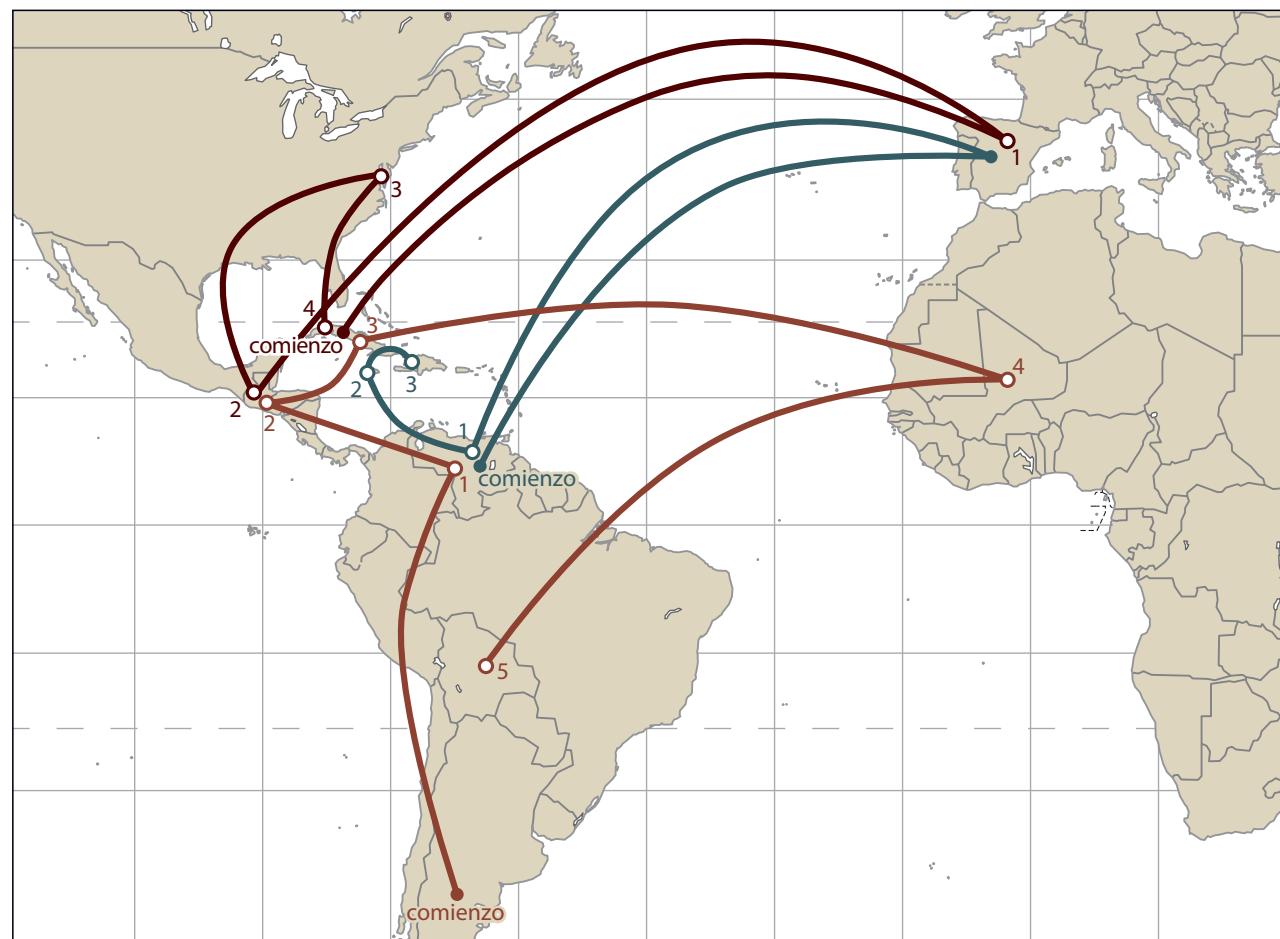
MOVEMENT

1. Since his youth, his writings against Spanish rule brought him trouble, even causing his deportation to Spain.
2. After spending some time in Guatemala, he returned to Cuba, where he was once again deported.
3. He later moved to the United States, where he served as consul for several Latin American countries, and tried to mobilize the Cuban community to fight for independence. In 1892, he founded the Cuban Revolutionary Party.
4. By the end of the 19th century, he joined the fight in Cuba, where he died in battle.

LEGACY

Although he often wrote in favor of independence, his exile to the US and his censorship in Spain hindered the distribution of his works. These became available only after his death, which left them open to several interpretations. Despite Martí's opposition to socialism, Castro cites him as an inspiration.

Trayectoria de Bolívar, Guevara y Martí



LO MEJOR DEL OESTE

Competencia entre las Fuerzas Especiales
promueve camaradería y
seguridad regional

POR STEVE MCLOUD/STAFF DE DIÁLOGO

El caluroso desierto de Texas presenció un nuevo capítulo en la historia mientras decenas de soldados se enfrentaban entre sí. Entre disparos y combates cuerpo a cuerpo, el estruendo de las botas de combate hacía eco durante una marcha de cinco millas con mochilas al hombro. Cuando el polvo y el sudor se asentaron, los mejores soldados del hemisferio occidental se unieron para fortalecer sus destrezas y su camaradería.

Por el quinto año consecutivo, las fuerzas de seguridad de países de las Américas se encontraron de cara a cara en una competencia de habilidades entre equipos de las Fuerzas de Operaciones Especiales llamada Fuerzas Comando. Organizado por el Comando Sur de los EE. UU., el evento incluyó equipos de fuerzas de operaciones especiales militares y de la policía de Argentina, Belice, Brasil, Chile, Colombia, Costa Rica, República Dominicana, El Salvador, Guatemala, Honduras, Jamaica, Nicaragua, Panamá, Paraguay, Perú, EE.UU. y Uruguay, compitiendo por el título de ser el mejor equipo de fuerzas especiales del Hemisferio Occidental.

BEST OF THE WEST

Special Forces competition promotes camaraderie and regional security

The Texas desert observed a new chapter in history as soldiers fought it out. Amid gunfire and close-quarters combat, the thumping of combat boots echoed on a five-mile run and a ruck-sack march. When the dust and sweat settled at the end of the day, the best soldiers in the western hemisphere came together to hone their skills and build camaraderie.

For the fifth year in a row, security forces from countries in the Americas met face-to-face in the Special Operations Forces team skill competition called Fuerzas Comando. The event hosted by US Southern Command, featured special operations military and police forces teams from Argentina, Belize, Brazil, Chile, Colombia, Costa Rica, Dominican Republic, El Salvador, Guatemala, Honduras, Jamaica, Nicaragua, Panama, Paraguay, Peru, US and Uruguay, competing to be the best special forces team in the Western Hemisphere.



Miembros del equipo chileno de Fuerzas Comando 2008 posan para una foto el segundo día del evento.

Members of Chile's Fuerzas Comando 2008 team pose for a picture on the second day of the event.

El grupo de las Fuerzas Especiales de Antiterrorismo Urbano de Colombia continuó su racha ganadora, recibiendo los más altos honores por cuarto año consecutivo. Los equipos de Uruguay y Panamá terminaron en segundo y tercer lugar respectivamente. “El objetivo de la competencia Fuerzas Comando es crear un espíritu de confraternización entre las Fuerzas de Operaciones Especiales del hemisferio y darles la oportunidad de demostrar sus aptitudes en un ambiente amistoso”, dijo el Teniente Coronel Carlos Blanchard, jefe de la División de Entrenamiento Preparatorio y Ejercicio Comando de Operaciones Especiales Sur.

Y la “confraternización” es una parte importante de las operaciones de las fuerzas especiales. Muchas amenazas regionales tales como el secuestro, las bandas internacionales, el terrorismo, el narcotráfico y las actividades ilícitas, son transnacionales por naturaleza y no pueden ser derrotadas con el uso de medios militares tradicionales solamente. La cooperación con los socios regionales en ejercicios y competencias como Fuerzas Comando prepara el camino para futuras operaciones combinadas y ayuda a los militares a desarrollar las habilidades y las capacidades necesarias para derrotar estas amenazas comunes.

Iniciado en el 2004, el ejercicio Fuerzas Comando es una competencia amistosa diseñada para promover relaciones entre militares de distintos países, mejorar las técnicas de entrenamiento y la seguridad regional. Durante las dos semanas que dura la competencia, se demuestran y se ponen a prueba las habilidades de los equipos de cada país en las áreas de tácticas, técnicas y procedimientos a través de equipos de asalto y competencias de francotiradores. También se pone a prueba la resistencia física y psicológica de los participantes.

El ejercicio de equipos de asalto consistió en una serie de eventos que incluyeron pruebas de aptitud física, curso de autoconfianza, combate cuerpo a cuerpo, marcha con mochilas, evento acuático y carrera de obstáculos. El ejercicio de equipos de francotiradores comprendió cinco eventos: prueba de aptitud física, puntería, disparar y correr, estimación de distancias, y acechar y disparar. También se ofreció un seminario ejecutivo de liderazgo enfocado en el terrorismo y la lucha contra las amenazas transnacionales.

La competencia de este año se celebró en Camp Bullis en San Antonio, Texas, y se ha celebrado en diversos puntos de la región incluyendo Chile, Paraguay y Honduras. Brasil será la sede de Fuerzas Comando en el 2009. **①**

Colombia's Urban Counter-Terrorism Special Forces Group continued its winning streak, taking top honors for the fourth year in a row. Teams from Uruguay and Panama finished second and third, respectively. “The Fuerzas Comando competition is about building the brotherhood of the Special Operations Forces within the hemisphere and giving them a chance to demonstrate their capabilities in a friendly atmosphere,” said Lt. Col. Carlos Blanchard, chief of the Training Readiness and Exercise Division, Special Operations Command South.

And “brotherhood” is an important part of special operations forces. Many regional threats such as kidnapping, international gangs, terrorism, drug trafficking and illicit activities, are transnational by nature and cannot be defeated by traditional military means alone. Cooperation with regional partners in exercises and competitions like Fuerzas Comando paves the way for future combined operations, and helps militaries develop the skills and abilities needed to defeat these common threats.

Initiated in 2004, the Fuerzas Comando exercise is a friendly competition designed to promote military to military partnerships, increase training knowledge and improve regional security. The two-week competition demonstrates and tests each country's team's skills in tactics, techniques and procedures through assault team and sniper competitions. It also tests participants' physical and psychological endurance.

The assault team exercise consisted of a series of events which included physical fitness tests, a confidence course, close quarters combat, a rucksack march, an aquatic event and an obstacle course. The sniper team exercise consisted of five events that included physical fitness tests, marksmanship, shoot and move, range estimation, and stalk and shoot. An executive leadership seminar focused on terrorism and fighting transnational threats was also included.

This year's competition was held at Camp Bullis in San Antonio, Texas, and has been held in different locations throughout the region including Chile, Paraguay and Honduras. Brazil will host Fuerzas Comando in 2009. **②**

Los equipos se alinean con las banderas de sus respectivos países durante la ceremonia de apertura de Fuerzas Comando.

Teams line up with their countries' respective flags during the opening ceremonies of Fuerzas Comando.





Helicópteros Dhruv para Ecuador

Hindustan Aeronautics Limited ha obtenido un pedido de siete helicópteros ligeros avanzados Dhruv (ALH) para las Fuerzas Aéreas de Ecuador por US\$ 50,7 millones, según el sitio Web Defense Industry Daily. Este pedido confirma la confianza de Ecuador en la tecnología india y puede conducir a una colaboración más extensa.

El diseño de Dhruv

El ALH es un helicóptero ligero (clase de 5,5 toneladas), multirrol y multi-misión para operaciones del ejército, las fuerzas aéreas, la marina, el servicio de guardacostas y civiles, para actividades funcionales y de ataque de día y de noche. El helicóptero está equipado con un sistema de control activo de vibración que utiliza sensores para controlar las condiciones a bordo y las señales de salida a los accionadores para cancelar las vibraciones en la base del fuselaje. La selección de contramedidas del Dhruv puede incluir detectores de radar y de misiles, bloqueador infrarrojo, dispensador de cintas magnéticas y bengalas.

Características más importantes

- Diseñado para realizar actividades funcionales y de ataque.
- Configuración de motores gemelos que permite un vuelo continuando virtualmente en toda la envolvente de vuelo.
- Incorpora varias tecnologías avanzadas –Sistema Dinámico Integrado, Sistema Anti-resonancia de Aislamiento de la Vibración, Control Electrónico Digital de Mando Total, rotor principal sin bisagras, rotor de cola sin cojinetes y control automático de vuelo.

Dhruv Helicopters for Ecuador

Hindustan Aeronautics Limited has secured an order to supply seven Dhruv Advanced Light Helicopters (ALH) to the Ecuadorian air force for \$50.7 million, according to the Defense Industry Daily Web site. This order signifies Ecuador's confidence in Indian technology and may lead the way for further collaboration.

Dhruv Design

The ALH is a light (5.5t class) multi-role and multi-mission helicopter for army, air force, navy, coast guard and civil operations, for both day and night utility and attack roles. The helicopter is equipped with an active vibration control system that uses sensors to monitor onboard conditions and outputs signals to actuators to cancel fuselage floor vibrations. The Dhruv's countermeasures suite can include radar and missile detectors, infrared jammer, chaff and flare dispensers.

Major Features

- Designed to perform both utility and attack roles.
- Twin engine configuration that allows continued flight virtually throughout the flight envelope.
- Incorporates a number of advanced technologies—Integrated Dynamic System, Anti-resonance Vibration Isolation System, Full Authority Digital Electronic Control, Hingeless Main Rotor, Bearingless Tail Rotor and Automatic Flight Control System.

Colombia adquiere sistemas infrarrojos

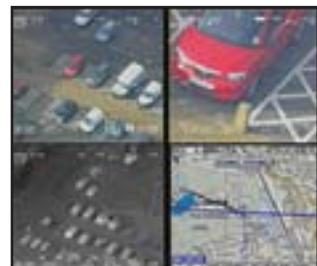
Un nuevo equipo para la lucha contra el narcotráfico y el terrorismo comienza a llegar a Colombia durante los próximos meses. El Ministerio de Defensa colombiano compró sistemas multisensores estabilizados de vigilancia Star SAFIRE HD, de FLIR Systems Inc., una compañía con sede en los EE. UU. que se especializa en cámaras infrarrojas. Según la página Web de Military and Aerospace Electronics, Colombia hizo un pedido de US\$ 6,7 millones. Esas unidades serán instaladas en plataformas de vigilancia en aeronaves de ala fija para uso en misiones antidroga y contraterroristas en la República de Colombia. FLIR ha entregado ya más de 70 sistemas sensores para aeronaves al Ministerio de Defensa colombiano.

Sistema Star SAFIRE HD

El sistema Star SAFIRE HD es el único sensor EO/IR (electro-óptico/infrarrojo) de su clase que proporciona vídeo de alta definición totalmente digital desde todos sus sensores de proyección de imagen. Star SAFIRE HD tiene cámaras mega-píxel térmicas, para luz de día y para baja luminosidad con sistema óptico de alto aumento, capacidades de láser y una unidad de medida inercial plenamente integrada para localizar los blancos con total precisión. Es un auténtico sistema digital y no un sistema híbrido análogo/digital.

Los sistemas Star SAFIRE también han sido estabilizados para 6 ejes, lo cual significa que pueden fijar su punto de mira sin importar qué haga el helicóptero. Los helicópteros equipados con esta clase de sistemas pueden funcionar de día, de noche o en misiones de reconocimiento en penumbra al enfrentarse a guerrilleros, narcotraficantes y narcoterroristas, proporcionando servicio de soporte en su trayectoria de vuelo y explorando zonas de aterrizaje para reducir las probabilidades de sorpresas fatales. Si se confirman los blancos o es necesario precisar las características dominantes, se puede utilizar un designador láser para iluminar blancos u objetos de interés para helicópteros cercanos y aeronaves auxiliares.

SAFIRE HD



Colombia Acquires Infrared Systems

New equipment to combat narcotrafficking and terrorism will start arriving in Colombia in the upcoming months. The Colombian Ministry of Defense purchased Star SAFIRE HD stabilized, multisensory surveillance systems from FLIR Systems Inc., a company based in the US that specializes in infrared cameras. According to the Military and Aerospace Electronics Web site, Colombia placed an order for \$6.7 million. Those units will be installed on fixed-wing surveillance platforms for use in counter-narcotic and counter-terror missions within Colombia. FLIR has delivered more than 70 airborne sensor systems to the Colombian Ministry of Defense.

Star SAFIRE HD system

The Star SAFIRE HD is the only EO/IR (electro-optics and infrared) sensor in its class to provide full digital high-definition video from

all of its imaging sensors. Star SAFIRE HD features megapixel thermal, daylight and low-light cameras with high magnification optics, laser payloads and a fully-integrated inertial measurement unit to precisely locate targets. It is a true digital system, not a hybrid analog/digital system.

Star SAFIREs are also 6-axis stabilized, which means they will remain locked on their target no matter what the helicopter does. Helicopters equipped with these systems can operate in day, night or twilight reconnaissance mode against guerrillas, drug runners and narco-terrorists, providing overwatch along their flight paths and scanning landing zones to reduce the odds of fatal surprises. If targets are confirmed, or key features need to be pointed out, laser designation can be used to illuminate targets or objects of interest for nearby helicopters and supporting aircraft.



Proliferación de MANPADS en América Latina

Análisis sobre la amenaza y la respuesta regional

POR MATT SCHROEDER/COMUNIDAD SEGURA

IPocas armas han atraído más atención en estos últimos años como los Sistemas Portátiles de Defensa Antiaérea o MANPADS. La posibilidad de terroristas con misiles portátiles capaces de derribar aviones jumbo ha impulsado una campaña global sin precedentes para combatir la amenaza, con una excelente acogida por parte de muchos gobiernos en América Latina.

Los MANPADS son misiles guiados ligeros tierra-aire que se disparan generalmente desde un tubo de lanzamiento que descansa sobre el hombro del operador. La gran mayoría de MANPADS emplea un buscador infrarrojo que, al lanzar el misil, lo guía hasta el objetivo sin ninguna acción adicional por parte del operador. Estos misiles para “disparar y olvidar” constituyen la gran mayoría de MANPADS disponibles en los inventarios de los gobiernos y en las reservas de terroristas y rebeldes. Hay dos tipos adicionales de MANPADS: sistemas de guía de escalamiento de haz y sistemas de guía de comando de la línea de visión (CLOS). Estos sistemas utilizan rayos láser o, en el caso de los sistemas CLOS, controles de radio para dirigir los misiles a sus respectivos blancos.

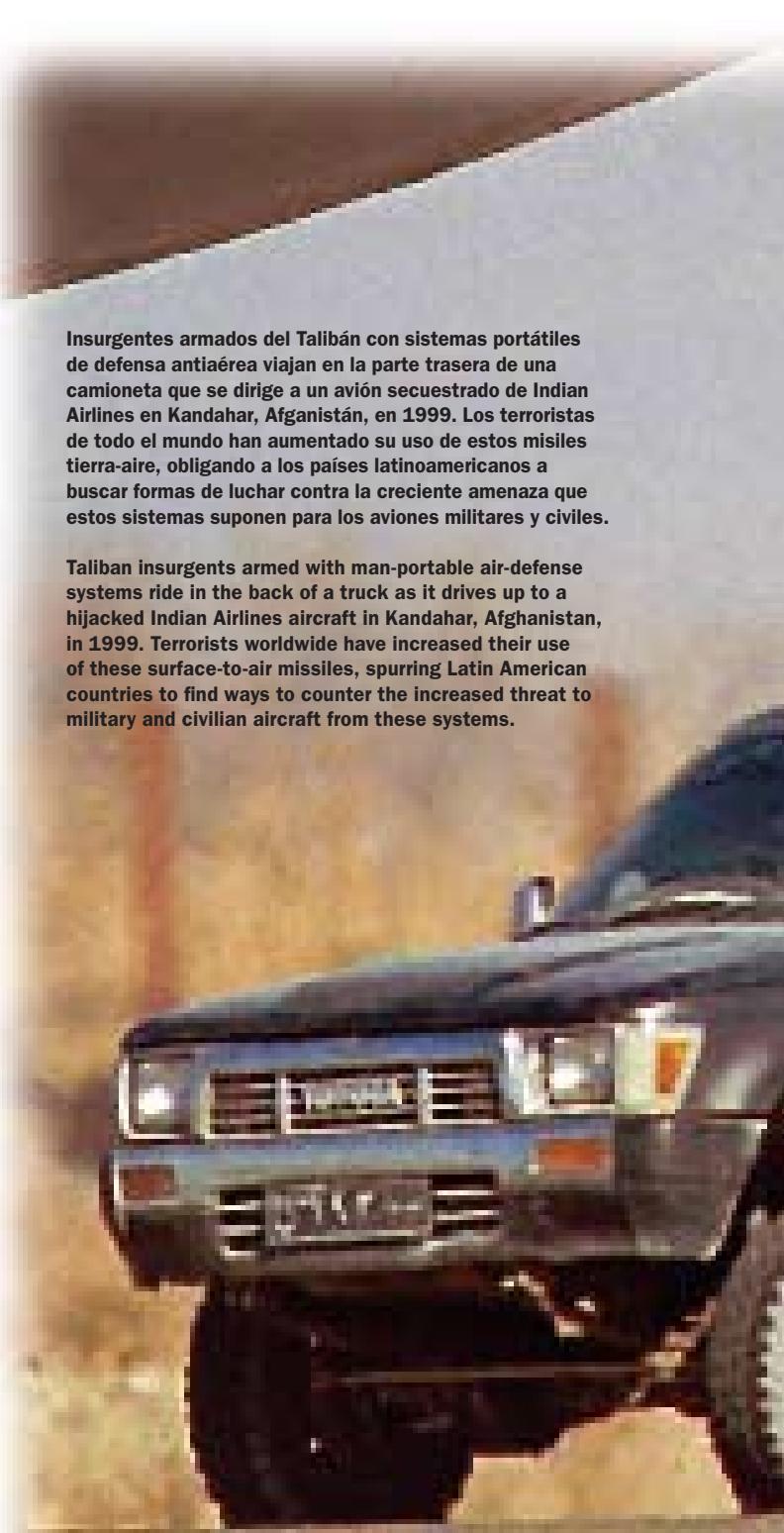
Desde los años sesenta, al menos 20 países han producido más de un millón de MANPADS, y existen entre 500.000 y 750.000 en el inventario mundial actual. Mientras que ningún país latinoamericano ha producido MANPADS, por lo menos 12 los han importado: Argentina, Bolivia, Brasil, Chile, Cuba, Ecuador, El Salvador, Guyana, México, Nicaragua, Perú y Venezuela.

EL COMERCIO ILÍCITO DE MANPADS

La adquisición y el uso de MANPADS por agentes no gubernamentales se remonta al menos a principios de los años setenta. El primer complot terrorista con la inclusión confirmada de misiles reales fue descubierto (y desmantelado) por las autoridades italianas en 1973, cerca del aeropuerto de Fiumicino en Roma. Cinco años después, insurgentes de Rodesia respaldados por los soviéticos efectuaron el primer ataque exitoso con MANPADS

Insurgentes armados del Talibán con sistemas portátiles de defensa antiaérea viajan en la parte trasera de una camioneta que se dirige a un avión secuestrado de Indian Airlines en Kandahar, Afganistán, en 1999. Los terroristas de todo el mundo han aumentado su uso de estos misiles tierra-aire, obligando a los países latinoamericanos a buscar formas de luchar contra la creciente amenaza que estos sistemas suponen para los aviones militares y civiles.

Taliban insurgents armed with man-portable air-defense systems ride in the back of a truck as it drives up to a hijacked Indian Airlines aircraft in Kandahar, Afghanistan, in 1999. Terrorists worldwide have increased their use of these surface-to-air missiles, spurring Latin American countries to find ways to counter the increased threat to military and civilian aircraft from these systems.



contra un avión de pasajeros comercial, haciendo que el avión se estrellase y causara las muertes de 38 de las 56 personas a bordo. La proliferación de los MANPADS aceleró en los años ochenta y noventa, impulsada por el desvío hacia Afganistán y a otros lugares, de misiles proveídos mediante programas secretos de armamento y el robo de depósitos de armas mal protegidos del Pacto de Varsovia tras el colapso de la Unión Soviética. En el 2001, los analistas privados ya habían identificado a 27 grupos distintos no estatales confirmados o sospechosos de poseer misiles, incluyendo las Fuerzas Armadas Revolucionarias de Colombia y el Ejército de Liberación Nacional.

Desde el 2002, grupos no gubernamentales han adquirido centenares, incluso millares, de misiles de distintas fuentes,

MANPADS Proliferation in Latin America

Analysis of the Threat and the Regional Response

Few weapons have attracted more attention in recent years than Man-Portable Air Defense Systems, or MANPADS. The prospect of missile-wielding terrorists bringing down a jumbo jet has sparked an unprecedented global campaign to counter the threat, which has been embraced by many governments in Latin America.



incluyendo los de traficantes privados de armas, almacenes del gobierno mal protegidos y clientes gubernamentales. Mientras que gran parte de esta actividad se concentra en tres puntos conflictivos globales (principalmente Chechenia, Irak y Somalia), misiles han sido confiscados, transferidos, almacenados o utilizados por entes no gubernamentales en al menos 17 países. Docenas de estos misiles han sido disparados contra aviones militares y civiles, resultando en varios accidentes aéreos y en más de 200 muertes en los últimos cinco años.

SIGNS DE ALERTA

Comparada con otras regiones del mundo, la actividad ilícita de MANPADS en América Latina es relativamente modesta. Desde 1999, no se ha perdido ni un solo avión en la región debido a un presunto ataque de MANPADS, a pesar de una bandada de insurrectos bien financiados y de criminales organizados. Esta calma prolongada en la actividad de los MANPADS es particularmente chocante cuando se compara a la adquisición y al uso ilícito tan extendido de estos misiles en otras regiones. En Irak, por ejemplo, los analistas privados han registrado un promedio de 20 incidentes relacionados con MANPADS por mes.

Mientras que muchos factores explican las marcadas diferencias en la actividad regional de los MANPADS, la disponibilidad local y el patrocinio activo del estado son probablemente los determinantes más grandes. Poco después de la invasión estadounidense en el 2003, los mercados negros iraquíes fueron inundados con miles de MANPADS saqueados de las reservas masivas de armas de Saddam Hussein. No existe ninguna fuente de misiles en América Latina que se compare con los arsenales de Saddam.

Aun así, según se demuestra en informes recientes sobre el tráfico de armas y los complotos de asesinato que implican MANPADS, los misiles sueltos suponen una amenaza para los aviones en América Latina. En enero del 2005, las autoridades nicaragüenses confiscaron un misil "corroído" SA-7 en una casa adyacente a un taller de reparaciones de aire acondicionado cerca de Managua. En septiembre del 2006, el ministro del Interior de Perú anunció la detención de tres presuntos contrabandistas de armas y la incautación de cinco misiles tierra-aire.

No obstante, el incidente más destacado fue un complot para asesinar al presidente salvadoreño Elías Antonio Saca González, cuyos detalles fueron revelados por el presidente mismo durante una entrevista con los medios de comunicación el 6 de octubre del 2007. Según el presidente Saca, el presunto narcotraficante George Nayes planeó derribar su helicóptero con un "lanzamisiles listo para disparar"—identificado en la prensa como un SA-7—que según informaron las autoridades, se encontró cerca de una de las pistas de aterrizaje del helicóptero.

LUCHA CONTRA LA AMENAZA EN AMÉRICA LATINA

Los países latinoamericanos han tomado varias medidas para tratar el problema del comercio ilícito de MANPADS. El logro multilateral más notable es la adopción de la Resolución 2145 de la OEA (Organización de Estados Americanos), "Negarle MANPADS a los terroristas: controles y seguridad de los sis-

MANPADS are lightweight, guided surface-to-air missiles that are usually fired from a launch tube that rests on the shoulder of the operator. The vast majority of MANPADS employ an infrared seeker that, once the missile is launched, guides it to the target with no additional input from the operator. These "fire and forget" missiles constitute the vast majority of MANPADS in government inventories and the stockpiles of terrorists and insurgents. There are two additional types of MANPADS: beam riders and command to line-of-sight (CLOS) systems. These systems use laser beams or, in the case of the CLOS systems, radio controls to guide their respective missiles to their targets.

Since the 1960s, at least 20 countries have produced more than a million MANPADS, and an estimated 500,000 to 750,000 remain in the global inventory today. While no Latin American country has produced MANPADS, at least 12 have imported them: Argentina, Bolivia, Brazil, Chile, Cuba, Ecuador, El Salvador, Guyana, Mexico, Nicaragua, Peru and Venezuela.

THE ILLICIT TRADE IN MANPADS

Acquisition and use of MANPADS by non-state agents dates back at least to the early 1970s. The first confirmed terrorist plot involving actual missiles was uncovered (and disrupted) by Italian authorities in 1973, near Rome's Fumicino Airport. Five years later, Soviet-backed Rhodesian insurgents staged the first successful MANPADS attack on a commercial airliner, causing the plane to crash and killing 38 of the 56 people on board. The proliferation of MANPADS accelerated in the 1980s and 1990s, fueled by the diversion of missiles supplied via covert arms programs to Afghanistan and elsewhere, and the pilfering of poorly secured Warsaw Pact arms depots after the Soviet Union collapsed. By 2001, private analysts had identified 27 different non-state groups that were either confirmed or suspected of possessing missiles, including the Revolutionary Armed Forces of Colombia and the National Liberation Army.

Since 2002, non-state groups have acquired hundreds, possibly thousands of missiles from a variety of sources, including private arms traffickers, poorly secured government depots and government patrons. While much of this activity is concentrated in three global hotspots (primarily Chechnya, Iraq and Somalia), missiles have been seized from, transferred to, stockpiled or used by non-state entities in at least 17 countries. Dozens of these missiles have been fired at military and civilian aircraft, resulting in several crashes and more than 200 casualties during the last five years.

WARNING SIGNS

Compared to other regions of the world, illicit MANPADS activity in Latin America is relatively modest. Since 1999, not a single plane has been lost to a suspected MANPADS attack in the region, despite a bevy of well-financed insurgents and organized criminals. This prolonged lull in MANPADS activity is particularly striking when compared to the widespread illicit acquisition and use of these missiles in other regions. In Iraq, for example, private analysts have recorded an average of 20 MANPADS-related incidents per month.

temas portátiles de defensa antiaérea". La resolución apremia a los estados miembros de la OEA a mejorar sus controles de exportación y la seguridad de sus arsenales. A diferencia de la mayoría de los acuerdos internacionales sobre armas de bajo calibre, muchas de las estipulaciones de la resolución son muy específicas, detalladas y rigurosas.



También merece destacar los programas bilaterales recientes del gobierno para destruir el excedente de misiles. Los esfuerzos de los EE. UU. y Nicaragua de reducir la reserva masiva nicaragüense de MANPADS han llevado a la destrucción de 1000 misiles (casi la mitad del arsenal militar) y a mejoras en las medidas de seguridad de las instalaciones que contienen los misiles restantes. Las administraciones de los presidentes Bush y Ortega discutieron a principios de año la destrucción de 651 de los misiles restantes, posiblemente a cambio de material clínico.

Estos esfuerzos representan un ejemplar primer paso para contener el comercio ilícito de MANPADS en América Latina. No obstante, asegurar la total colaboración por parte de todos los estados de la región que posean MANPADS no es una cuestión simple. La Resolución 2145 no es legalmente vinculante, y no hay mecanismos existentes para supervisar y hacer cumplir su puesta en práctica. De manera semejante, los estados no están obligados a aceptar las ofertas de ayuda de los EE. UU. con la destrucción de sus excedentes de armas y la mejora de los niveles de seguridad de sus reservas. Las preocupaciones sobre soberanía y defensa nacional ocasionalmente retrasan o hacen que se descarrilen estos programas. Superar estos obstáculos requerirá la participación activa de la OEA mediante la realización de encuestas periódicas (e informes) sobre la puesta en práctica de la Resolución 2145 y la disponibilidad de los estados miembros de ayudar y persuadir a aquellos estados que no ejecuten los requisitos principales. ①

While many factors explain the sharp differences in regional MANPADS activity, local availability and active state sponsorship are probably the biggest determinants. Shortly after the US invasion in 2003, Iraqi black markets were flooded with thousands of MANPADS looted from Saddam Hussein's massive arms stockpiles. There is no source of missiles in Latin America that is comparable to Saddam's arsenals.

Yet, as evidenced by recent reports of arms trafficking and assassination plots involving MANPADS, loose missiles pose a threat to aircraft in Latin America. In January 2005, Nicaraguan authorities seized a "corroded" SA-7 surface-to-air missile in a house adjacent to an air-conditioning repair shop near Managua. In September of 2006, Peru's Interior Minister announced the arrest of three alleged arms smugglers and the confiscation of five surface-to-air missiles.

The most significant incident, however, was a plot to assassinate Salvadorian President Elías Antonio Saca González, the details of which were revealed by the president himself during a media interview on Oct. 6, 2007. He said alleged drug trafficker George Nayes planned to shoot down his helicopter with a "ready-to-fire rocket launcher"—identified in the press as an SA-7—which authorities reportedly found near one of the helicopter's landing sites.

COUNTERING THE THREAT IN LATIN AMERICA

Latin American countries have taken several steps to address the illicit trade in MANPADS. The most notable multilateral achievement is the adoption of OAS (Organization of American States) Resolution 2145, "Denying MANPADS to Terrorists: Controls and Security of Man-Portable Air Defense Systems." The resolution urges OAS member states to improve export controls and stockpile security. Unlike most international agreements on small arms, many of the provisions in the resolution are specific, detailed and rigorous.

Also noteworthy are recent bilateral government programs to destroy surplus missiles. US-Nicaraguan efforts to pare down Nicaragua's massive surplus stocks of MANPADS have resulted in the destruction of 1,000 missiles (nearly half of the military's arsenal) and security upgrades for the facilities housing the remaining missiles. The Bush and Ortega administrations discussed the destruction of 651 of the remaining missiles at the beginning of the year, possibly in exchange for medical equipment.

These efforts represent a solid first step toward reigning in the illicit trade of MANPADS in Latin America. However, ensuring full implementation by all states in the region that possess MANPADS is no simple matter. Resolution 2145 is not legally binding, and there are no existing mechanisms for monitoring and enforcing its implementation. Similarly, states are not obligated to accept US offers to assist with stockpile destruction and security upgrades, and concerns about sovereignty and national defense occasionally delay or derail such programs. Overcoming these obstacles will require active involvement by the OAS in the form of periodic surveys of (and reports on) implementation of Resolution 2145, and a willingness by member states to assist and cajole those states that fail to implement key provisions. ②



Organizaciones TERRORISTAS

Las bombas, los ataques suicida y el secuestro son algunos de los métodos usados por las organizaciones terroristas para apoyar una lucha supuestamente ideológica. A partir del 2007, el Departamento de Estado de los EE. UU. ha identificado a 42 grupos de Organizaciones terroristas extranjeras. A continuación, se incluye una lista de algunas de las más peligrosas, incluyendo algunas que han dejado su marca en América Latina.

SURAMÉRICA

EJÉRCITO DE LIBERACIÓN NACIONAL (ELN)

DESCRIPCIÓN:

Grupo terrorista marxista-leninista colombiano formado en 1964 por intelectuales urbanos inspirados por Fidel Castro y Che Guevara. Tiene su base principalmente en zonas rurales, aunque posee varias unidades urbanas. Las negociaciones de paz entre el ELN y el gobierno colombiano comenzaron en Cuba en diciembre del 2005 y han continuado hasta agosto del 2007.

ACTIVIDADES:

ELN está involucrado en secuestros, piratería aérea, bombardeos, tráfico de drogas y actividades de extorsión. El ELN obtiene algunos ingresos de impuestos sobre la industria ilegal de narcóticos. Ataca las infraestructuras energéticas y ha infligido grandes daños a oleoductos y gasoductos, así como a la red de distribución eléctrica, pero en los últimos años ha perdido mucha de su capacidad para realizar este tipo de ataques.

CAPACIDAD:

Aproximadamente 3.000 combatientes armados y un número desconocido de partidarios activos.

UBICACIÓN/ÁREA DE OPERACIÓN:

Sobre todo en áreas rurales y montañosas al norte, noroeste y sudoeste de Colombia, así como en las regiones venezolanas de la frontera.

AYUDA EXTERNA:

Cuba proporciona alguna asistencia médica y consejos políticos.

FUERZAS ARMADAS REVOLUCIONARIAS DE COLOMBIA (FARC)

DESCRIPCIÓN:

El grupo insurgente más antiguo, más grande, más capaz y mejor equipado de América Latina. Comenzó a principios de los años sesenta como subdivisión de las ligas de autodefensa campesinas del Partido Liberal, pero luego adquirió una ideología marxista, aunque hoy en día su lucha en defensa de los objetivos marxistas es sólo de nombre. Las FARC están organizadas con una estructura militar e incluye algunas unidades especializadas en conflictos urbanos.

ACTIVIDADES:

Las FARC han realizado atentados con bombas y morteros, asesinatos, secuestros, extorsión y piratería aérea, así como actividades de la guerrilla y acciones militares convencionales contra objetivos políticos, militares y económicos de Colombia. Las FARC tienen lazos bien documentados con el narcotráfico, incluyendo la aplicación de impuestos, el cultivo y la distribución.

CAPACIDAD:

Aproximadamente 9.000 combatientes.

UBICACIÓN/ÁREA DE OPERACIÓN:

Prácticamente en Colombia con algunas actividades tales como extorsión, secuestro, tráfico de armas y logística en países vecinos.

AYUDA EXTERNA:

Cuba proporciona alguna asistencia médica, asilo y consejos políticos. Las FARC frecuentemente han utilizado las zonas fronterizas entre Colombia/Venezuela y entre Colombia/Ecuador para realizar incursiones en Colombia, aunque el grado de consentimiento del gobierno no está claro y varía dependiendo de las relaciones fronterizas.

SOUTH AMERICA

NATIONAL LIBERATION ARMY (ELN)

DESCRIPTION:

A Colombian Marxist-Leninist terrorist group formed in 1964 by urban intellectuals inspired by Fidel Castro and Che Guevara. It is primarily rural-based, although it possesses several urban units. Peace talks between the ELN and the Colombian government began in Cuba in December 2005 and continued as recently as August 2007.

ACTIVITIES:

The ELN engages in kidnappings, hijackings, bombings, drug trafficking and extortion activities. ELN derives some revenue from taxation of the illegal narcotics industry. It attacks energy infrastructure and has inflicted major damage on oil and natural gas pipelines, as well as the electrical distribution network. However, it has lost much of its capacity to carry out these types of attacks in recent years.

STRENGTH:

Approximately 3,000 armed combatants and an unknown number of active supporters.

LOCATION/AREA OF OPERATION:

Mostly in rural and mountainous areas of northern, northeastern and southwestern Colombia and Venezuela's border regions.

EXTERNAL AID:

Cuba provides some medical care and political consultation.

REVOLUTIONARY ARMED FORCES OF COLOMBIA (FARC)

DESCRIPTION:

Latin America's oldest, largest, most capable and best-equipped insurgency. It began in the early 1960s as an outgrowth of the Liberal Party-based peasant self-defense leagues, but took on Marxist ideology, although it only nominally fights in support of Marxist goals today. The FARC is organized along military lines and includes some specialized urban fighting units.

ACTIVITIES:

The FARC has carried out bombings, murder, mortar attacks, kidnapping, extortion and hijacking, as well as guerrilla and conventional military action against Colombian political, military and economic targets. The FARC has well-documented ties to the full range of narcotics trafficking activities including taxation, cultivation and distribution.

STRENGTH:

Approximately 9,000 combatants.

LOCATION/AREA OF OPERATION:

Primarily in Colombia with some activities such as extortion, kidnapping, weapons sourcing and logistics in neighboring countries.

EXTERNAL AID:

Cuba provided some medical care, safe haven and political consultation. The FARC often used the Colombia/Venezuela and Colombia/Ecuador border areas for incursions into Colombia, although the degree of government acquiescence was not clear and may vary depending on cross-border relations.

TERRORIST Organizations

Bombs, suicide attacks and kidnapping are some of the methods used by terrorist organizations to support a so-called ideological fight. As of 2007, the US Department of State has identified 42 groups as Foreign Terrorist Organizations. The following is a list of some of the most dangerous, including some that have left their mark in Latin America.



SUDAMÉRICA

SENDERO LUMINOSO (SL)

DESCRIPCIÓN:

El ex profesor de universidad Abimael Guzmán formó el SL en Perú a finales de los años sesenta, y sus enseñanzas crearon la fundación de la doctrina militarista maoísta del SL. En los años ochenta, el SL se convirtió en uno de los grupos terroristas más despiadados del hemisferio occidental. El objetivo declarado del SL es destruir las instituciones peruanas existentes y sustituirlas por un régimen revolucionario comunista campesino. También se opone a cualquier influencia de gobiernos extranjeros.

ACTIVIDADES:

En el pasado, el SL ha realizado atentados indiscriminados con bombas, emboscadas y asesinatos selectivos. Lo que queda del SL ahora se centra en actividades de tráfico de drogas por obtener fondos para realizar ataques.

CAPACIDAD:

Se desconoce, pero se calcula que hay entre 200 a 300 militantes armados.

UBICACIÓN/ÁREA DE OPERACIÓN:

Perú, con la mayoría de la actividad en áreas rurales, específicamente en el valle de Huallaga, el río Ene y el valle de Apurímac en la zona central de Perú.

AYUDA EXTERNA:

Ninguna.

SOUTH AMERICA

SHINING PATH (SL)

DESCRIPTION:

Former university professor Abimael Guzmán formed the SL in Peru in the late 1960s, and his teachings created the foundation of SL's militant Maoist doctrine. In the 1980s, SL became one of the most ruthless terrorist groups in the Western Hemisphere. SL's stated goal is to destroy existing Peruvian institutions and replace them with a communist peasant revolutionary regime. It also opposes any influence by foreign governments.

ACTIVITIES:

In the past, SL has conducted indiscriminate bombing campaigns, ambushes and selective assassinations. Remnants of SL now focus on drug-trafficking activities to obtain funds to carry out attacks.

STRENGTH:

Unknown, but estimated to be between 200 and 300 armed militants.

LOCATION/AREA OF OPERATION:

Peru, with most activity in rural areas, specifically the Huallaga Valley and the Ene River and the Apurímac Valley of central Peru.

EXTERNAL AID:

None.



MEDIO ORIENTE

AL-JIHAD (AJ)

DESCRIPCIÓN:

En el 2001, este grupo extremista islámico egipcio se unió a al-Qaida (AQ). El segundo al mando de Osama bin Laden, Ayman al-Zawahiri, fue el anterior líder de AJ. Activo desde los años setenta, el objetivo fundamental de AJ ha sido el derrocamiento del gobierno egipcio y el establecimiento de un estado islámico. Las medidas represivas regulares del gobierno egipcio contra los extremistas y las medidas de desradicalización de El Cairo con el objetivo de encarcelar a miembros de AJ, han reducido en gran medida la influencia de AJ en Egipto.

ACTIVIDADES:

El AJ original fue responsable del asesinato en 1981 del presidente egipcio Anwar Sadat. AJ no ha conducido ningún ataque dentro de Egipto desde 1993 y nunca ha atentado con éxito contra turistas extranjeros en dicho país.

CAPACIDAD:

Se les atribuyen varios cientos de miembros leales dentro y fuera de Egipto.

UBICACIÓN/ÁREA DE OPERACIÓN:

La mayoría de los miembros de AJ hoy se encuentran fuera de Egipto en países tales como Afganistán, Paquistán, Líbano, el Reino Unido y Yemen. Las actividades de AJ se han centrado en Egipto durante varios años bajo los auspicios de AQ.

AYUDA EXTERNA:

Desde 1998, AJ ha recibido la mayor parte de su financiamiento de AQ; ésta estrecha relación culminó en la fusión eventual de los grupos en junio del 2001.

HIZBULAH

DESCRIPCIÓN:

Este grupo de radicales libaneses Shia, formado en 1982 en respuesta a la invasión israelí de Líbano, toma su inspiración ideológica de la revolución iraní y de las enseñanzas del difunto Ayatollah Khomeini. El grupo sigue generalmente la dirección religiosa del sucesor de Khomeini, el líder supremo iraní Ali Khamenei. Hizbulah está estrechamente ligado con Irán y actúa a menudo a sus órdenes. Hizbulah sigue siendo el grupo terrorista con mayor capacidad técnica del mundo.

ACTIVIDADES:

Se sabe que Hizbulah ha estado implicado en numerosos ataques terroristas contra los EE. UU. e Israel. Antes del 11 de septiembre del 2001, fue el grupo terrorista responsable de más muertes de ciudadanos estadounidenses. Hizbulah estuvo implicado en los ataques contra la embajada israelí en Argentina en 1992 y contra la Asociación Mutual Argentina Israelita en Buenos Aires en 1994.

CAPACIDAD:

Millares de partidarios, miles de miembros y centenares de agentes terroristas.

UBICACIÓN/ÁREA DE OPERACIÓN:

Opera en los suburbios al sur de Beirut, en el valle de Bekaa y al sur de Líbano. Ha establecido grupos de apoyo en Europa, África, Sudamérica, Norteamérica y Asia.

AYUDA EXTERNA:

Recibe entrenamiento, armas y explosivos, así como ayuda política, diplomática y organizativa de Irán y Siria. Hizbulah también recibe financiamiento de donaciones privadas y se beneficia de negocios legales e ilegales.

MIDDLE EAST

AL-JIHAD (AJ)

DESCRIPTION:

In 2001, this Egyptian Islamic extremist group merged with al-Qaida (AQ). Osama bin Laden's deputy, Ayman al-Zawahiri, was the former head of AJ. Active since the 1970s, AJ's primary goal has been the overthrowing of the Egyptian government and the establishment of an Islamic state. Regular Egyptian crackdowns on extremists and Cairo's deradicalization measures aimed at imprisoned AJ members have greatly reduced AJ's capabilities in Egypt.

ACTIVITIES:

The original AJ was responsible for the 1981 assassination of Egyptian President Anwar Sadat. AJ has not conducted an attack inside Egypt since 1993 and has never successfully targeted foreign tourists there.

STRENGTH:

Believed to have several hundred hardcore members inside and outside Egypt.

LOCATION/AREA OF OPERATION:

Most AJ members today are outside Egypt in countries such as Afghanistan, Pakistan, Lebanon, the United Kingdom and Yemen. AJ activities have been centered outside Egypt for several years under the auspices of AQ.

EXTERNAL AID:

Since 1998, AJ has received most of its funding from AQ; these close ties culminated in the eventual merger of the groups in June 2001.

HEZBOLLAH

DESCRIPTION:

This Lebanese-based radical Shia group, formed in 1982 in response to the Israeli invasion of Lebanon, takes its ideological inspiration from the Iranian revolution and the teachings of the late Ayatollah Khomeini. The group generally follows the religious guidance of Khomeini's successor, Iranian Supreme Leader Ali Khamenei. Hezbollah is closely allied with Iran and often acts at its behest. Hezbollah remains the most technically capable terrorist group in the world.

ACTIVITIES:

Hezbollah is known to have been involved in numerous anti-US and anti-Israeli terrorist attacks. Prior to Sept. 11, 2001, it was responsible for more American deaths than any other terrorist group. Hezbollah was implicated in the attacks on the Israeli Embassy in Argentina in 1992 and the Argentine-Israeli Mutual Association in Buenos Aires in 1994.

STRENGTH:

Thousands of supporters, several thousand members and a few hundred terrorist operatives.

LOCATION/AREA OF OPERATION:

Operates in the southern suburbs of Beirut, the Bekaa Valley and southern Lebanon. Has established support cells in Europe, Africa, South America, North America and Asia.

EXTERNAL AID:

Receives training, weapons and explosives, as well as political, diplomatic and organizational aid from Iran and Syria. Hezbollah also receives funding from private donations, and profits from legal and illegal businesses.



ÁFRICA

AL-QAIDA EN EL MAGREB ISLÁMICO (AQIM)

DESCRIPCIÓN:

El Grupo Salafista para la Predicación y el Combate (GSPC) se unió oficialmente con al-Qaida (AQ) en septiembre del 2006, y posteriormente cambió su nombre a al-Qaida en el Magreb Islámico (AQIM). El GSPC se formó en 1998 cuando sus miembros dejaron al Grupo Islámico Armado (GIA) por desacuerdos. El GSPC conservó la misión del GIA de derrocar al gobierno argelino y de instaurar un régimen islámico.

ACTIVIDADES:

En contraste con el GIA, el GSPC ha prometido evitar ataques contra civiles en Argelia, sin embargo, han muerto civiles en numerosos ataques del GSPC/AQIM. Las autoridades francesas anunciaron que AQIM había hecho un llamado a la acción contra Francia por Internet, declarando el país su "enemigo público número uno".

CAPACIDAD:

AQIM tiene varios cientos de combatientes que operan en Argelia y el Sahel. Abdelmalek Droukdel (alias Abu Mus'ab Abd al-Wadoud) es el líder del grupo.

UBICACIÓN/ÁREA DE OPERACIÓN:

Argelia y el Sahel, con afiliados y logística/financiamiento en Europa Occidental.

AYUDA EXTERNA:

Expatriados argelinos y miembros de AQIM en el extranjero, muchos que residen en Europa Occidental y proporcionan ayuda financiera y logística. Los miembros de AQIM también participan en actividades criminales para financiar sus operaciones.

AFRICA

AL-QAIDA IN THE ISLAMIC MAGHREB (AQIM)

DESCRIPTION:

The Salafist Group for Preaching and Combat (GSPC) officially merged with al-Qaida (AQ) in September 2006, and subsequently changed its name to al-Qaida in the Islamic Maghreb (AQIM). The GSPC formed in 1998 when its members left the Armed Islamic Group (GIA) over disagreements. The GSPC retained GIA's mission of overthrowing the Algerian government and installing an Islamic regime.

ACTIVITIES:

In contrast to the GIA, GSPC has pledged to avoid attacks on civilians inside Algeria, but civilians have died in numerous GSPC/AQIM attacks. French officials announced that AQIM had issued an Internet call-to-action against France, declaring the country "public enemy number one."

STRENGTH:

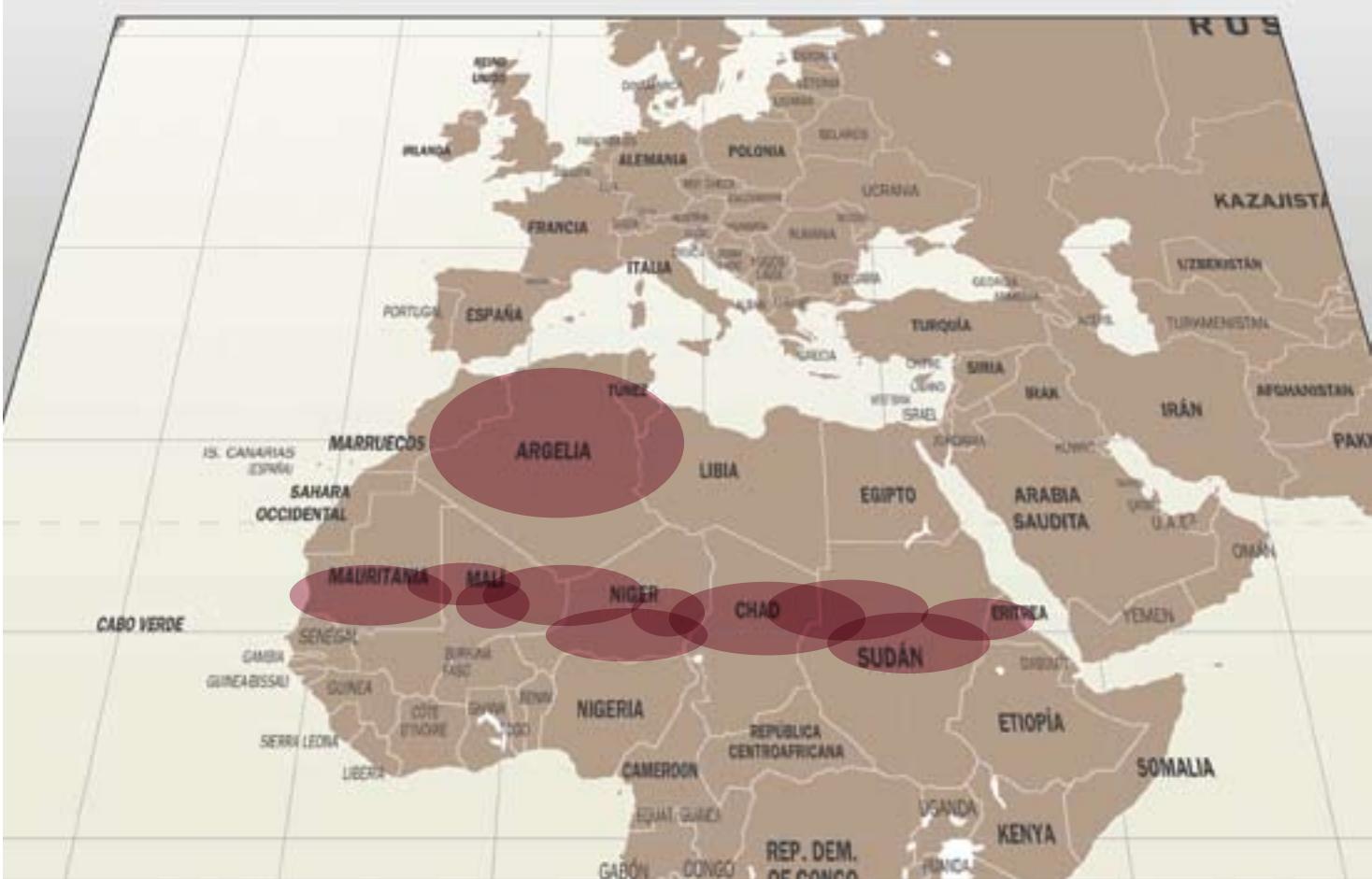
AQIM has several hundred fighters operating in Algeria and the Sahel. Abdelmalek Droukdel (a.k.a. Abu Mus'ab Abd al-Wadoud) is the leader of the group.

LOCATION/AREA OF OPERATION:

Algeria and the Sahel, with affiliates and logistics/fundraisers in Western Europe.

EXTERNAL AID:

Algerian expatriates and AQIM members abroad, many residing in Western Europe, provide financial and logistical support. AQIM members also engage in criminal activity to finance their operations.



EUROPA

PATRIA VASCA Y LIBERTAD (ETA)

DESCRIPCIÓN:

ETA fue fundada en 1959 con el objetivo de establecer una patria independiente basada en principios marxistas. España y los EE. UU. ambos han categorizado a ETA como una organización terrorista.

ACTIVIDADES:

Desde el inicio del 2007, se sospecha que el grupo ha realizado numerosos ataques incendiarios contra el gobierno, objetivos financieros y civiles, usando varias organizaciones juveniles como agentes. El grupo es responsable por las muertes de más de 800 personas y de herir a millares más desde que comenzó sus ataques mortales a finales de los años sesenta.

CAPACIDAD:

Según las fuerzas de seguridad españolas, en declaraciones publicadas a mediados del 2007, ETA tiene cerca de 100 miembros activos; este número fue reducido en el 2007 como resultado de las detenciones hechas por las autoridades españolas y francesas.

UBICACIÓN/ÁREA DE OPERACIÓN:

ETA opera sobre todo en las regiones autónomas vascas del norte de España y del sudeste de Francia, pero también ha atacado intereses españoles y franceses en otros puntos.

AYUDA EXTERNA:

ETA financia sus actividades principalmente mediante el soborno y la extorsión de empresarios vascos. Ha recibido entrenamiento en varias ocasiones en Libia, Líbano y Nicaragua. Algunos miembros de ETA supuestamente huyeron a Cuba y a México, mientras que otros residen en Sudamérica.

EUROPE

BASQUE FATHERLAND AND LIBERTY (ETA)

DESCRIPTION:

ETA was founded in 1959 with the aim of establishing an independent homeland based on Marxist principles. Spain and the EU have both listed ETA as a terrorist organization.

ACTIVITIES:

Since the beginning of 2007, the group has been suspected of conducting numerous arson and incendiary attacks against government, financial and civilian targets, using various youth organizations as a proxy. The group is responsible for killing more than 800 and injuring thousands more since it began its lethal attacks in the late 1960s.

STRENGTH:

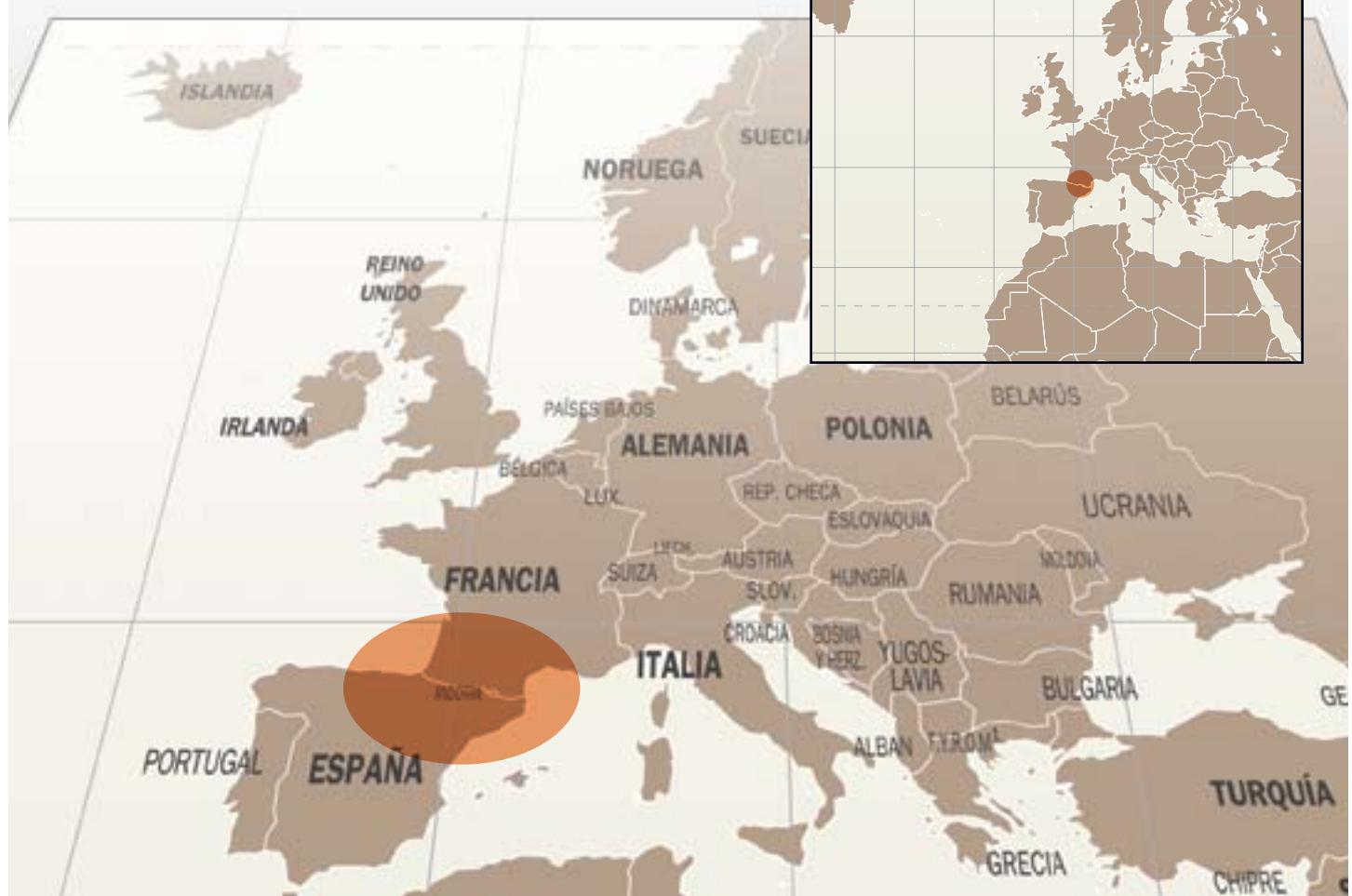
According to Spanish security forces quoted in the press in mid-2007, ETA has about 100 active members; this number was reduced in 2007 as a result of arrests made by Spanish and French authorities.

LOCATION/AREA OF OPERATION:

ETA operates primarily in the Basque autonomous regions of northern Spain and southwestern France, but has also attacked Spanish and French interests elsewhere.

EXTERNAL AID:

ETA finances its activities primarily through bribery and extortion of Basque businesses. It has received training at various times in the past in Libya, Lebanon and Nicaragua. Some ETA members allegedly fled to Cuba and Mexico, while others reside in South America.



ASIA-PACÍFICO

GRUPO ABU SAYYAF (ASG)

DESCRIPCIÓN:

Grupo terrorista islámico que opera al sur de las Filipinas. El grupo se separó de otro mucho mayor, el Frente Moro de Liberación Nacional, a principios de los noventa.

ACTIVIDADES:

El ASG practica secuestros exigiendo el pago de rescates, atentados, decapitaciones, asesinatos y extorsión. El objetivo declarado por el grupo es promover un estado islámico independiente al sur de las Filipinas, pero el ASG utiliza el terrorismo principalmente para obtener beneficios financieros.

CAPACIDAD:

200 a 500 miembros.

UBICACIÓN/ÁREA DE OPERACIÓN:

El ASG fue fundado en la provincia de Basilan y opera principalmente en las provincias del archipiélago Sulu. A mediados del 2003, el grupo comenzó a operar en Mindanao, pero fueron expulsados por el Frente Moro de Liberación Islámica a mediados de del 2005.

AYUDA EXTERNA:

Financiado por actividades de secuestro y extorsión. También recibe el financiamiento de grupos terroristas regionales como Jemaah Islamiya (JI), con base sobre todo en Indonesia, y de extremistas islámicos medio-orientales.

Fuente: Reportes del terrorismo por países, 2007 / Departamento de Estado de los EE. UU.

ASIA-PACIFIC

ABU SAYYAF GROUP (ASG)

DESCRIPTION:

Islamic terrorist group operating in the southern Philippines. The group split from the much larger Moro National Liberation Front in the early 1990s.

ACTIVITIES:

The ASG engages in bombings, beheadings, assassinations, extortion and kidnappings for ransom. The group's stated goal is to promote an independent Islamic state in the southern Philippines, but the ASG primarily has used terror for financial profit.

STRENGTH:

200 to 500 members.

LOCATION/AREA OF OPERATION:

The ASG was founded in Basilan Province and operates primarily in the provinces of the Sulu Archipelago. In mid-2003, the group started operating in Mindanao, but they were expelled by the Moro Islamic Liberation Front in mid-2005.

EXTERNAL AID:

Funded through acts of ransom and extortion. It also receives funding from both regional terrorist groups such as Jemaah Islamiya (JI), which is based mainly in Indonesia, and from Middle Eastern Islamic extremists.

Source: Country Reports on Terrorism 2007 / US Department of State





SERGIO URDAY/EFE

LATINOAMÉRICA LUCHA CONTRA EL TERRORISMO

POR YADIRA CARO/STAFF DE DIÁLOGO

El crimen y el terrorismo son delitos que traspasan fronteras nacionales. Para combatirlos, el esfuerzo debe ser multinacional. Así lo afirmó José Miguel Insulza, Secretario General de la Organización de Estados Americanos (OEA), durante la octava sesión del Comité Interamericano Contra el Terrorismo (CICTE). “Somos un continente de paz y por eso debemos detener los incidentes de violencia”, afirmó Insulza. El CICTE es un comité que reúne a los más de 30 estados miembros de la OEA y fue creado para promover la cooperación, el intercambio de información y asistencia técnica en asuntos vinculados al terrorismo. En la octava sesión del CICTE, celebrada en marzo en Washington, D.C., se discutió la seguridad cibernética, el uso de documentos falsos de identificación y seguridad portuaria. “El avance tecnológico que sirve para las cosas del bien también sirve para los delitos”, afirmó Antero Flores Araoz, ministro de Defensa de Perú y actual presidente del CICTE.

Para facilitar las labores del CICTE y “evitar los mecanismos de la diplomacia”, según Pablo Martínez, coordinador de programas del CICTE, cada país cuenta con un punto de contacto con el que se coordinan los planes de trabajo y estos

a su vez, coordinan iniciativas en sus países. Costa Rica, por ejemplo, creó su propia Comisión Interinstitucional sobre Terrorismo, según el punto de contacto de ese país, Carlos Cordero Madrigal.

Aunque no hay un “consenso político absoluto” en cuanto a la definición de terrorismo, el marco legal que sostiene el CICTE es la Resolución 1373 de la Organización de las Naciones Unidas, según Martínez. En ella, se observa “con preocupación la conexión estrecha que existe entre el terrorismo internacional y la delincuencia transnacional organizada”. Sin embargo, definir el terrorismo no es lo primordial, indicó Flores Araoz. “Lo importante es que se cometan una serie de delitos... le puedes llamar subversión, otros terrorismo; el nombre no interesa”, dijo. “Lo que interesa es que generan preocupación en el mundo, miedo y temores y por lo tanto, esos delincuentes tienen que ser perseguidos y sometidos a la justicia de cada país”. □

El ministro de Defensa de Perú, Antero Flores Araoz (a la izquierda), con su homólogo de Brasil, Nelson Jobim, durante una reunión en Perú, en mayo.

Peruvian Minister of Defense Antero Flores Araoz (left), with his Brazilian counterpart, Nelson Jobim, during a meeting in Peru, in May.



LATIN AMERICA FIGHTS AGAINST TERRORISM

Crime and terrorism are offenses that cross national borders. Therefore, efforts to combat them must be multinational. This was the point made by José Miguel Insulza, secretary-general of the Organization of American States (OAS), during the eighth session of the Inter-American Committee Against Terrorism (CICTE). “We are a peaceful continent, and for that reason we must stop violent incidents,” said Insulza.

CICTE is a committee formed by the 30-plus member states of the OAS to develop cooperation, exchange information and provide technical assistance in matters to prevent terrorism. During the eighth session of CICTE, held in Washington, D.C. in March, discussion centered on cybernet security, the use of fraudulent security identification and port security. “The technological advances that are used for good things are also used for crime,” said Antero Flores Araoz, Peru’s minister of defense and current president of CICTE.

In order to facilitate CICTE operations and “to avoid the machinations of diplomacy,” each country has a contact person with whom they coordinate work plans. According to Pablo Martínez, CICTE’s programs coordinator, some countries develop their own initiatives. For example, Costa Rica has created its own Inter-Institutional Commission Against Terrorism, said Carlos Cordero Madrigal, the contact person for that country.

Although there is no “absolute political consensus” as far as what defines terrorism, CICTE upholds the legal framework of UN Resolution 1373, Martínez said. This resolution expresses concern regarding “the close connection that exists between international terrorism and transnational organized crime.” Nevertheless, defining terrorism is not what matters most, said Flores Araoz. “The important thing is that crimes are being committed ... You can call them subversion or terrorism; the label is not important. What is important is that they generate uneasiness, fear and anxiety in the world and, therefore, these criminals must be found and brought to justice in their respective countries.” **D**

Militantes de un grupo terrorista reaccionan tras recibir sentencia en un tribunal militar egipcio en 1998.

Militants from a terrorist group react after being convicted at an Egyptian military court in 1998.

REPÚBLICA DOMINICANA VELA POR LA SEGURIDAD

POR SOCORRO ARIAS/DIARIO LIBRE

La Cámara de Diputados convirtió en ley el Proyecto de Ley Contra el Terrorismo en mayo, iniciativa presentada por el diputado de la Fuerza Nacional Progresista, Pelegrín Castillo.

La medida establece que serán sancionados con penas de 30 a 40 años de reclusión a toda persona que cometa un acto de terrorismo, consistente en detonar, explotar o esparcir sustancias, armas, dispositivos o materiales susceptibles de provocar muertes, heridas, lesiones, o daños materiales en establecimientos de uso público o privado.

Los informes de la Cámara de Diputados y el Senado destacaron que la aprobación de este proyecto de ley es de vital importancia para la seguridad del país y el respeto a los derechos humanos. El proyecto tiene como objetivo definir las conductas que tipifican los actos de terrorismo, así como consignar las medidas cautelares de protección a las personas y bienes afectados por estos actos.

Entre otros aspectos, declara de alto interés nacional la adopción de acciones tendentes a prevenir, detectar y erradicar los actos de terrorismo, estableciendo una instancia jurisdiccional que juzgará estas infracciones.

DOMINICAN REPUBLIC WATCHES OVER SECURITY

In May, the house of representatives turned an anti-terrorism bill—an initiative of Pelegrín Castillo, the deputy of the National Progressive Force—into law. The bill establishes that any person involved in an act of terrorism, including detonating, exploding or spreading substances, weapons, devices or materials capable of causing death, wounds or injuries in public or private places, will be punished with 30 to 40 years in prison.

Reports furnished by the house and the senate emphasized that the approval of this bill is vitally important for the security of the country and the protection of human rights. The bill’s objective is to define the behaviors that are typical of terrorist acts, and to allocate the necessary precautionary measures to protect the individuals and assets affected by these acts.

Among other interests, it states that the adoption of measures aimed to prevent, detect and eradicate acts of terrorism is a top national priority, to be achieved through the establishment of a jurisdictional authority that will determine these infractions.

Arte vs Violencia

Expandiendo la roda de capoeira en Jamaica

POR LISA HORTA MORICONI/COMUNIDAD SEGURA
FOTOS CORTESÍA DE JAMAICA CAPOEIRA ALAFIA

La organización no gubernamental Capoeira Alafia trajo las artes marciales que se originaron con los esclavos africanos en Brasil, a las poblaciones de las comunidades socialmente excluidas de Kingston, en Jamaica. Enseñando a cerca de 60 niños y adultos entre cinco y 25 años, los seis instructores de capoeira ven al arte como una herramienta para la prevención de la violencia.

“Desde que estuve en Jamaica por primera vez en el 2004, mi objetivo ha sido enseñar capoeira como una forma de entrenamiento anti-violencia y de promover la paz y la unidad”, afirmó Dennis Eckart, uno de los tres directores de Capoeira Alafia, junto a los brasileños Cristiane Garcia Pereira y Ângelo dos Anjos Oliveira. Alafia es una palabra en el dialecto yorubá con raíces árabes que significa “todo lo que el hombre puede desear: una vida tranquila y harmoniosa”.

Eckart agregó que trabajar en Jamaica con un arte marcial inventado por esclavos africanos que combatían la esclavitud y la opresión tiene un gran significado. “Existen muchos paralelos entre las culturas, historias y sociedades jamaiquinas y brasileñas,





El profesor Capacete y el profesor Simpson, de Jamaica Capoeira Alafia, demuestran un salto y patada.

Professor Capacete and professor Simpson, of the Jamaica Capoeira Alafia, demonstrate a jump kick.

ambas basadas en el comercio de esclavos durante la era colonial". Al hacerse una inmersión en las tradiciones relacionadas a ese pasado común, el equipo de Alafia cree que tiene en sus manos una herramienta para contener los efectos devastadores de la exclusión social, del racismo y de la violencia, presentes tanto dentro de las familias como en las pandillas juveniles.

No existe ningún prerequisito para participar de Alafia. Niños y jóvenes generalmente comienzan a frecuentar la organización después de oír hablar del movimiento o después de asistir a una presentación en la comunidad. "Conseguimos crear una situación donde estudiantes de diferentes comunidades interactúen entre sí de una forma pacífica, lúdica y saludable", dijo Eckart.

La violencia en Jamaica se manifiesta de varias formas, como por ejemplo, en los tiroteos que suceden cada noche en las comunidades divididas en áreas llamadas garrison (guetos), dominadas por pandillas bajo control de 'Dones' (padrinos) y con raíces políticas. En esas áreas hay muertes por retaliación y existen demarcaciones territoriales que no pueden ser sobrepassados. "Tradicionalmente, la violencia de pandillas en Jamaica fue motivada por disputas políticas y basada en el hecho de que cada garrison está asociado a uno de los dos partidos políticos existentes en el país —el PNP (Partido Nacional del Pueblo) y el JLP (Partido Laborista de Jamaica)", dijo Eckart.

Para Faith Saint Catherine, psicóloga de la organización y especialista en el trabajo con féminas, el problema de la violencia es más profundo. "Existe mucho abuso y a los niños se les enseña a resolver cuestiones con métodos agresivos".

"El entrenamiento tiene enfoque en el auto-control", explicó Eckart. "Los estudiantes tienen que aprender a controlarse físicamente para que no golpeen a los otros en la roda. Esa experiencia les enseña a controlar emociones como la ira y los hace más calmados y fuertes a medida que conquistan ese auto-control". Como resultado, afirmó, los estudiantes cuentan que se sienten aliviados de sentimientos como la ira simplemente por participar de las clases. Además, dicen que sienten menos miedo de andar en las calles o ir a la escuela, pues aprenden a defenderse. ①

Estudiantes de la comunidad Mountain View en East Kingston, Jamaica, practican nuevas técnicas aprendidas durante la clase de capoeira.

Students from the Mountain View community of East Kingston, Jamaica, practice newly learned skills during a capoeira class.



Art vs Violence

Widening the circle of capoeira in Jamaica

The non-governmental organization Capoeira Alafia brings the martial art that originated with African slaves in Brazil, to the downtown and socially excluded communities in Kingston, Jamaica. Serving approximately 60 children and adults from ages five to 25, Capoeira Alafia's six instructors see the art form as a tool for violence prevention.

"Since I first came to Jamaica in 2004, my goal has been to teach capoeira as a form of anti-violence training, and to promote peace and unity," said Dennis Eckart, one of Capoeira Alafia's three directors. The other directors are Cristiane Garcia Pereira and Ângelo dos Anjos Oliveira, from Brazil. Alafia is a Yoruba word with Arabic roots that means "the total sum of all that man may desire: An undisturbed harmonious life."

Eckart notes that working in Jamaica with an Afro-Brazilian martial art from struggling African slaves has a big significance. "Many parallels exist between Jamaican and Brazilian culture, history and society, based on the colonial and slave trade backgrounds of both countries." By dipping into traditions that relate to a shared ancestry, Alafia's team believes they have a tool to counter the divisive effects of social exclusion, racism and violence, both in families and those of youth gangs.

There are no prerequisites to join Alafia. Children and youths often hear of Alafia by word-of-mouth or after a capoeira show has been set up in the community. "We look to create a situation where students of different communities interact with each other in a peaceful, joyful and healthy way," Eckart said.

Violence in Jamaica comes in many forms, such as nightly shootouts in communities awash with guns and split into so-called garrisons—ghettos or blocks controlled by gangs run by 'Dons' (godfathers) with political affiliations. There are retaliation killings and territorial boundaries that cannot be crossed. "Traditionally, gang violence in Jamaica is politically motivated and based on the fact that each garrison is associated to one of the two big political parties that exist in Jamaica—the PNP (People's National Party) and the JLP (Jamaica Labor Party)."

According to Faith Saint Catherine, counselor at Capoeira Alafia in New Haven, Kingston, who specializes in working with females, the problem with violence goes deeper. "There is much abuse and children are taught to resolve issues using aggressive methods," she said.

"The (capoeira) training focuses on self-control," Eckart said. "Students have to learn to control themselves physically in order to not hurt each other in the roda. This experience leads them to understand how to control emotions like anger while making them calmer and stronger." As a result, he said, students speak of relief from anger by simply attending class, and of being less fearful when walking down the street or going to school—knowing they could defend themselves if necessary. ①



“Conseguimos crear una situación donde estudiantes de diferentes comunidades interactúen entre sí de una forma pacífica, lúdica y saludable”.

— Dennis Eckart

El profesor Capacete y el profesor Simpson, de Jamaica Capoeira Alafia, demuestran baloes, derribos practicados en la Capoeira Regional (uno de los dos estilos antiguos de capoeira).

Professor Capacete and professor Simpson, of the Jamaica Capoeira Alafia, demonstrate baloes, which are throws practiced in Capoeira Regional (one of the two ancient Capoeira styles).

Invirtiendo en **SEGURIDAD**

El gasto militar de Suramérica alcanza un récord de 50 mil millones de dólares



INFOLATAM

El gasto militar combinado de los 12 países de América del Sur presupuestado para este año alcanzó un récord de US\$ 50 mil millones, un 25,5 por ciento más que en el 2007, según un informe del Centro de Estudios de Nueva Mayoría en Argentina.

Los datos anticipados del reporte Balance Militar de América del Sur, reflejan que el aumento del gasto en el sector tiene particular relevancia en un contexto en el que se analiza la creación de un consejo de defensa regional.

“Todos los países han aumentado sus presupuestos de defensa, siendo Paraguay —con un alza de 33,48 por ciento— el que más incrementó su gasto militar, tendencia que es seguida por Brasil, con un 32,48 por ciento”, indica el informe. Los cuatro socios plenos del Mercosur (Argentina, Brasil, Uruguay y Paraguay) promedian un 30 por ciento de aumento interanual, con un gasto conjunto en defensa de US\$ 30,9 millones.

Brasil lidera la lista, con un presupuesto pautado para este año de US\$ 27,5 millones. Por su parte, los países de la Comunidad Andina (Bolivia, Colombia, Ecuador y Perú) suman un gasto de US\$ 9,4 millones, mientras que Chile presupuestó para este año US\$ 4,9 millones y Venezuela US\$ 3,3 millones.

“Sin embargo, hay que destacar que pese al significativo incremento del presupuesto, América del Sur sigue siendo la región —junto con el resto de América Latina— que destina menores recursos y menor porcentaje de su PIB (Producto Interior Bruto) a defensa”, anota el documento.

En términos generales, el gasto militar de los 12 países considerados representa el 4 por ciento del total mundial y a su vez equivale al 9 por ciento del gasto de EE. UU. También se observa que la región en su conjunto destina en promedio sólo el 1,7 por ciento de su PIB a defensa. Según el estudio, los países que más gastan son Colombia y Chile, que destinan a defensa más del 3 por ciento de su PIB, frente a Argentina y Venezuela —alrededor del 1 por ciento— los dos países de la región que más crecieron en los últimos cinco años. **①**

Investing in SECURITY

Military Expenditure in South America Reaches a Record \$50 Billion

The combined military expenditure budgeted this year for 12 South American countries reached a record \$50 billion, 25.5 percent higher than in 2007, according to a report distributed in Argentina by Centro de Estudios Nueva Mayoría.

The advance data of the Military Balance of South America report shows that the increased expenditure in this sector is especially relevant in a context in which the creation of a regional defense council is analyzed.

"All of the countries have increased their defense budgets, including Paraguay—with a 33.48 percent increase—the country that increased its military expenditure the most; a tendency closely followed by Brazil, with 32.48 percent," according to the report. The four full partner nations of Mercosur (Argentina, Brazil, Uruguay and Paraguay) average a 30 percent inter-annual increase, with a joint defense expenditure of \$30.9 million.

Brazil leads the list, with a planned budget of \$27.5 million for this year. On the other hand, the countries of the Andean Community (Bolivia, Colombia, Ecuador and Peru) have a combined expenditure of \$9.4 million, whereas Chile's budget for this year is \$4.9 million and \$3.3 million for Venezuela.

"Nevertheless, it is necessary to emphasize that in spite of the significant budget increase, South America continues to be the region—together with the rest of Latin America—that designates the fewest resources and the lowest percentage of its GDP (Gross Domestic Product) to defense," states the document.

In general terms, the military expenditure of the 12 countries represents four percent of the worldwide total and is equivalent to nine percent of the US expenditure. It is also noted that the region as a whole designates, on average, only 1.7 percent of its GDP to defense. According to the study, the countries that spend the most are Colombia and Chile, who designate more than three percent of their GDP to defense, ahead of Argentina and Venezuela—about one percent—the two countries in the region that grew most in the last five years. ①

Aumento en el Presupuesto Militar 2008

* En comparación con el 2007

Military Spending Increase 2008

* Compared with 2007

Fuente: NuevaMayoria.com

Paraguay	34%
Brasil	32%
Venezuela	29%
Bolivia	24%
Chile	22%
Perú	19%
Ecuador	19%
Argentina	18%
Colombia	13%
Uruguay	4%

Suramérica apoya crear un Consejo de Defensa

El proyecto del Consejo Suramericano de Defensa cuenta con el total respaldo de las naciones de la región, afirmó el ministro de Defensa de Brasil, Nelson Jobim. "Hablé con todos; hay una posición favorable a la institución del consejo. Unos más entusiastas y otros menos entusiastas, pero hay uniformidad en la creación del consejo", dijo Jobim a la prensa, tras entrevistarse con el presidente de Bolivia, Evo Morales, en la Cumbre de la Unión de Naciones Suramericanas (UNASUR) que se celebró en mayo.

Jobim cumplió en La Paz la última escala de un periplo por Suramérica en la que expuso la propuesta del presidente Luiz Inácio Lula da Silva de crear ese consejo. El consejo pretende ser un espacio de integración en el área de defensa en Suramérica, con una voz común al respecto en los foros internacionales y con el propósito de "aproximar e integrar la industria" de defensa de la región, explicó Jobim, sobre la iniciativa de Lula. Preguntado por los reparos de Colombia para crear el consejo, el ministro brasileño declaró "que el presidente (Álvaro) Uribe entendió que el tema es relevante".

Después de la Cumbre de UNASUR, los gobiernos formarán un grupo de trabajo con dos delegados por cada país para perfilar el consejo, que podría constituirse antes de finalizar este año. El ministro boliviano de Defensa, Wálker San Miguel, respaldó el proyecto durante un discurso pronunciado en el Colegio Militar de La Paz, donde Jobim recibió una condecoración del Ejército de Bolivia por la ayuda de su país durante las inundaciones de principios de año. San Miguel propuso que el Consejo de Defensa debería en el futuro considerar la incorporación de los países de Centroamérica y el Caribe.

South America Supports Creation of Defense Council

The South American Defense Council project has the full endorsement of the region's nations, said Brazil's Minister of Defense Nelson Jobim. "I spoke with everyone; the creation of the council is viewed favorably. Some are more enthusiastic than others, but there is uniformity in the creation of the council," said Jobim to the press, after meeting with Bolivian President Evo Morales, during the Union of South American Nations Summit (UNASUR) in May.

La Paz was the last stop in Jobim's South American tour, where he presented the proposal made by President Luiz Inacio Lula da Silva for creating a council. The council's goal is to provide a place to promote integration in the area of South American defense, with a common voice for international forums and in order to achieve a "closer and more integrated defense industry" for the region, explained Jobim, regarding Lula's initiative. When asked about Colombia's concerns regarding the creation of the council, the Brazilian minister stated that "President (Álvaro) Uribe understood the relevance of this issue."

After the UNASUR summit, the governments will form a work group with two delegates from each country to profile the council, which could be established before the end of the year. The Bolivian minister of defense, Wálker San Miguel, endorsed the project during a speech at the Military College of La Paz, where Jobim received a decoration from the Bolivian army for the aid provided by his country during the floods at the beginning of the year. San Miguel proposed that the defense council should consider the incorporation of countries in Central America and the Caribbean in the future.

Compañeros de paz

La 4ta flota vuelve con una misión renovada de colaboración y ayuda humanitaria en las Américas

POR STEVE MCLOUD/STAFF DE DIÁLOGO

TOBB FRANTOM/USN

En un esfuerzo por mejorar la cooperación regional y la seguridad hemisférica entre América Latina, el Caribe y los Estados Unidos, la Marina de los EE. UU. reinstauró la 4ta Flota el pasado mes de julio. Con base en la Estación Naval de Mayport en Jacksonville, Florida, la 4ta Flota será responsable de las naves, aviones y submarinos de la Marina estadounidense operando en el área de foco del Comando Sur de los EE. UU. (USSOUTHCOM), que incluye el Caribe, América Latina y las aguas circundantes.

El jefe de operaciones navales, el Almirante Gary Roughead, designó al Contraalmirante Joseph Kernan como nuevo comandante de la flota. La ceremonia oficial de reinstitución de la 4ta Flota tuvo lugar inmediatamente después del cambio de mando de las Fuerzas Navales del Comando Sur de los EE. UU. (NAVSO), donde el Almirante Kernan relevó del mando al Contraalmirante James W. Stevenson Jr. “Es un honor para mí asumir el mando de las Fuerzas Navales del Comando Sur de los EE. UU. y el haberme concedido el privilegio de reinstaurar la 4ta Flota de los EE. UU.”, dijo Kernan. “Mi intención es continuar la gran labor del Contraalmirante Stevenson en demostrar el

Partners in Peace

The 4th Fleet returns with a renewed mission of collaboration and humanitarian aid to the Americas

In efforts to improve regional cooperation and hemispherical security between Latin America, the Caribbean and the United States, the US Navy re-established the 4th Fleet in July. Based out of Mayport Naval Station in Jacksonville, Florida, the 4th Fleet will be responsible for US Navy ships, aircraft and submarines operating in the US Southern Command (USSOUTHCOM) area of focus, which includes the Caribbean, Latin America and the surrounding waters.

The Chief of Naval Operations, Adm. Gary Roughead, appointed Rear Adm. Joseph Kernan as the fleet's new commander. The official US 4th Fleet re-establishment ceremony followed the US Naval Forces Southern Command (NAVSO) change-of-command, where Adm. Kernan relieved Rear Adm. James W. Stevenson Jr. “It is an honor to assume command of US Naval Forces Southern



USS Samuel B. Roberts, fragata de la marina estadounidense, patrulla las aguas de Panamá durante PANAMAX 2007.

US Navy frigate Samuel B. Roberts patrols the waters off the coast of Panama during PANAMAX 2007.

compromiso de los EE. UU. hacia sus socios regionales en esta parte tan importante del mundo”.

La revitalización de la 4ta Flota ayudará en la búsqueda de soluciones para problemas transnacionales, proporcionando misiones en cinco áreas principales: apoyo en las misiones de paz, respuesta en situaciones de desastres naturales, ayuda humanitaria, ejercicios tradicionales —como PANAMAX— con naciones asociadas de la región, y finalmente, operaciones anti-narcóticos. “Esto nos permite la presencia de una flota dedicada a esta región”, dijo el Almirante James Stavridis, Comandante de USSOUTHCOM. “Es la respuesta correcta, permitiéndonos demostrar a la región que deseamos participar. Queremos continuar los tipos de esfuerzo y las misiones que ya tuvieron éxito y que podemos realizar mucho mejor con el posicionamiento de una 4ta Flota”.

El Almirante Roughead dijo que la restauración de la 4ta Flota es también un elemento importante en el ambiente de la seguridad global. La protección de puertos grandes y pequeños, zonas costeras y aguas territoriales es un esfuerzo cooperativo que requiere el apoyo y la dedicación de muchos socios distintos. “El re establecimiento de la 4ta Flota demuestra la enorme

Command and to be granted the privilege of re-establishing US 4th Fleet,” said Kernan. “I look forward to continuing the great work Rear Adm. Stevenson has accomplished in demonstrating the United States’ commitment to our regional partners in this immensely important part of the world.”

The revitalized 4th Fleet will help address transnational concerns by providing missions in five key areas: peace mission support, natural disaster response, humanitarian relief, traditional exercises—such as PANAMAX—with partner nations in this region, and finally, counter-narcotics operations. “It gives us a fleet presence that is focused on this region,” said Adm. James Stavridis, commander of USSOUTHCOM. “It is the right answer to also show the region that we want to engage. We want to continue the kinds of efforts and missions that we’ve done successfully and can do much better if we have a 4th Fleet in place.”

Admiral Roughead said the re-establishment of the 4th Fleet is also an important element in the global security environment. Protecting ports, harbors, coastline and territorial waters is a cooperative effort that requires the support and commitment from many different partners. “Re-establishing the 4th Fleet shows the immense importance of maritime security in the



El Contraalmirante Joseph Kernan habla durante una ceremonia que combina la reinstitución de la 4ta Flota de los EE. UU. y el cambio de mando de las Fuerzas Navales de los EE. UU. en la Estación Naval de Mayport, el 12 de julio.

Rear Adm. Joseph Kernan speaks during a ceremony that combines the re-establishment of the US 4th Fleet and the change-of-command of the US Naval Forces Southern Command at Naval Station Mayport, July 12.

importancia de la seguridad marítima en la parte meridional del Hemisferio Occidental e indica nuestro apoyo e interés en los servicios marítimos civiles y militares en Centroamérica y Sudamérica”, dijo. “Nuestra estrategia marítima recalca la importancia de trabajar con socios internacionales como base para la seguridad marítima global”.

La nueva misión de la 4ta Flota es muy distinta de su misión original de hace más de 50 años. La flota fue originalmente comisionada en 1943 para proteger a los EE. UU. durante la Segunda Guerra Mundial contra emboscadas, buques rompebloqueos y submarinos enemigos en el Atlántico Sur. Fue disuelta en 1950, y sus responsabilidades fueron asumidas por la 2da Flota de los EE. UU.

Debido al propósito original de la flota, su re establecimiento en la región ha planteado dudas, particularmente sobre soberanía, ya que algunos países han expresado la preocupación de que la flota navegue en sus aguas. “Los EE. UU. respetarán ante todo la zona territorial y económica exclusiva de las naciones del mundo”, dijo el Almirante Stavridis. “Siempre lo hemos hecho y siempre lo haremos”.

Algunos han cuestionado la necesidad de una flota tan grande si su misión principal es proporcionar ayuda humanitaria. Sin embargo, ninguna nave se asigna permanentemente a ella. La “flota” actual consistirá de unos 120 miembros del personal de mando.

southern part of the Western Hemisphere and signals our support and interest in the civil and military maritime services in Central and South America,” he said. “Our maritime strategy raises the importance of working with international partners as the basis of global maritime security.”

The 4th Fleet’s new mission is vastly different from its initial one more than 50 years ago. The fleet was originally commissioned in 1943 to protect the US during World War II against raiders, blockade runners and enemy submarines in the South Atlantic. It was decommissioned in 1950, and its responsibilities were assumed by US 2nd Fleet.

Because of the fleet’s original purpose, its re-establishment in the region has raised issues, particularly about sovereignty, as some countries have expressed concern over the fleet sailing in their waters. “The United States will emphatically respect the territorial and the exclusive economic zone of nations of the world,” said Adm. Stavridis. “We always have, and we always will.”

Some have also questioned the need for such a large fleet if its main mission is to provide humanitarian assistance. However, no ships are permanently assigned to the fleet. The present-day “fleet” will consist of about 120 command staff personnel.

Others have also alleged that the fleet will be used for aggression. “It’s not an offensive force in any way,” Adm. Stavridis reiterated.

El buque hospital USNS Comfort de la Marina de los EE. UU. fue movilizado a 12 países de Latinoamérica en 2007, para proporcionar asistencia médica gratis, incluyendo cirugías, vacunas y servicio dental a los residentes locales.

The US Navy ship USNS Comfort deployed to 12 Latin American countries in 2007 to provide free medical care, including surgery, immunizations and dental work for local residents.



Buque de alta velocidad HSV-2 Swift de la marina estadounidense, desplegado en el Caribe y América Central en mayo como parte de la Estación de la Flota Global para proveer ayuda humanitaria.

US Navy high speed vessel HSV-2 Swift, deployed to the Caribbean and Central America in May as part of Global Fleet Station to provide humanitarian aid.



JAMES E. FOEHL/USN

Editorial desde Guatemala

POR PEDRO TRUJILLO

La decisión político-estratégica de activar la 4ta Flota es un acierto desde la perspectiva de la seguridad... Las críticas que reciba por parte de movimientos interesados no pone sino al descubierto el interés de que se deje el Caribe como área de pirateo al servicio de dictaduras, y la incapacidad de los gobiernos ribereños de adoptar una política clara y contundente que conforme un espacio de seguridad regional. De otra forma,

la tibieza gubernamental, algo a lo que nos tienen acostumbrados los políticos latinoamericanos, pareciera haber alentado la decisión norteamericana.

La iniciativa, lejos de ser una militarización o intervención en la zona, debe interpretarse y valorarse desde la voluntad de asumir la responsabilidad, exclusiva de los estados, en materia de seguridad.

Publicado en la columna "Mirador" del diario Prensa Libre.

Editorial from Guatemala

The political-strategic decision to activate the 4th Fleet has been a success from a security perspective... The criticism it has received from involved parties makes it very clear that interests exist to leave the Caribbean open to piracy and despotic government control, and the incapacity of coastal governments to adopt a clear and forceful policy to provide regional security. Otherwise, the government's half-heartedness, something

which Latin American politicians have got us accustomed to, seems to have encouraged the US decision.

The initiative, far from being a militarization or intervention in the area, must be interpreted and assessed as the determination to assume responsibility, which is the exclusive right of the states in matters of security.

Published in the column "Mirador" of the daily newspaper Prensa Libre.

El buque dique de desembarco USS Pearl Harbor opera en el Océano Pacífico, en apoyo de Cooperación de las Américas 2007. Aunque no hay navíos permanentes en la 4ta Flota, buques como el Pearl Harbor participarán en futuros ejercicios en la región.

The US Navy's dock landing ship USS Pearl Harbor operates in the Pacific Ocean in support of Partnership of the Americas 2007. Although the 4th Fleet has no permanently assigned ships, vessels such as the Pearl Harbor will be featured for future exercises within the region.



LENNY M. FRANCIONI/USN

“Los Estados Unidos respetarán ante todo la zona territorial y económica exclusiva de las naciones del mundo. Siempre lo hemos hecho y siempre lo haremos”.

—Almirante Stavridis

Otros también han alegado que la flota será utilizada para agredir. “Ésta no es de ningún modo una fuerza ofensiva”, reiteró el Almirante Stavridis. “Los únicos objetivos de la 4ta Flota son la cooperación, la amistad, la respuesta a los desastres naturales, las misiones de paz; y [habrá] actividades antinarcóticos como en el pasado, pero esto no significa un gran aumento en esta misión en particular”.

La 4ta Flota nueva ha sido adaptada y se ha desarrollado en el ambiente actual, y su re establecimiento es reflejo de la importancia de la región; una región que se encuentra intrínsecamente ligada económica, política y culturalmente. ①

El Suboficial de 3^{ra} clase Alan Gregg contribuyó a este informe.



El Almirante James Stavridis
Adm. James Stavridis

LEAH STILES/USN

“The United States will emphatically respect the territorial and the exclusive economic zone of nations of the world. We always have, and we always will.”

—Adm. Stavridis

ated. “The 4th Fleet’s entire purpose is cooperation, friendship, response to natural disasters, missions of peace; and [there] will be counter-narcotics work as is traditional, but this should not indicate a large upsurge in that particular mission.”

The new 4th Fleet has adapted and evolved to the current environment, and its re-establishment is a reflection of the importance of the region; one that is inextricably linked economically, politically and culturally. ①

Petty Officer 3rd Class Alan Gregg contributed to this report.



Experiencias Positivas En Cambios Policiales

Red de policías y civiles integra a 10 países latinoamericanos

POR GABRIEL CONTE/MDZ DIARIO DE MENDOZA

Hoy puede encontrarse gente dentro y fuera de las fuerzas policiales con ganas de cambiar no sólo la imagen institucional, sino la realidad de la seguridad en Latinoamérica. Un caso que ha hecho punta a nivel continental no solamente tiene como protagonistas a policías y organizaciones sociales, sino también involucra a expertos y académicos. Haydée Caruso coordina la Red Latinoamericana de Policías y Sociedad Civil, una iniciativa de la organización no gubernamental brasileña Viva Río.

¿Cuándo nació la Red y quiénes participan?

La Red surgió en el 2006 y hoy cuenta con la participación de miembros, tanto policías como civiles de Argentina, Brasil,

Police Changes Bring Positive Experiences

Law enforcement and civilian network integrates 10 Latin American countries

Today, there are people inside and outside the police force with a desire to change not only the institutional image, but the reality of safety in Latin America. A certain case that has drawn attention at a continental level not only boasts police and social organizations as protagonists, but also involves experts and academics. Haydée Caruso coordinates the Latin American Network of Police and Civil Society, an initiative of Viva Rio, a Brazilian nongovernmental organization.

When was the Network born and who is involved?

The Network began in 2006 and now has police and civilian members in Argentina, Brazil, Colombia, Chile, El Salvador,

Colombia, Chile, El Salvador, Guatemala, Nicaragua, Perú, Venezuela y México. La Red pretende difundir conocimiento y promover intercambios entre actores latinoamericanos del área de seguridad pública, con el objetivo de incentivar su participación en los procesos locales de reforma policial.

¿Cuál es la idea de que policías y dirigentes sociales se encuentren en una red?

Buscamos consolidar un foro para policías latinoamericanos comprometidos con iniciativas de reforma o desarrollo institucional de sus corporaciones. Creemos que es una forma de construir puentes y canales de diálogo entre investigadores, organizaciones de la sociedad civil y policías. Además, es muy interesante lograr identificar, cualificar y apoyar a líderes policiales.

¿Hay suficiente experiencia en Latinoamérica en reformas policiales como para que las propias fuerzas puedan comparar acciones entre un país y otro?

Latinoamérica ya posee experiencias importantes de cambios y desarrollo institucional de sus policías. Por ejemplo, las experiencias de Colombia, la policía de Minas Gerais en Brasil, la provincia de Buenos Aires y el reciente proceso de construcción de una comisión para la reforma policial en Venezuela son marcos importantes de estos cambios.

Otro aspecto fundamental es que hoy en nuestro continente hay cosas para intercambiar entre nosotros y esto es importante porque evita la copia de “modelos” europeos o norteamericanos que no siempre guardan conexión con nuestra realidad.

¿Cuáles reformas pueden ser consideradas exitosas?

El caso de Minas Gerais en Brasil es hoy una referencia nacional. Tanto los Carabineros de Chile como la policía de Investigaciones son buenos ejemplos. Hoy en nuestro sitio de Internet (www.comunidadsegura.org) ofrecemos un libro de la investigadora Lucía Damert al respecto que puede ser bajado y leído completamente.

¿Los policías participan activamente de la Red?

Construimos diversas actividades para los miembros, tales como un curso de Liderazgo para el Desarrollo Institucional Policial que reúne conocimientos teóricos y saberes prácticos que apuntan a la relación de la policía con el estado y con la sociedad. También programamos viajes de estudio, foros y chat, entre otras actividades.

¿Los gobernantes políticos de la seguridad también se han mostrado interesados?

Aún no estamos trabajando con los gobiernos. Nuestra estrategia es fortalecer a los propios líderes policías. Pero creemos que muy pronto la red necesitará aproximarse a los gobernantes.

¿Es posible el intercambio entre sectores que siempre se han mostrado antagónicos, como por ejemplo “policía y juventud”?

Este ha sido un tema recurrente en nuestros debates. Estamos regularmente estimulando la producción de artículos sobre este tema, en especial, focalizando el rol de los jóvenes policías actuando con jóvenes civiles. ①

Guatemala, Nicaragua, Peru, Venezuela and Mexico. The Network tries to spread knowledge and promote exchanges between Latin American agents in the field of public safety, in order to stimulate its participation in the local processes of police reform.

What about the idea of grouping police officers and social leaders within one network?

Our goal is to construct a forum for Latin American police involved with reform initiatives or the institutional development of their corporations. We believe it's a way to bridge and channel communication between investigators, civilian organizations and the police. It is also very useful for identifying, qualifying and supporting police leaders.

Is there enough experience in Latin America with police reforms to allow the forces to compare actions between countries?

Latin America has already had important experiences with changes and institutional development within their police forces. For example, the experiences of Colombia, the Minas Gerais police in Brazil, the province of Buenos Aires and the recent creation of a commission for the police reform in Venezuela, are all important highlights of these changes.

Another fundamental aspect in our continent today is that we can exchange things between us, and this is important because it avoids copying the European or North American “models” that are not always consistent with our reality.

Which reforms could be considered successful ones?

The case of Minas Gerais in Brazil is today a national reference. Chile's national police and the Investigation police are both good examples. We offer a book on our Web site (www.comunidadsegura.org) written by investigator Lucía Damert on this subject, which can be downloaded and read in its entirety.

Do the police actively participate in the Network?

We created several activities for our members—such as a course on Leadership for the Institutional Development of the Police Force that groups theoretical knowledge and practical expertise—which focus on the relationship between police, state and society. We also program educational travel, forums and chat groups, among other activities.

Have political leaders that deal with security shown any interest?

We are not yet working with the governments. Our strategy is to strengthen police leaders. But we think that the network will need to approach their government leaders very soon.

Is collaboration possible between sectors that have always been antagonistic, for example “police and youth”?

This has been a recurrent theme in our debates. We regularly encourage the writing of articles on this subject with a particular focus on the role of young police officers working with young civilians. ①

Fondo que levanta la moral

Un proyecto contra la pobreza implementado en Brasil genera atención mundial

THE ECONOMIST

FOTOS POR VANDERLEI ALMEIDA/AFP

Al mencionar la globalización, la mayoría de personas piensa en mercancías que viajan de este a oeste y en dólares que van en la dirección opuesta. Sin embargo, la globalización también funciona con las ideas.

Consideremos el programa brasileño contra la pobreza llamado Bolsa Familia (Fondo para Familias), el mayor programa de este tipo a nivel mundial. Conocido en la jerga de desarrollo como un programa de “transferencia condicional de dinero en efectivo”, fue basado en parte en un plan similar originado en México. Después de ser probado en gran escala en varios países latinoamericanos, una versión refinada fue puesta en ejecución recientemente en la Ciudad de Nueva York, en un intento por



Cleonice da Silva, de 47 años, con cuatro hijos y cuatro nietos, muestra con orgullo su tarjeta del programa social “Bolsa Família” en Serra Azul, al norte del estado de Minas Gerais.

Cleonice da Silva, 47, a mother of four and grandmother of four, shows off her “Bolsa Família” social plan card in Serra Azul, north of the Minas Gerais state.

María Nilza, de 36 años, con cuatro hijos, prepara una comida con ingredientes comprados usando su tarjeta de “Bolsa Família”, en Serra Azul.

María Nilza, 36, a mother of four, prepares a meal with ingredients bought with her “Bolsa Família” card, in Serra Azul.



mejorar las oportunidades para los niños de las familias pobres. Las autoridades brasileñas visitaron El Cairo para ayudar a las autoridades egipcias a establecer un plan similar. "Los gobiernos de todo el mundo están atentos a este programa", dijo Kathy Lindert, funcionaria del Banco Mundial en Brasilia, quien comenzará a trabajar en programas similares para Europa Oriental.

Bolsa Familia funciona como sigue: Cuando una familia gana menos de 120 reales (US\$ 68) por persona por mes, las madres cobran hasta 95 reales con la condición de que sus hijos vayan a la escuela y participen en programas de vacunación del gobierno. Los gobiernos municipales hacen la mayor parte de la recopilación de datos sobre elegibilidad y cumplimiento de requisitos, pero los pagos son efectuados por el gobierno federal. Cada beneficiario recibe una tarjeta de débito que se carga mensualmente, a menos que el beneficiario haya dejado de cumplir las condiciones necesarias, en cuyo caso se suspende el pago. Alrededor de 11 millones de familias reciben actualmente el beneficio, equivalente a un cuarto de la población brasileña.

En el estado noreste de Alagoas, uno de los más pobres de Brasil, más de la mitad de las familias reciben Bolsa Familia. Casi todos los demás reciben una pensión del estado. "Es como Suecia soleado", dijo Cícero Péricles de Carvalho, economista en la Universidad Federal de Alagoas. Alrededor del 70 por ciento de la población en Alagoas es analfabeto o no terminó el primer grado. La esperanza de vida es de 66 años —seis años

Elaine Raimunda, de 31 años, presencia un discurso del presidente Luiz Inácio Lula da Silva.



Elaine Raimunda, 31, watches President Luiz Inácio Lula da Silva's speech on TV.

Economic Scheme Boosts Morale

Worldwide attention garnered from an anti-poverty plan implemented in Brazil

At the mention of globalization most people think of goods heading across the world from east to west and cash moving in the opposite direction. Yet, globalization also applies to ideas.

Take Brazil's Bolsa Familia (Family Fund) anti-poverty program, the largest of its kind in the world. Known in development jargon as a "conditional cash transfer" program, it was modeled in part from a similar plan in Mexico. After being tested on a vast scale in several Latin American countries, a refined version was recently implemented in New York City, in an attempt to improve opportunities for children from poor families. Brazilian officials were in Cairo to help Egyptian officials set up a similar plan. "Governments all over the world are looking at this program," said Kathy Lindert, an official for World Bank in Brasilia who will work on similar programs for Eastern Europe.

Bolsa Familia works as follows: Where a family earns less than 120 reais (US\$ 68) per person per month, mothers are paid a benefit of up to 95 reais under the conditions that their children go to school and take part in government vaccination programs. Municipal governments do much of the data collection on eligibility and compliance, but payments are made by the federal government. Each beneficiary receives a debit card which is charged up every month, unless the recipient has not met the necessary conditions, in which case the payment is suspended. Some 11 million families, equivalent to a quarter of Brazil's population, now receive the benefit.

In the northeastern state of Alagoas, one of Brazil's poorest, more than half of families get Bolsa Familia. The majority of the rest receive a state pension. "It's like Sweden with sunshine,"



por debajo del promedio para Brasil.

Además de proporcionar ayuda inmediata a los pobres, el objetivo de Bolsa Familia es eliminar a largo plazo esta cultura de dependencia, asegurando de que los niños consigan una educación mejor que la de sus padres.

Hay algunos indicios alentadores. La asistencia escolar ha aumentado en Alagoas, igual que en el resto del país, gracias en parte a Bolsa Familia y a un programa anterior llamado Bolsa Escola. El programa también ha ayudado a elevar el índice de desarrollo económico en las zonas pobres del noreste por encima del promedio nacional. Esto ha ayudado a reducir la desigualdad económica en Brasil. Aunque solamente el 30 por ciento de la fuerza laboral de Alagoas de 1,3 millones tiene un empleo formal, más de 1,5 millones de personas tenían teléfonos celulares el año pasado.

Es también posible encontrar negocios que surgen debido a este auge de consumo entre los pobres. Pedro dos Santos y su esposa Dayse abrieron una fábrica de jabón con 20 reales en su hogar, en un barrio improvisado en las afueras de Maceio, la capital del estado. Con la ayuda de un banco de microcrédito, han aumentado su producción diaria a 2.000 barras de jabón quebradizo de color amarillo mostaza. Otro beneficiario de un programa microeconómico abrió una tienda cercana que vende cerveza, patatas fritas y dulces.

A pesar del éxito precoz de Bolsa Familia, sigue habiendo tres preocupaciones; la primera es el fraude. Debido a que el dinero se paga directamente a la tarjeta de débito del beneficiario, el margen de desvío es muy limitado. La cuestión es si los gobiernos locales están recogiendo datos precisos sobre elegibilidad y si están haciendo cumplir las condiciones. Alrededor del 15 por ciento de los consejos municipales hacen la improbable afirmación que el 100 por ciento de los alumnos están en la escuela el 100 por ciento del tiempo. A pesar de esto, la mayor parte del dinero llega a la gente adecuada: el 70 por ciento entra a los bolsillos del 20 por ciento de las familias más pobres, informó el Banco Mundial.

Segundo, alguna gente teme que Bolsa Familia acabará siendo una característica permanente de la sociedad brasileña en lugar de ser un incentivo temporal para dar más oportunidades a los más pobres. Esto dependerá en gran parte de si las escuelas públicas brasileñas mejoran con suficiente rapidez para dar a todos sus nuevos alumnos una educación razonable. Puesto que el plan tan sólo entró en efecto a gran escala en el 2003, es demasiado temprano para saberlo.

Tercero, Bolsa Familia a veces se equivale con la compra de votos. El nombre de Luiz Inácio Lula da Silva está muy ligado al programa —incluso entre algunos de los ciudadanos de Alagoas que no saben que él es el presidente de Brasil. Pero la gratitud del pueblo no se extiende hacia el apoyo por su Partido de los Trabajadores. Hay signos de que los alcaldes que administran el programa serán recompensados en las urnas, mientras que los que no lo hacen, sufrirán. Teniendo en cuenta su gasto relativamente modesto (0,8 por ciento del PIB), Brasil está logrando un buen retorno de su inversión. ⑩

said Cícero Péricles de Carvalho, an economist at the Federal University of Alagoas. Around 70 percent of the population in Alagoas is either illiterate or did not complete first grade. Their life expectancy is age 66—six years below the average for Brazil.

Besides providing immediate help to the poor, Bolsa Familia aims to break this culture of dependency in the long run by ensuring that children get a better education than their parents.

There are some encouraging signs. School attendance has

risen in Alagoas, as it has across the country, thanks in part to Bolsa Familia and to an earlier program called Bolsa Escola. The program has also helped push the rate of economic growth in the poor northeast above the national average. This has helped reduce income inequality in Brazil. Although only 30 percent of Alagoas' labor force of 1.3 million has a formal job, more than 1.5 million of its people had mobile phones last year.

It is also possible to find businesses spawned by this

consumption boom among the poor. Pedro dos Santos and his wife Dayse started a soap factory with 20 reais at their home, in an improvised neighborhood on the edge of Maceio, the state capital. With the help of a microcredit bank, they have increased daily output to 2,000 bars of Dijon mustard-colored crumbly soap. Another beneficiary of a microfinance program opened a shop nearby which sells beer, potato chips and sweets.

Despite the early success of Bolsa Familia, three concerns remain. Fraud is the first. Because money is paid directly to the beneficiary's debit card, there is little scope for leakage. The question is whether or not local governments are collecting accurate data on eligibility and enforcing the conditions. Around 15 percent of municipal councils make the improbable claim that 100 percent of pupils are in school 100 percent of the time. Despite this, most of the money does go to the right people: 70 percent ends up in the pockets of the poorest 20 percent of families, the World Bank reported.

Second, some people worry that Bolsa Familia will end up as a permanent feature of Brazilian society, rather than a temporary boost aimed at changing the opportunities available to the poorest. Whether this happens or not depends largely on Brazil's public schools improving fast enough to give all their new pupils a reasonable education. Since the scheme began on a large scale only in 2003, it is still too early to tell.

Third, Bolsa Familia is sometimes equated with straightforward vote-buying. Luiz Inácio Lula da Silva's name is strongly associated with the scheme—even among some people in Alagoas who are unaware that he is Brazil's president. But their gratitude does not extend to support for his Workers' Party. There are signs that mayors who administer the program will get a reward at the polls while those who do not, will suffer. For a relatively modest outlay (0.8 percent of GDP), Brazil is getting a good return. ⑩



Una familia espera por alimentos que compró a través del plan.

A family waits for food bought using the plan.

1952



Miles de seguidores en Buenos Aires asisten a la procesión del funeral de Eva Duarte de Perón, "Evita", quien murió el 26 de julio de 1952. Evita fue esposa del ex presidente de Argentina Juan Perón y recibió la admiración de muchos argentinos, pues contribuyó a que las mujeres pudieran votar, consiguió beneficios laborales para mineros y trabajadores de frigoríficos, y fundó hospitales y orfanatos. También fundó el Partido Peronista Femenino. Algunos de sus ideales sociales aún persisten y son emulados por la actual presidenta de Argentina, Cristina Fernández de Kirchner.

Thousands of supporters in Buenos Aires attend the funeral procession of Eva Duarte Perón, "Evita," who died July 26, 1952. Evita was the wife of former Argentinean President Juan Perón. Because of her contributions to women's suffrage, acquiring benefits for miners and meat-packing industry workers, and founding hospitals and orphanages, Evita was admired by many Argentineans. She also founded the Female Peronist Party. Some of her social ideals still persist today and are emulated by Cristina Fernández de Kirchner, the current president of Argentina.



Horizontes extendidos

Durante las últimas dos décadas, ingenieros militares y médicos estadounidenses han sido movilizados a varios países de la región para construir escuelas y proporcionar asistencia médica gratis como parte del programa New Horizons (Nuevos Horizontes). Este año, USSOUTHCOM renovó sus esfuerzos a través del programa Beyond The Horizons (BTH) o Más Allá del Horizonte, una nueva interpretación del programa anterior. BTH proporciona una serie de actividades para que las tropas de los EE. UU. intercambien conocimientos con las autoridades de las naciones anfitrionas, manteniendo a la vez su legado de ayuda humanitaria.

Niños peruanos exploran un helicóptero estadounidense Chinook CH-47, asignado al destacamento especial New Horizons Perú 2008.

Peruvian children explore a US CH-47 Chinook helicopter currently assigned to Task Force New Horizons Peru 2008.

Extended Horizons

For the past two decades, US military engineers and medical professionals have deployed to several countries in the region to construct schools and provide free medical clinics as part of the New Horizons program. This year, US SOUTHCOM revamped those efforts through Beyond The Horizons (BTH), a new take on the previous program. BTH provides a series of engagement events for US troops to exchange knowledge with host nation officials, while keeping its legacy of humanitarian assistance.



Sargento del ejército Robyn Porter y Sargento de Reserva del ejército Mitzi Porter del 993º Destacamento Médico (Servicios Veterinarios), le administran medicamento a un perro durante su visita a Laguna del Rincón, Honduras.

Army Staff Sgt. Robyn Porter and Army Reserve Sgt. Mitzi Porter of the 993rd Medical Detachment (Veterinary Services) administer medication to a dog during their visit to Laguna del Rincon, Honduras.



Ingenieros cívicos del 820º escuadrón Red Horse, arriba, construyen una clínica médica en apoyo de New Horizons Peru 2008.

Civic engineers from the 820th Red Horse Squadron, above, construct a medical clinic in support of New Horizon Peru 2008.

Primer Teniente de las Fuerzas Aéreas de los EE. UU. Mary Pekas juega fútbol con Omar Palomino Guerrero, de 5 años, en Los Cabitos, Perú.

US Air Force 1st Lt. Mary Pekas enjoys a game of soccer with Omar Palomino Guerrero, 5, in Los Cabitos, Peru.



CARIFESTA

Guyana se convirtió en el centro de una celebración caribeña este año. Desde el 22 al 31 de agosto, miles de personas formaron parte de CARIFESTA, una celebración con música, arte, comida y teatro. La última vez que Guyana fue la sede de este evento fue en 1972. La primera celebración tuvo lugar en Puerto Rico en 1952. CARIFESTA se ha convertido en parte de una larga tradición que expone la cultura del Caribe.

{ Internet }

Crecen las conexiones múltiples

La "hiperconectividad" crece en Latinoamérica a un ritmo más acelerado que en EE. UU., Europa y Asia, de acuerdo con un estudio divulgado por la multinacional de comunicaciones Nortel. Ese estudio, realizado entre 2.400 personas de 17 países, estableció que el 16 por ciento de los usuarios empresariales están "hiperconectados". Esto significa que utilizan al mismo tiempo dispositivos como mensajería instantánea, mensajes de texto, conferencia 'web' y redes sociales en su trabajo, lo que les permite competir en un mercado global.

Multiple Connections Grow

"Hyper-connectivity" is growing at a more rapid pace in Latin America than in the US, Europe and Asia, according to a study disclosed by the multinational communications company Nortel. The study of 2,400 people from 17 countries, established that 16 percent of business users are "hyper-connected." This means they simultaneously use tools such as instant messaging, text messages, webinars and social networks at work, which will increase their competitiveness in a global market.



{ Música Music }

¿Cómo se dice 'embajador' en guaraní?

El gusto por la música de Paraguay, sobre todo las canciones folklóricas en guaraní, inspiró al estadounidense James Cason a grabar un disco y convertirlo en una sensación en el país sudamericano. Pero Cason no es cantante profesional y su trabajo diario es servir como embajador de EE. UU. en Paraguay. En junio, Cason hizo su debut en un concierto en el Gran Teatro del Banco Central en Asunción para presentar su disco, "Campo Jurado". Todo lo recaudado en este concierto sería destinado al programa de becas de inglés para jóvenes paraguayos de escasos recursos.



ANDRÉS CRISTALDO/EFE

How do you say 'ambassador' in Guarani?

A taste for the music of Paraguay, mainly folkloric songs in Guarani, inspired American James Cason, to record an album and turn it into a sensation in the South American country. But Cason is not a professional singer and his day job is serving as US ambassador to Paraguay. In June, Cason made his debut in a concert at the Gran Teatro del Banco Central in Asunción to showcase his album, "Campo Jurado." All proceeds from this concert were donated to an English language scholarship program for Paraguayan youths with limited resources.

{ Libros Books }

La pasión según Carmela The Passion According to Carmela

Marcos Aguinis (Argentina)

Narra la historia de un médico argentino que se enamora de una médica cubana. Juntos viven en Cuba algunos de los años clave de la revolución de Castro. Poco antes del advenimiento de la democracia en Argentina, él vuelve; ella en cambio queda en Cuba —libre, pero de alguna manera convertida en rehén. Aguinis cuenta que “He tomado contextos históricos; son períodos donde no hay confrontación directa, como la revolución cubana, pero sí una pregunta social: ¿qué genera ese contexto en los protagonistas? He aquí la clave del libro”.



This is the story of an Argentinean doctor who falls in love with a Cuban doctor. Together, they live in Cuba during the key years of the Castro revolution. Shortly before democracy emerges in Argentina, he returns—she on the other hand, remains free in Cuba, but to a certain extent a prisoner. “I have used historical contexts; periods where there is no direct confrontation, such as the Cuban Revolution, but do raise a social question: How does this circumstance affect the protagonists?” says Aguinis. “That is the key to this book.”

O vencedor está só / The Winner is Alone

Paulo Coelho (Brasil)



Es la primera novela policiaca del escritor brasileño, ambientada en el glamoroso Festival de Cine de Cannes, escenario de una serie de cinco asesinatos a cargo de un adinerado magnate ruso. Las obras de Coelho han sido traducidas a más de 67 idiomas y publicadas en más de 150 países.

This is the first crime novel from the Brazilian author. It takes place at the glamorous Cannes Film Festival, where a wealthy Russian tycoon is responsible for the murders of five people. The works of Coelho have been translated into more than 67 languages and have been published in more than 150 countries.



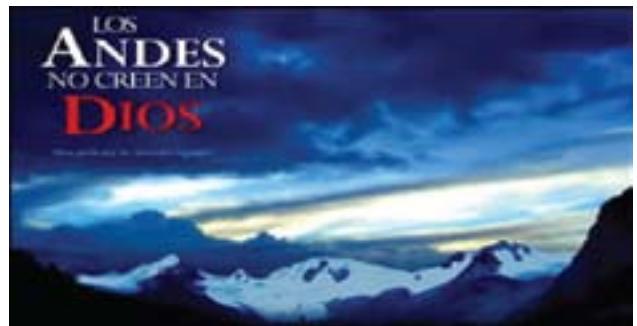
El cartel de los sapos Cartel of the Frogs

Andrés López López (Colombia)

Esta es la historia —hasta hoy desconocida— de uno de los más poderosos carteles del narcotráfico en el mundo: el cartel del Norte del Valle. Fue uno tan poderoso y violento como el cartel de Medellín de Pablo Escobar, y tan influyente y multimillonario como el cartel de Cali de los hermanos Rodríguez. El cartel del Norte extendió sus tentáculos hasta México, Venezuela, EE. UU. y varios países de Europa.

This is the untold story of one of the most powerful drug trafficking cartels in the world: the Norte del Valle (North Valley) cartel. It was as powerful and violent as Pablo Escobar's Medellin cartel, and as influential and enormously wealthy as the Rodríguez brothers' Cali cartel. The Norte del Valle cartel extended its reach into Mexico, Venezuela, the US and several European nations.

{ Películas Movies }



Los Andes no creen en Dios The Andes Don't Believe in God (Bolivia)

La vida en las minas de Bolivia llega a la pantalla grande con esta mega producción, inspirada por la obra escrita de Adolfo Costa Du Res (1891-1980). El argumento comienza cuando un joven ingeniero con estudios en Europa llega a Uyuni, pueblo minero que se convierte en escenario de pasiones y frustraciones. Se exploran los prejuicios sociales en la vida del cholo, o sea, del mestizo de sangre indígena y europea. La película fue electa el año pasado para representar a Bolivia en los premios cinematográficos Goya, en España, y los Oscar, en EE. UU.

Life in the Bolivian mines reaches the big screen with this mega production, inspired by the work of Adolfo Costa Du Res (1891-1980). The story begins when a young engineer with a European education arrives at the mining town of Uyuni, which becomes the backdrop for passions and frustrations. The social prejudices in the life of the “cholo” (person of indigenous and European blood) are explored. The film was selected last year to represent Bolivia at the Goya Awards in Spain, and at the Oscars in the US.



Café Chavalos (Nicaragua)

Un restaurante popular de Nicaragua le ha dado un pedazo de esperanza a los pandilleros. Con el apoyo monetario de la organización sin fines de lucro Building New Hope, un grupo de “chavalos” pudo cambiar las armas por instrumentos de cocina y manejar el restaurante Café Chavalos. El cineasta nicaragüense Alberto Chamorro decidió hacer de esos chicos los protagonistas de su documental.

A popular Nicaraguan restaurant has given hope to gang members. With the financial support of the non-profit organization Building New Hope, a group of “chavalos” (street kids) was able to exchange weapons for kitchen utensils and manage the Café Chavalos restaurant. Nicaraguan film director Alberto Chamorro decided to make these boys the subjects of his documentary.



1996

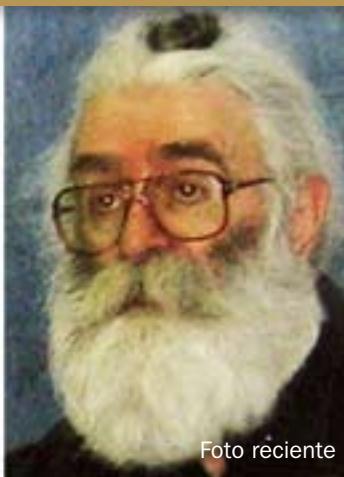
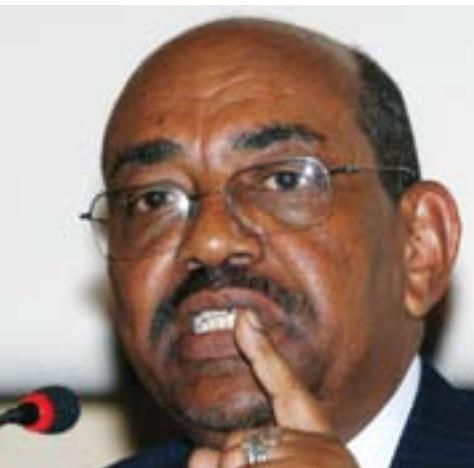


Foto reciente

SERBIA
VISTAZO

BURHAN OZBILIC/AP

SUDÁN

ACUSACIÓN DE GENOCIDIO El presidente sudanés Omar al-Beshir fue el primer jefe de estado procesado por el fiscal argentino Luis Moreno-Ocampo del Tribunal Penal Internacional (ICC) a mediados de julio, acusado de 10 cargos de crímenes de guerra, crímenes contra la humanidad y genocidio en la región devastada por la guerra de Darfur. Cinco años de lucha en Darfur entre los rebeldes y las milicias respaldadas por el gobierno han causado el éxodo de unas 2,5 millones personas y alrededor de 300.000 muertes.

¿QUÉ ES EL TRIBUNAL PENAL INTERNACIONAL? Es el primer tribunal permanente establecido para juzgar a individuos por genocidio, crímenes de guerra y otras violaciones básicas de los derechos humanos. ♦ Es un tribunal de última instancia, que interviene solamente cuando las autoridades nacionales no pueden o no quieren proceder. ♦ El tribunal no tiene retrospectiva jurisdiccional; sólo puede ocuparse de crímenes cometidos después del 1 de julio del 2002, fecha en la que entró en vigor el Estatuto de Roma de 1998.

INDICTMENT FOR GENOCIDE Sudanese president Omar al-Beshir became the first head of state accused by International Criminal Court (ICC) Argentinean prosecutor Luis Moreno-Ocampo in mid-July, who cited 10 counts of war crimes, crimes against humanity and genocide in the war-wracked region of Darfur. Five years of fighting in Darfur between rebels against the Sudanese government and government-backed militias has displaced some 2.5 million people and killed up to 300,000 others.

WHAT IS THE INTERNATIONAL CRIMINAL COURT? It is the first permanent court set up to try individuals for genocide, war crimes and other major human rights violations. ♦ It is a court of last resort, intervening only when national authorities cannot or will not prosecute. ♦ The court has no retrospective jurisdiction—it can deal only with crimes committed after July 1, 2002, when the 1998 Rome Statute that governs it came into force.

El carnicero capturado Después de ocultarse por más de una década, Radovan Karadzic, de 63 años, ex líder militar serbio bosnio acusado de genocidio, fue arrestado en julio. Karadzic, conocido como el Carnicero de Bosnia, está acusado por la masacre de más de 7.500 hombres y muchachos musulmanes en la región de Srebrenica, y por el asedio de Sarajevo que duró 43 meses durante la guerra de Bosnia, donde murieron unos 10.000 civiles. Los croatas y los musulmanes bosnios consideran a Karadzic como uno de los monstruos del siglo 20, pero para algunos serbios sigue siendo él héroe de la guerra de 1992-1995, que tuvo lugar tras la independencia de Bosnia de la federación yugoslava.

Su juicio toma lugar en el Tribunal Penal Internacional de la ONU para la ex Yugoslavia en La Haya.

¿Qué es el Tribunal Penal Internacional para la ex Yugoslavia (ICTY)?

Tribunal especial establecido por la ONU en 1993, como respuesta a las infracciones graves de la ley humanitaria internacional cometidas en el territorio de la antigua Yugoslavia desde 1991. Se cerrará en el 2010.

♦ Los individuos son juzgados en base de su responsabilidad personal a crímenes de guerra como el genocidio. ♦ El ICTY no puede juzgar a sospechosos en su ausencia, ni imponer la pena de muerte.

The Butcher Captured After more than a decade in hiding, Radovan Karadzic, 63, a wartime Bosnian Serb leader accused of genocide, was arrested in July. Karadzic, known as the Butcher of Bosnia, is blamed for the massacre of more than 7,500 Muslim men and boys in the region of Srebrenica, and the 43-month siege of Sarajevo, in which some 10,000 civilians died during the Bosnian conflict. Bosnian Croats and Muslims see Karadzic as one of the monsters of the 20th century, but for some Serbs he remains a hero of the 1992-95 war, which followed Bosnia's independence from the Yugoslav federation.

His trial takes place at the UN's International Criminal Tribunal for the former Yugoslavia in The Hague.

What is the International Criminal Court for the Former Yugoslavia (ICTY)?

Ad hoc tribunal establecido por la UN en 1993, as a response to serious violations of international humanitarian law committed in the territory of the former Yugoslavia since 1991. It is due to close in 2010. ♦ The individuals are tried on the basis of their personal responsibility to war crimes like genocide. ♦ The ICTY may not try suspects in absentia, nor impose the death penalty.



NIGERIA-CAMERÚN

Resolución de la contienda

Las tropas nigerianas comenzaron su retirada de la Península de Bakassi, rica en depósitos petrolíferos, después de que el gobierno nigeriano cediera oficialmente la región a Camerún el pasado 14 de agosto. Los dos países africanos casi iniciaron una guerra con motivo de tomar esta península que ocupa 1.200 millas cuadradas y por sus riquezas potenciales. El Tribunal Internacional de Justicia cedió el territorio a Camerún en el 2002, pero la transferencia fue retrasada por la falta de acuerdo en el gobierno de Nigeria y por enfrentamientos violentos encabezados por grupos militantes que reclamaban la zona para Nigeria.

¿Qué es el Tribunal Internacional de Justicia?

Es la autoridad legal más alta de las Naciones Unidas, con sede en La Haya y que fue inaugurado en 1946 para resolver conflictos entre estados. ♦ Éste es el único tribunal con autoridad para evaluar y procesar en conflictos entre naciones. No puede juzgar a individuos. ♦ No todos los gobiernos han aceptado su autoridad en la toma de decisiones de sus propios conflictos.

Feud Settled

Nigerian troops started to withdraw from the oil-rich Bakassi Peninsula after the Nigerian government officially handed it over to Cameroon on Aug. 14. The African countries nearly went to war over the 1,200-square-mile peninsula and its potential riches. The International Court of Justice awarded the land to Cameroon in 2002, but the transfer was delayed by arguments within Nigeria's government and by several violent clashes from militant groups claiming that the land belonged to Nigeria.

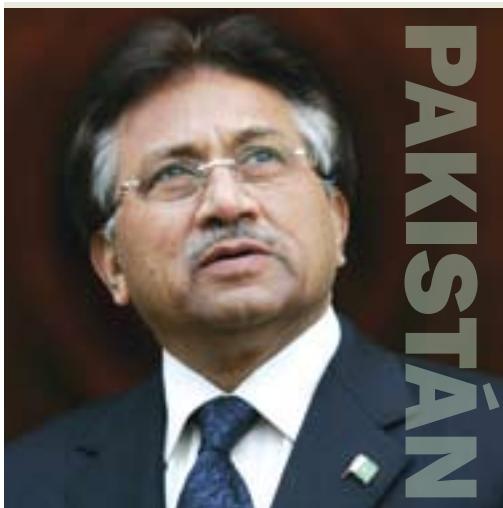
What is the International Court of Justice?

It is the highest legal authority of the United Nations, based in The Hague and which was inaugurated in 1946 to resolve disputes between states. ♦ This is the only court to assess and rule on state-to-state disputes. It cannot prosecute individuals. ♦ Not all of the governments have entrusted it with decision-making in their own disputes.



VISTA CELESTIAL Esta foto fue publicada por NASA y la Agencia Espacial Europea para conmemorar la órbita número 100.000 alrededor de la tierra del Telescopio Espacial Hubble en sus 18 años de exploración. Esta nébula yace a 170.000 años luz cerca de la Nébula Tarántula.

CELESTIAL VIEW This photo was released by NASA and the European Space Agency to commemorate the Hubble Space Telescope's 100,000th orbit around the Earth, in its 18th year of exploration. This nebula lies about 170,000 light-years away, near the Tarantula nebula.



“Espero que la nación y la gente perdonen mis errores... La coalición ha decidido que yo formo parte del problema y no de la solución”, dijo Pervez Musharraf, ex presidente de Pakistán, el 18 de agosto, anunciando su dimisión.

“I hope the nation and the people will forgive my mistakes ... The coalition has decided that I am part of the problem and not the solution,” said Pervez Musharraf, Pakistan's former president, as he announced his resignation Aug. 18.



GUILLERMO ARIAS/AP

MÉXICO

CAOS POST-SOVIÉTICO

Osetia del Sur ha sido el núcleo de un conflicto entre Rusia y Georgia. El territorio de Osetia del Sur ha demandado su independencia de Georgia desde su separación de la Unión Soviética a principios de los años noventa. Una serie de enfrentamientos entre las fuerzas de Georgia y Osetia del Sur en el verano del 2008, incitaron a Georgia a bombardear por mar y tierra a Osetia del Sur el 7 de agosto. Rusia efectuó bombardeos aéreos sobre la región y el resto de Georgia. Los ciudadanos de Georgia realizaron una protesta nacional contra Rusia en la Plaza de la Libertad, el 1 de septiembre.

POST-SOVIET CHAOS

South Ossetia has been the center of a conflict between Russia and Georgia. The territory of South Ossetia has been claiming its independence from Georgia since breaking away from the Soviet Union in the early 1990s. A series of clashes between Georgian and South Ossetian forces in the summer of 2008 prompted Georgia to launch an aerial bombardment and ground attack on South Ossetia, Aug. 7. Russia launched bombing raids over the region and the rest of Georgia. Georgian people held a national rally against Russia on Sept. 1, at Freedom Square.



APTN/AP

COREA DEL NORTE

Una canción para Tijuana

Los miembros del Coro de Independencia saludan al público después de cantar la canción "A Tijuana la quiero segura", como parte de la celebración del 119 aniversario de la ciudad de Tijuana, México, el 10 de julio. La ciudad ha iniciado una campaña para renovar la imagen de su acosada fuerza policial desde los violentos enfrentamientos con los carteles de droga que han dado a este destino turístico la reputación de ser un lugar peligroso.

A Song for Tijuana

Members of the Independencia Choir greet the audience after singing the song, "A Tijuana la quiero segura," or "I want a safe Tijuana," as part of the city's 119th anniversary celebration in Tijuana, Mexico, July 10. The city is now on a campaign to rejuvenate its beleaguered police force, after drug cartels' violent feuds gave this tourist destination the reputation of being high risk.

RUSIA-GEORGIA



SHAKHRAYAZZOZ/AP

¿Principio del fin?

Esta imagen del 27 de junio muestra la destrucción de la torre de refrigeración en Corea del Norte. La torre media 60 pies de altura y estaba ubicada en el complejo de su principal reactor nuclear en Yongbyon. Corea del Norte destruyó el símbolo más visible de su programa de armas nucleares como muestra de su compromiso de dejar de producir plutonio para bombas atómicas.

Beginning of the End?

In this image from June 27, North Korea's 60-foot-tall cooling tower at its main reactor complex is destroyed in the city of Yongbyon. The country's most visible symbol of its nuclear weapons program was destroyed as a sign of its commitment to stop making plutonium for atomic bombs.

INDIA-AFGANISTÁN

RAHMAT GUL/AP



Consolidación de lazos India anunció su contribución de US\$ 450 millones a Afganistán para proyectos de desarrollo. Ambos países se comprometieron a luchar contra el terrorismo cuatro semanas después del terrible ataque a la Embajada de la India en Kabul, el 7 de julio. El atentado producido en la entrada de la embajada mató a 58 personas, incluyendo a empleados de la Embajada de India (imagen).

Strengthening Ties India announced it would give \$450 million of new aid to Afghanistan for development projects, and both countries vowed to fight terrorism four weeks after a deadly attack at the Indian Embassy in Kabul, July 7. The bombing at the front gate of the embassy killed 58 people, including employees of the Indian Embassy (pictured).



Poeta de la protesta

Los palestinos lloraron la muerte de Mahmoud Darwish, considerado como el poeta laureado del país. Murió tras una intervención de cirugía cardíaca en los EE. UU. Darwish ayudó a formar la identidad nacional de los palestinos y su fuerte deseo de convertirse en un estado. Se unió a la Organización para la Liberación de Palestina en sus inicios, pero dimitió en 1993 en protesta sobre los acuerdos provisionales de paz de Oslo que Arafat firmó con Israel.

Poet of Protest

Palestinians mourned the death of Mahmoud Darwish, who was regarded as the country's poet laureate. He died after heart surgery in the US. Darwish helped forge the Palestinians' national identity and their yearning for statehood. He joined the Palestine Liberation Organization in its early days, but resigned in 1993, in protest over the Oslo interim peace accords that Arafat signed with Israel.

PALESTINA

MUHAMMED MUHEISEN/AP

PERCEPCIONES ALREDEDOR DEL MUNDO

SATISFECIOS CON EL ESTADO DE LA NACIÓN

	2002	2007	Cambio
EE. UU.	41%	25%	-16%
Europa			
Occidental	32	26	-6
Europa Oriental	10	20	+10
América Latina	7	34	+27
Asia	14	39	+25
África	28	29	+1

Porcentaje que clasifica sus vidas en siete o más en una escala de 0-10.

PREOCUPACIÓN SOBRE EL TERRORISMO

	2002	2007	Cambio
Mayor aumento	%	%	
Líbano	40	76	+36
Jordania	15	42	+27
Turquía	57	72	+15
Gran Bretaña	23	30	+7
Mayor descenso	%	%	
Nigeria	66	40	-26
India	95	72	-23
Argentina	65	42	-23
Venezuela	62	41	-21

Fuente: Pew Global Attitudes Project del Pew Research Center en Washington, D.C.



Victoria olímpica en Beijing

Los hispanos y caribeños pusieron en alto el nombre de la región en los recientes Juegos Olímpicos

DATOS OLÍMPICOS

- Se iniciaron en Olimpia, Grecia (776 a. C. - 392 d. C). Los atletas competían desnudos, exhibiendo sus cuerpos como símbolo de perfección y dedicación. Sólo las mujeres solteras podían asistir a los juegos y se castigaba con la muerte a las casadas que observaran.
- La primera antorcha olímpica se encendió en Ámsterdam en 1928.

CURIOSIDADES LATINAS

- En Latinoamérica, sólo México ha sido sede de las Olimpiadas (1968).
- Primera medalla de un hispano: En 1900, el esgrimista cubano Ramón Fonst fue campeón de espada a los 16 años.
- Argentina fue uno de los países fundadores del Comité Olímpico Internacional en 1894.
- La paraguaya Leryn Franco, lanzadora de jabalina, fue considerada una de las atletas más sexy de los Juegos Olímpicos. Esta deportista y modelo representó a su país en los concursos de belleza de Miss Universo Paraguay y Miss Bikini del Universo. Esta fue su segunda olimpiada.
- Los hermanos López, medallas en familia: Nunca antes en la historia olímpica habían ganado medallas olímpicas tres hermanos en unos mismos Juegos. Steven, Mark y Diana López, estadounidenses de origen nicaragüense, lo lograron en Pekín en el torneo de taekwondo. Ellos fueron entrenados por su hermano mayor Jean.

PAÍS	MEDALLAS DEL 2008			TOTAL
	ORO	PLATA	BRONCE	
Jamaica	6	3	2	11
Brasil	3	4	8	15
Cuba	2	11	11	24
Argentina	2		4	6
México	2		1	3
República Dominicana	1	1		2
Panamá	1			1
Trinidad y Tobago		2		2
Bahamas		1	1	2
Colombia		1	1	2
Chile		1		1
Ecuador		1		1
Venezuela			1	1

Olympic Victory in Beijing

Hispanic and Caribbean athletes made their region proud at the recent Olympic Games

OLYMPIC FACTS

- They began in Olympia, Greece (776 BC - 392 AD). The athletes competed naked, exhibiting their bodies as symbols of perfection and dedication. Only unmarried women could attend the games and married women who watched could be punished by death.
- The first Olympic torch was lit in Amsterdam in 1928.

IZQ. A DER: PETR DAVID JOSEK, MURAD SEZER, THOMAS KIENZLE, SAURABH DAS, MATT DUNHAM/AP

LATIN TRIVIA

- In Latin America, only Mexico has hosted the Olympic Games (1968).

- First medal won by a Hispanic: In 1990, the Cuban fencer Ramon Fonst became epee champion at 16 years old.

- Argentina was one of the founding countries of the International Olympic Committee in 1894.

- Paraguayan javelin thrower Leryn Franco was considered one of the sexiest athletes of the Olympic Games. This athlete and model represented her country in the Miss Universe Paraguay and Miss Bikini Universe beauty pageants. These were her second Olympics.

- The López siblings, a family of medalists: Never before in Olympic history had three siblings won medals in the same Olympic Games. Steven, Mark and Diana López Americans of Nicaraguan origin, achieved it in Beijing in the sport of taekwondo. They were trained by their older brother, Jean.



JAMAICA

USAÍN BOLT

El hombre más

rápido del mundo

Edad: 22 • Altura:

1,96 m • Peso: 88 Kg.

Récord: 3 medallas de oro

100m (récord

mundial) 9,69 •

200m (récord mun-

dial) 19,30 Relevo 4 x 100m
(récord mundial) 37,10



ARGENTINA

WALTER FERNANDO PÉREZ

y JUAN ESTEBAN

CURUCHET

Oro • Ciclismo



PANAMÁ

IRVING SALADINO

Oro • Salto de longitud

REPÚBLICA DOMINICANA

YULIS GABRIEL

MERCEDES

Plata • Taekwondo



TRINIDAD Y TOBAGO

RICHARD THOMSON

Plata • 100 metros



CHILE

FERNANDO GONZÁLEZ

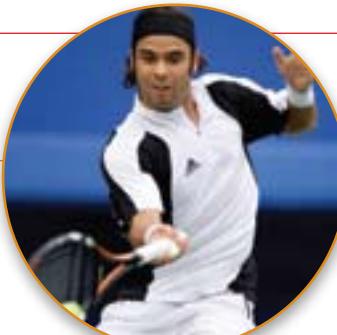
Plata • Tenis



ECUADOR

JEFFERSON PÉREZ

Plata • Marcha





CÁMARA QUE “VE” A TRAVÉS DE LA ROPA

Una compañía británica desarrolló la T5000, una cámara que detecta explosivos, armas y drogas escondidas debajo de la ropa y a distancias de hasta 25 metros. La cámara no revela los detalles físicos de las personas ni las somete a radiaciones perjudiciales.



CAMERA “SEES” THROUGH CLOTHES

A British company has developed the T5000, a camera that can detect explosives, weapons and drugs hidden under clothing at distances of up to 25 meters. The camera does not reveal people's physical details nor subjects them to harmful radiation.

*FELICITACIONES EN EL DÍA DEL EJÉRCITO

Guyana	Noviembre 1
Bolivia	Noviembre 14
Perú	Diciembre 9
Honduras	Diciembre 11

*Fuente: Conferencia de Ejércitos Americanos

¿Salud o Saludos?

El uso excesivo de celulares causa estrés, insomnio y fatiga, al menos entre los jóvenes de 14 a 21 años. Eso reveló un estudio de la Academia de Sahlgren en Suecia.



Hello to your Health

The excessive use of cellular phones causes stress, insomnia and fatigue, at least among 14 to 21 year olds. This was revealed in a study by the Academy of Sahlgren in Sweden.

De Nicaragua para el mundo



La Catedral más grande de Centroamérica, construida entre 1747 y 1825, está ubicada en la ciudad de León, en Nicaragua, y ahora es Patrimonio Cultural de la Humanidad por la organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (UNESCO).

From Nicaragua to the World

The biggest cathedral in Central America, built between 1747 and 1825, is located in the city of Leon, Nicaragua, and is now a United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (UNESCO) World Heritage Site.

CONGRATULATIONS ON ARMY DAY

Guyana	November 1
Bolivia	November 14
Peru	December 9
Honduras	December 11

Source: Conference of American Armies

MUCHAS BANDERAS, una sola independencia

América Central celebró 187 años de su independencia de España el 15 de septiembre.

MANY FLAGS, One Independence Day

September 15 marks the 187th anniversary of Central America's independence from Spain.



Estudiantes de secundaria cargan banderas de cada país centroamericano.

High school students carry national flags from each Central American country.



Estudiantes marchan durante la celebración del Día de la Independencia.

Students march during the celebration of Independence Day.



En la ciudad de Managua, una joven celebra la Independencia de América Central.

A schoolgirl celebrates Central America's Independence Day in the city of Managua.



Miembros de las Fuerzas Especiales de El Salvador marchan en el desfile de la Independencia.

Salvadoran special forces soldiers participate in the Independence Day parade.



Tradicional desfile de faroles, actividad preliminar al día de la Independencia.

A traditional parade of lanterns precedes the Independence Day celebration.

DE TUS MANOS ... AL TECLADO

www.dialogo-americas.com

Desde el Caribe a Centro y Suramérica, la nueva página Web de la revista DIÁLOGO es tu fuente de información militar y de seguridad en español, inglés y portugués.

Visita www.dialogo-americas.com y ve:

- Reportajes especiales de operaciones humanitarias
- Entrevistas exclusivas
- Foros de ideas y opiniones
- Archivos de noticias y ediciones de DIÁLOGO

Te invitamos a formar parte de nuestro foro y compartir tus ideas y artículos.

Juntos podemos encarar los retos de la región.